



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

MUSÆUS'
STUMME LIEBE.

H. SCHÖNEMANN.

303. f.

12 h.

The German Manual;

a Vocabulary and Phrase Book

Arranged according to Subjects, together with the Essentials of German Grammar

by H. SCHÜNEMANN, Ph.D.,

Lecturer on German Language and Literat. in the Durham Univers. College of Physical Science;

Author of *Petit Vocabulaire Français, &c., &c.*

WILLIAMS AND NORGATE: London & Edinburgh.

PREFACE.

The knowledge of a living foreign language does not consist in the power of mentally translating, and thus comprehending, what is said or written in it, nor in the capacity to render into it ideas already framed in the mother tongue; but rather in the free and ready use of the language as the *immediate* vehicle of the mind.

To gain an insight into the idiomatic structure of the Language, to bring it home, and to imitate it, must be the constant aim of the intelligent student. His real business is to study the broad and general grammatical principles which regulate the foreign tongue, to lay in a stock of necessary materials in the shape of words, and, while thus engaged, to apply himself *constantly* to express his own thoughts by new combinations of the words which he has learnt.

Hitherto the acquirement of the vocabulary has been accomplished either by committing to memory a dry series of unconnected words—a tedious and laborious task, which very few can accomplish—or by reading German books, which necessitates a constant recurrence to the dictionary, and causes a great loss of time; moreover, words so acquired are very slow to impress themselves on the mind sufficiently well to form part of the stock of personal knowledge.

It too often happens that the attempt is made to teach the formation of sentences according to the German idiom by causing the pupil to translate from English authors. But in this way the student, having constantly before his eyes the idiom of his native tongue, continues thinking in it; and it is only by means of innumerable rules—intended, forsooth, to teach him the difference between two languages so widely dissimilar in genius—rules which are perfectly useless when he is trained to think in German—that he at last succeeds in translating English into bad German; besides, after all his painful efforts, he has yet to learn to think for himself in German, his inventive powers having remained utterly undeveloped.

Experience has shown me that frequently the pupil, repelled by the difficulties thus needlessly created, having to formulate his thoughts in English and translate them into German, cannot express himself except with the greatest difficulty, and very incorrectly; he therefore abandons a task so arduous, and consequently loses all the fruit of his labour.

I am now attempting to introduce quite a new plan of learning modern languages in the following work, based upon the foregoing principles, one which I have tried for a long time, and in hundreds of cases, before giving it publicity, and which has proved capable of simplifying the study of German to such an extent that pupils who have followed it have learnt how to speak that language fluently in far less than the usual time; while the student, at the same time, most pleasantly occupies the time, most pleasantly of the pupils.

I have endeavoured to treat of the most familiar subjects, which

as possible of conversations

and composition. Each series is complete in itself, and the words which compose it form a natural association of ideas—the great and only method of facilitating the remembrance of new words, a task at best sufficiently irksome. In this manner I have employed in their natural sequence and meaning upwards of eight thousand different words, of standard authority and of familiar and daily use, including the names of the ordinary material objects around us, of the principal duties performed by us daily, and forming the usual topics of conversation in modern society. I have also endeavoured to give the student as many idioms as the subjects afforded opportunity, in order to initiate him into the style of thinking of the Germans, their way of looking at things, their manners, etc. — These series having been learnt by heart, the student will have at his command ample means of expressing himself in German; and the needful effort of memory will be greatly aided by the very nature of the subjects chosen, imparting as they all do useful knowledge, and treating of matters of general interest.

The words are so arranged and combined as to suggest a chain of ideas supplementing each other, which should be used in a conversational form as soon as the few fundamental rules of Grammar are learnt. The student should at first compose short sentences, which will insensibly lengthen as he progresses in knowledge.

This is the method Nature uses. When the child begins to speak his native tongue, or, when removed into a foreign land, to learn a new language, it does not store up vocabularies of words in its mind, to be kept till wanted—it merely seeks words to converse on things which interest it at the moment; and these sounds become associated in the mind with the sensations just felt, or the matters seen or understood.

It is only needful to reflect upon the manner in which language is used to express the ordinary concerns of daily life, and we shall see how comparatively easy is the transition to ideas and subjects more abstract. For example, in a conversation about a walk through Hanover or Berlin, and in a philosophical discourse, the form of phrase is identically the same, though the subjects are different; and he who can take his part correctly in the one can do so in the other—that is, so far as the language is concerned. This has been my motive for selecting subjects of general and popular interest, since they are within the reach of everybody of ordinary intellect; besides, when we reflect upon the very small number of words that even an intelligent man employs in his daily intercourse, we shall understand how quickly a foreign language may be acquired practically when no word that the student knows is allowed to lie idle, but is constantly brought into use to express his thoughts. The subjects embraced in this little volume are so various, that to gain a knowledge of the words employed therein the learner would have to read a great many works. Thus much precious time may be saved.

When the student is able to use the words in a conversational form, and has a fair idea of the construction of the phrases, it will be time for him to begin to develop his ideas, and to exercise his ingenuity and imagination in composition, introducing all the words he has learnt and already used for purposes of conversation. By this means he will gain a complete and practical knowledge of the Language, and will be able to use it at any time, with the greatest ease. He will, at the same time, improve his mind, and his own English style, by introducing into it the polished German element, and will strengthen his memory and develop his creative powers; and thus the study of a foreign language will exercise some of the higher faculties of man, and become a valuable instrument of education.

Paris, July 11, 1877.

H. SCHÜNEMANN.

VACATION PUPILS.



Dr. Schünemann, Lecturer at the Durham University College of Physical Science, Newcastle-on-Tyne, and Member of the Swiss Alpine Club, who intends to spend, as usual, his long Vacation on the Continent, would be glad to meet with a few Youths to accompany him there during the next Midsummer holidays.

As only French and German would be spoken, the enjoyments and advantages of travelling would be combined with every facility for acquiring a conversational knowledge of these languages.

The charges would be moderate, and every attention would be given to the health and comfort of the party.

Particulars on application to

DR. SCHÜNNEMANN,

32, Westmorland Terrace,

Newcastle-on-Tyne.

THE LONDON SERIES
OF
GERMAN CLASSICS

EDITED BY

H. SCHÜNEMANN, PH. D.,

Lecturer on German Language and Literature in the Durham University

College of Physical Science, Newcastle-on-Tyne;

Author of 'The German Manual', 'Synopsis of German Grammar', &c., &c.

Ohn' Fleiß, kein Preis.

VOLUME VIII.

Musæus' Stumme Liebe.

LONDON:
SIMPKIN, MARSHALL, & CO.
EDINBURGH: OLIVER & BOYD.

[ALL RIGHTS RESERVED.]

303 . f . 121 . h

Important Announcement to Teachers, Students, and
Readers of German Literature.

~~~~~ ✕ ~~~~~  
Soon will be published:

# GERMAN CLASSICS

FOR

## ENGLISH STUDENTS

EDITED BY

H. SCHUNEMANN, PH.D.,

*Professor of Modern Languages, and Lecturer in the Durham University College of  
Physical Science; Author of 'Petit Vocabulaire Français' etc., etc.*

THE series will be issued in neat 8 vo volumes, carefully printed, and handsomely bound, and will form not only a set of text-books for the student of German, but an attractive collection, for the Library, of the Masterpieces of German Literature. It will present the following important features:

The utmost pains will be taken to ensure textual accuracy, a point hitherto neglected in the preparation of text-books in the modern languages.

Each volume will contain:

I. An Introduction, setting forth the circumstances and influences under which the work—(or in the case of selections, each part)—was composed, the materials used by the author, or the sources from which he derived his inspiration, and the relative standing of the work in German literature.

II. A Running Commentary, explaining peculiarities in the use of words and difficulties in the grammatical structure of the sentence and discussing allusions to the personages and events of history, to the author's contemporaries, to national or provincial peculiarities of manner, customs and opinion.

By thus placing at the disposal of teacher and pupil all the helps needful to the complete understanding of the original, the present series will, it is hoped, supply a long-felt want of the school and college curriculum. It will also commend itself to the more advanced scholars who purpose entering upon a course of private reading.

It is at present proposed to include in the series the following volumes, which are believed to be fairly representative of classical German literature:

**Schiller.**—*Wilhelm Tell.*

*Maria Stuart.*

*Jungfrau von Orléans.*

*Wallenstein* (3 vols.).

*Selections from the Minor  
Poems.*

*Selections in Prose.*

**Lessing.**—*Nathan der Weise.*

*Minna von Barnhelm.*

*Selections.*

**Goethe.**—*Hermann und Dorothea.*

*Egmont.*

*Iphigenia.*

*Götz von Berlichingen.*

*Tasso.*

*Selections from the Minor*

*Poems.*

*Selections in Prose.*

**Herder.**—*Selections.*

*Wieland.*—*Selections.*

Should the German classics for English students meet with the favour that is anticipated, they will be followed by a supplemental series, embodying the best pieces of the minor lights of German literature, such as Arndt, Körner, Uhland, the Schlegels, Tieck, Heine, Immermann, Platen, Rückert, etc.

The editor will be pleased to receive from practical teachers any suggestions regarding such further additions as might be found desirable.

The first volume of the series will be '*Lessing's Minna von Barnhelm*', which will be issued early in December. Price 2/6. It will be speedily followed by *Goethe's Hermann und Dorothea* etc.

Specimen copies will be sent prepaid to teachers for examination on receipt of half the price, and liberal terms will be made for introduction.



The London Series of German Classics 8.

# Stumme Liebe

von

J. K. A. Musäus.

Ohn' Fleiß, kein Preis.



**LONDON:**  
**SIMPKIN, MARSHALL, & CO.**  
**EDINBURGH: OLIVER & BOYD.**

1880.

[PRICE 1/6 BOUND.]



**In preparation.**

**Dr. Schünemann's Progressive German Course.**

A new and practical Method of learning the German Language.

1. *German Primer.*
2. *First German Book.*
3. *German Conversation-Grammar.*
4. *German Grammar for English Students.*

---

**History of German Literature; With an Outline  
of the Origin and Growth of the German Language.  
Illustrated by Extracts.**



Es war einmal ein reicher Kaufmann, Melchior von Bremen genannt, der sich immer hohlälchelnd den Bart strich, wenn vom reichen Mann im Evangelium gepredigt wurde, den er im Vergleich mit sich nur für einen kleinen Krämer schätzte. Er hatte des Geldes so viel, daß er seinen Speisesaal mit harten Thälern pflastern ließ. In jenen genügsamen Zeiten herrschte dennoch, so gut als in den unsrigen, ein gewisser Luxus, nur mit dem Unterschiede, daß er bei den Vätern mehr als bei den Enkeln aufs Solide gestellt war. Ob ihm diese Hoffart gleich von seinen Mitbürgern und Genossen sehr verargt und für Prahlerei ausgedeutet wurde, so war's damit doch mehr auf kaufmännische Speculation als auf Aufschneiderei abgesehen. Der schlaue Bremer merkte wohl, daß die Kleider und Tabler dieser scheinbaren Eitelkeit nur den Ruf seines Reichthums ausbreiten und seinen Kredit dadurch mehrten würden. Er erreichte diese Absicht vollkommen; das todte Kapital von alten Thälern, das so weislich im Speisesaal zur Schau aufgestellt war, brachte hundertfältige Zinsen durch die stillschweigende Bürgschaft, die es in allen Handelsgeschäften leistete; aber endlich wurde es doch eine Klippe, woran die Wohlfahrt des Hauses scheiterte.

21

Melchior von Bremen starb auf einen jähen Trunt bei einem Schmause, ohne daß er Zeit hatte, sein Haus zu bestellen, und hinterließ all' sein Hab und Gut einem einzigen Sohne im blühenden Jünglingsalter, der eben die Jahre erreicht hatte, die väterliche Erbschaft gesetzmäßig anzutreten. Franz Melcherson war ein herrlicher Junge und hatte von der Natur die besten Anlagen empfangen. Sein Körper war regelmäßig



gebaut, dabei fest und dauerhaft, sein Gemüth heiter und scherzliebend, als wenn geräuchert Ochsenfleisch und alter Franzwein auf seine Existenz Einfluß gehabt hätten. Auf seinen Wangen blühte Gesundheit, und aus den braunen Augen sah Behaglichkeit und froher Jugendsinn heror. Er glich einer mactigen Pflanze, die nur Wasser und ein mageres Erdreich bedarf, um wohl zu gedeihen, in allzu fettem Boden aber Ueberwuchs treibt, ohne Frucht und Genuß. Der väterliche Nachlaß war, wie es oft der Fall ist, des Sohnes Verderben. Kaum hatte er das Vergnügen empfunden, Besitzer eines großen Vermögens zu sein und damit nach Belieben schalten zu können, so suchte er sich dessen nicht anders als einer drückenden Bürde zu entledigen, spielte den reichen Mann im Evangelium im Wortverstande und lebte alle Tage herrlich und in Freuden. Kein Gastmahl am Hofe des Bischofs kam den seinigen gleich an Pracht und Ueberfluß, und so lange die Stadt Bremen steht, wird solch ein Ochsenfest nicht wieder erlebt, als er jährlich zu begehen pflegte; an jeden Bürger in der Stadt spendete er einen Ochsenbraten aus und ein Krüglein spanischen Wein. Davon ließ die ganze Stadt den Sohn des Alten hoch leben, und Franz war der Held des Tages. Davon schreibt sich die an einigen Orten noch jetzt gewöhnliche scherzhafte Gesundheit her: Des Alten Sohn soll leben!

23

Bei diesem fortwährenden Taumel von Schwelgerei wurde an keine Bilanzrechnung gedacht, die ehemals die Richtschnur der Handelsleute war, jetzt aber immer mehr außer Brauch kommt, daher das Bünglein der geschäftlichen Wage sich oft mit magnetischer Kraft zum Fallissement neigt. Einige Jahre verliefen, ohne daß der Verschwender eine Abnahme seiner Renten spürte; denn bei des Vaters Hinscheiden waren Kisten und Kasten voll. Die gefräßige Schaar der Tischfreunde, das lustige Völklein der lustigen Brüder, die Spieler, Langerer und alle, die von dem verlornen Sohn Nutzen und Gewinn hatten, sahen sich wohl vor, ihn zu einiger Besonnenheit kommen zu lassen; sie rissen ihn von einem Vergnügen zum andern fort und erhielten ihn immer in Athem, damit nicht ein nüchterner Augenblick die Vernunft aufwecken und ihren räuberischen Klauen die Beute entführen möchte.

38

Aber plötzlich versiegte das Brünnelein des Wohllebens; die Tonnen Goldes aus dem väterlichen Nachlaß waren abgezapft bis auf die Hefen. Franz kommandirte eines Tages



eine große Zahlung; der Kassirer war außer Stand, die Ordre seines Herrn zu honoriren und gab sie mit Protest zurück. Das fuhr dem jungen Schlemmer mächtig vor die Stirn; doch fühlte er nur Verdruß und Unwillen über seinen widerspenstigen Diener, dem er allein, keineswegs aber seiner eignen übeln Wirtschaft, die Unordnung in seinen Finanzen beimaß. Er gab sich auch keine weitere Mühe, die Ursache davon zu ergründen, sondern nachdem er zu der gewöhnlichen Litanei des Unsinns seine Zuflucht genommen und einige Duzend Flüche abgedonnert hatte, ließ er an den achselzuckenden Haushalter den lakonischen Befehl ergehen: „Schaff Rath!“ 11

Die Geldmätler, die Bucherer und Wechselr wurden nun in Thätigkeit gesetzt. Gegen hohe Zinsen flossen in kurzem wieder große Summen in die ledigen Kassen; der Saal mit harten Thälern gepflastert galt damals in den Augen der Gläubiger mehr als in unsern Tagen ein offener Kreditbrief des amerikanischen Generalcongresses oder aller sieben und dreißig vereinigten Staaten. Das Mittel leistete eine Zeit lang gute Dienste, doch unter der Hand verbreitete sich das Gerücht in der Stadt aus, das silberne Pflaster im Speisesaal sei in aller Stille aufgehoben und mit einem steinernen vertauscht worden. Die Sache wurde von Stund' an auf Verlangen der Darleiher gerichtlich untersucht und in der That also befunden. Nun war nicht zu läugnen, daß ein Pflaster von buntfarbigem Marmor, à la mosaïque, sich in einem Speisesaal ungleich besser ausnahm, als die verblichenen alten Thäler; allein die Gläubiger respectirten den feinen Geschmack des Eigenthümers so wenig, daß sie ohne Verzug ihre Zahlung forderten, und da diese nicht erfolgte, wurde der Concursproceß eröffnet, das väterliche Haus nebst allen Anhängeln, Vorrathshäusern, Gärten, Feldgütern, auch allen Mobilien, bei brennender Kerze versteigert, und der Besitzer, der sich zur Nothwehr mit einigen rechtlichen Schikanen noch verbollwerkelt hatte, gerichtlich an die Luft gesetzt. 34

Jetzt war's zu spät, über seine Unbesonnenheit zu philosophiren, da die vernünftigsten Betrachtungen nichts bessern und die heilsamsten Entschlüsse den Schaden nicht mehr heilen konnten. Nach der Denkungsart unsers verfeinerten Zeitalters hätte nun der Held mit Würde von der Bühne abtreten, seine Existenz auf irgend eine Art vernichten, die große Reise in die weite Welt antreten oder sich entgurgeln müssen,



da er in seiner Vaterstadt nicht mehr als ein Mann von Ehre leben konnte. Franz that indessen weder das Eine noch das Andere. Das: „Was wird die Welt dazu sagen?“, welches die Sittlichkeit als Baum und Gebiß für Thorheit und Unbesonnenheit erfunden hat, sie damit zu zähmen, war dem zügellosen Wicht bei seinem Wohlstande nicht eingefallen, und sein Gefühlsinn war noch nicht fein genug, die Schande seiner muthwilligen Verschwendung zu empfinden. Es war ihm wie einem berauschten Becher zu Muth, der eben aus dem Weintaumel wieder erwacht und sich nicht zu besinnen weiß, was mit ihm vorgegangen ist. Er lebte nach der Weise verunglückter Verschwender, schämte sich nicht und grämte sich nicht. Zum Glück hatte er noch einige Reliquien aus dem Familienschmucke vom Schiffbruch geborgen, die ihn noch eine Zeit lang vor drückendem Mangel schützten. 15

Er bezog ein Quartier in einem abgelegenen Gäßchen, in welches die Sonne das ganze Jahr nicht schien, außer in den längsten Tagen, wenn sie ein wenig über die hohen Dächer blickte. Hier fand er für seine jetzt sehr eingeschränkten Bedürfnisse alles, was er brauchte; die bescheidene Küche des Wirts schützte ihn vor Hunger, der Ofen vor Kälte, das Dach vor Regen, die vier Wände vor Wind; nur für die peinliche Langeweile wußte er weder Rath noch Zuflucht. Das lockere Gefindel der Schmarozer war mit dem Wohlstande davon geflohen, und von seinen ehemaligen Freunden kannte ihn keiner mehr. Die Lectüre war damals noch kein Zeitbedürfnis, man verstand sich nicht auf die Kunst, mit den hirnlosen Spielen der Phantasie die Zeit zu tödten. Es gab keine empfindsame, pädagogische, komische Volks- und Hegenromane, keine Robinsonaden, keine Familien- noch Räubergeschichten, keine Plamplampos, keine Kaiserläs, und die ganze fade Sippchaft hatte ihren Höckerweibermund noch nicht aufgethan, die Geduld des ehrsamten Publikums mit ihren Armseligkeiten zu ermüden. Aber doch gab es andere Bücher. Die Ritter tummelten sich schon wacker auf der Stechbahn herum; Dietrich von Bern, Hildebrand, der gehörnte Siegfried, der starke Rennewart gingen auf die Drachen- und Lindwurmsjagd und erlegten Riesen und Zwerge von zwölf Mannsstärke. Der ehrwürdige Theuerdant war das höchste Ideal von deutscher Art und Kunst und damals das neueste Produkt des vaterländischen Witzes, doch nur für die schönen Geister, Dichter und Deuter seines Jahrhunderts.



Franz gehörte zu keiner von diesen Klassen; daher wußte er sich mit nichts zu beschäftigen, als daß er seine Geige stimmte und zuweilen darauf kimperte, hiernächst zur Abwechslung aus dem Fenster schauete und Wetterbeobachtungen anstellte, aus welchen sich gleichwol so wenig ein Resultat ergab, als aus der verlorren Mühe unserer windfüchtigen Wetterpropheten. Sein Beobachtungsgeist bekam indeffen bald eine andere Nahrung, wodurch der leere Raum in Kopf und Herzen auf einmal ausgefüllt wurde.

In dem engen Gäßchen, seinem Fenster gerade gegenüber, wohnte eine ehrbare Matrone, die auf Hoffnung besserer Zeiten sich kümmerlich vom langen Faden nährte, den sie nebst ihrer wunderschönen Tochter durch das Spinnrad gewann; sie zogen tagtäglich denselben so lang aus, daß sie die ganze Stadt Bremen mit Wall und Graben und allen Vorstädten leicht damit hätten umspannen können. Die beiden Spinnerinnen waren eigentlich nicht für das Spinnrad geboren; sie waren von gutem Herkommen und lebten ehemals im behaglichen Wohlstande. Der schönen Meta Vater hatte ein eigenes Schiff auf der See, das er selbst befrachtete und damit jährlich nach Antwerpen fuhr; aber ein schwerer Sturm begrub das Schiff mit Mann und Maus und einer reichen Ladung in den Abgrund des Meeres, als Meta noch nicht ihre Kinderjahre zurückgelegt hatte. Die Mutter, eine verständige gesetzte Frau, ertrug den Verlust ihres Gatten und des sämmtlichen Vermögens mit weiser Standhaftigkeit, entschlug sich aus edlem Stolz bei ihrer Dürftigkeit aller Unterstützungen des wohlthätigen Mitleids ihrer Freunde und Anverwandtschaft, die sie für schimpfliche Almosen hielt, so lange sie noch in ihrer eignen Thätigkeit Mittel zu finden glaubte, durch ihrer Hände Fleiß sich zu ernähren. Sie überließ ihr großes Haus und all' das köstliche Geräthe darin den harten Gläubigern ihres verunglückten Mannes, bezog eine kleine Wohnung im engen Gäßchen und spann vom frühen Morgen an bis in die späte Nacht, ob ihr dieser Broterwerb gleich schwer einging und sie den Faden oft mit heißen Thränen nekte. Dennoch erreichte sie durch diese Emsigkeit den Endzweck, von niemand abzuhängen und keinem Menschen einige Verbindlichkeit schuldig zu sein. In der Folge lehrte sie die heranwachsende Tochter zu gleicher Beschäftigung an und lebte so genau, daß sie von ihrem Erwerb noch einen Sparrpfennig zurücklegte, den sie anwandte, nebenher einen kleinen Flachshandel zu treiben.



Sie vermeinte jedoch keineswegs, in diesem dürftigen Zustande ihr Leben zu beschließen, vielmehr stärkte die wachere Frau ihren Muth mit günstigen Aussichten in die Zukunft, hoffte dereinst wieder in eine behagliche Lage zu kommen und in dem Herbst des Lebens auch noch ihren Weibersommer zu genießen. Diese Hoffnung gründete sich nicht so ganz auf leere Träume der Phantasie, sondern auf eine planmäßige und vernünftige Erwartung. Sie sah ihre Tochter wie eine Frühlingsrose aufblühen, dabei war sie tugendlich und sittsam und mit so vielen Talenten des Geistes und Herzens begabt, daß die Mutter Freude und Trost an ihr empfand und sich den Bissen aus dem Munde absparte, um nichts an einer anständigen Erziehung mangeln zu lassen. Denn sie glaubte, wenn ein Mädchen der Skizze gleichkäme, welche Salomon, der weise Weiberfreund, von dem Ideal einer vollkommenen Gattin entworfen hat, so könne es nicht fehlen, daß eine so köstliche Perle zum Haus schmuck eines rechtlichen Mannes werde aufgesucht und darum gehandelt werden; denn Schönheit und Tugend, mit einander vereinbart, galten zu Mutter Brigitten's Zeiten gerade so viel in den Augen der Freier als in unsern Tagen Verwandtschaft und Vermögen. Zudem gab es auch mehr Ehebewerber; man hatte damals den Glauben, die Frau sei der wesentlichste, nicht aber, nach der verfeinerten sparsamen Anschauung, der entbehrlichste Hausrath in der Wirtschaft. Die schöne Meta blühte zwar nur wie eine köstliche seltene Blume im Gewächshaus, nicht unter Gottes freiem Himmel; sie lebte unter mütterlicher Aufsicht und Gewahrjam höchst eingezogen und still, ließ sich auf keiner Promenade und in keiner Gesellschaft blicken, kam im ganzen Jahr kaum einmal vors Thor ihrer Vaterstadt, und das schien den Grundsätzen einer gesunden Mutterpolitik gerade entgegen. Töchter sind bei uns ein Kapital, das in Umlauf muß gesetzt werden, wenn's rentiren soll; ehemals wurden sie wie Spargeld unter Schloß und Riegel aufbewahrt; aber die Wechsler wußten doch, wo der Schatz verborgen lag und wie ihm beizukommen sei. Mutter Brigitta steuerte sich auf einen wohlhabenden Schwiegersohn, der sie einst wieder aus dem Babylonischen Gefängniß im engen Gäßchen in das Land des Ueberflusses, wo Milch und Honig fließt, zurück führen würde, und vertraute fest darauf, die Urne des Glückfels werde das Loos ihrer Tochter mit keiner Miete paaren.



Eines Tages, als Nachbar Franz zum Fenster ausschaute, um Wetterbeobachtungen anzustellen, erblickte er die reizende Meta, welche mit der Mutter aus der Kirche zurückkam, wo sie täglich Messe zu hören nicht verfehlte. In seinem Glücke hatte der Wüßling für das schöne Geschlecht keine Augen gehabt, die feineren Gefühle schlofen noch in seiner Brust, und alle Sinne waren von dem unaufhörlichem Rausche des Wohllebens gleichsam umnebelt. Jetzt hatten sich die stürmischen Wellen der Ausgelassenheit gelegt, und bei der großen Windstille wirkte das kleinste Lüftchen auf die Spiegelfläche seiner Seele. Er wurde von dem Anblick der lieblichsten weiblichen Figur, die ihm jemals vorgeschwebt hatte, bezaubert, gab von Stund' an die dürrn Wetterbeobachtungen auf und stellte nun ganz andere Beobachtungen an zur Beförderung der Menschenkunde, die ihm weit unterhaltendere Beschäftigung gaben. Er zog bei seinem Wirt bald Rundschaft von der angenehmen Nachbarschaft ein und erfuhr das größtentheils, was wir bereits schon wissen.

18

Jetzt fiel ihm der erste reuige Gedanke über seine unbesonnene Verschwendung auf; es regte sich ein geheimes Wohlwollen in seinem Herzen gegen die neue Bekanntschaft, und er wünschte nur um deswillen sein väterliches Erbgut wieder zurück, die lebenswürdige Meta damit auszusteuern. Das Quartier im engen Gäßchen ward ihm jetzt so lieb, daß er's nicht mit dem Rathhause würde vertauscht haben. Er kam den ganzen Tag nicht mehr vom Fenster hinweg, um die Gelegenheit zu erlauern, das liebe Mädchen zu beäugeln, und wenn sie sich sehen ließ, fühlte er mehr Entzücken in seiner Seele, als der Beobachter Horodex zu Liverpool empfand, da er zum ersten Mal die Venus durch die Sonne wandern sah.

30

Zum Unglück stellte die wachsame Mutter Gegenbeobachtungen an und merkte bald, was der Hungerer gegenüber im Schilde führte, und weil er als ein Wüßling ohnehin bei ihr gar schlecht accreditirt war, so entrüstete sie dieses tägliche Angaffen so sehr, daß sie ihr Fenster mit einer Schleierwolke verhüllte und die Vorhänge dicht zuzog. Meta erhielt strengen Befehl, sich nicht mehr am Fenster sehen zu lassen, und wenn die Mutter mit ihr zur Messe ging, hing sie ihr ein Regentuch übers Gesicht, verummumte sie wie eine Gemahlin des Großsultans und spottete sich, daß sie mit ihr um die Ecke des Gäßleins herum kam, um dem Aufflaurer aus den Augen zu gehen.



Franz stand eben nicht im Rufe, daß der Scharfsinn sein vorzügliches Talent sei; aber die Liebe weckt alle Fähigkeiten der Seele auf. Er merkte, daß er durch sein unbescheidenes Spähen sich verrathen hatte und zog sich alsbald von seinem Fensterposten zurück, mit dem Entschluß, nicht wieder auszuschaun, wenn auch das Sehenswürdigste vorbeigetragen würde. Dagegen sann er auf einen Fund, seine Beobachtungen dennoch ungestört fortzusetzen, und das gelang seiner Erfindsamkeit ohne große Mühe.

Er miethete den größten Spiegel, der aufzutreiben war und hing diesen in seiner Stube unter solcher Richtung auf, daß er durch denselben alles, was in der Wohnung der Nachbarinnen vorging, deutlich bemerken konnte. Da man in vielen Tagen nichts mehr von dem Lauerer wahrnahm, öffneten sich allmählich die Gardinen wieder, und der große Spiegel empfing zuweilen die Gestalt des herrlichen Mädchens und gab sie zur großen Augenweide seines Inhabers getreulich zurück. Je tiefer die Liebe in seinem Herzen Wurzel schlug, desto mehr erweiterten sich seine Wünsche. Jetzt kam es darauf an, der schönen Meta seine Leidenschaft zu offenbaren und ihre gegenseitige Gesinnung zu erforschen. Der gewöhnlichste und gangbarste Weg, den Verliebte unter einem solchen Stand ihrer Neigungen und Wünsche einzuschlagen pflegen, war ihm in seiner gegenwärtigen Lage unzugänglich. In jenem sittsamen Zeitalter hielt es überhaupt schwer für Verliebte, sich bei den Töchtern vom Hause einzuführen; Toiletten-Besuche waren noch nicht Sitte, trauliche Zusammenkünfte unter vier Augen waren mit dem Verluste des guten Rufes von Seiten der weiblichen Theilhaberschaft verpönt, Promenaden, Esplanaden, Maskeraden, Pique-nicks, Goaters, Soupers und andere Erfindungen der neuern Zeit, die Liebe zu begünstigen, gab es noch nicht. Demungeachtet gingen alle Dinge ihren Gang so gut wie bei uns. Gevatterschaften, Hochzeitschmäuse, Leichenmahle waren vornehmlich in Reichstädten privilegirte Gelegenheiten, Liebschaften anzuspinnen und Thetractate zu betreiben; darum sagt das alte Sprichwort: Es wird keine Hochzeit vollbracht, es wird eine neue erdacht. Aber einen verarmten Schlemmer begehrte niemand in seine geistliche Verwandtschaft aufzunehmen, er wurde zu keinem Hochzeitsmahl, zu keinem Leicheneffen geladen. Der Schleimweg, durch die Hofe, durch die Jungemagd oder einen andern dienstbaren Geist von Unterhändlerin zu verhandeln, war hier



versperrt; Mutter Brigitta hatte weder Magd noch Hofe, der Flach- und Garnhandel ging allein durch ihre Hand, und sie verließ die Tochter so wenig als ihr Schatten. 3

Unter diesen Umständen war's unmöglich, daß Nachbar Franz der geliebten Meta sein Herz mündlich oder schriftlich entdecken konnte. Er erfand aber bald eine Sprachweise, die für die Darstellung der Leidenschaften ausdrücklich gemacht scheint. Zwar gebührt ihm nicht die Ehre der ersten Erfindung; lange vor ihm hatten die empfindsamen Liebhaber in Bälischland und Spanien schmelzende Melodien die Sprache des Herzens unter dem Fenster ihrer Dame reden lassen, und dieses melodische Spiel soll bei Liebeserklärungen den Zweck nicht leicht verfehlen und nach dem Geständniß der Damen herzanfassend und hinreißend sein. Aber davon hatte der schlichte Bremer nie ein Wort gehört, folglich war die Erfindung, seine Herzgefühle in musikalische Töne überzutragen und sie der geliebten Meta vorzugeigen, ganz die seinige. 17

In einer empfindsamen Stunde ergriff er sein Instrument, ließ es jedoch nicht wie sonst bei dem bloßen Stimmenbewenden, sondern lockte rührende Melodien aus den harmonischen Saiten hervor, und in minder als einem Monat schuf die Liebe den musikalischen Stümper zu einem Künstler um. Die ersten Versuche schienen eben nicht bemerkt zu werden, aber bald wurde im engen Gäßchen Alles Ohr, wenn der Künstler einen Accord anschlug; die Mütter beschwichtigten die Kinder, die Väter wehrten den lärmenden Knaben vor den Thüren, und er hatte das Vergnügen, durch den Spiegel zu bemerken, daß Meta mit ihrer alabastrernen Hand zuweilen das Fenster öffnete, wenn er anfang zu spielen. War's ihm gelungen, sie herbeizuziehen, daß sie ihm das Ohr lieh, so tauschten seine Phantastien im frohen Takt oder hüpfen in scherzenden Tanzmelodien daher; hielt sie aber der Umtrieb des Spinnrades oder die geschäftige Mutter ab, sich sehen zu lassen, so wälzte eine schwerfällig Melodie sich über den Steg der seufzenden Geige, welche in schmachtenden Tönen ganz das Gefühl des Kammers ausbrückte, den Liebesqual in seine Seele goß. 36

Meta war keine ungelehrte Schülerin und lernte bald diese ausdrucksvolle Sprache verstehen. Sie machte verschiedene Versuche, zu prüfen, ob sie sich alles recht verdolmetscht hätte, und fand, daß sie nach ihrer Willkür die Virtuosenlaune des unsichtbaren Geigers regieren konnte; denn die stillen, sitt-



samen Mädchen haben, wie bekannt, einen ungleich schärfern Gefühlsblick als die raschen, flatterhaften Dirnen, die mit schmetterlingsartigem Leichtsinne von einem Gegenstand zum andern fortleiten und an keinen ihre Aufmerksamkeit heften. Sie fand dadurch ihre weibliche Eitelkeit geschmeichelt, und es behagte ihr, durch eine geheime Zaubermacht die nachbarliche Geige bald in den Ton der Freude, bald in den wimmernden Klage-ton stimmen zu können. Mutter Brigitta aber hatte mit dem Erwerb im Kleinen immer den Kopf so voll, daß sie nicht darauf achtete, und die schlaue Tochter hütete sich wohl, ihr die gemachte Entdeckung mitzutheilen und dachte vielmehr darauf, eine Gelegenheit zu erspähen, diese harmonischen Ansprachen an ihr Herz aus einem gewissen Wohlwollen gegen den seufzenden Nachbar, oder aus Eitelkeit, um ihren Scharfsinn zu veroffenbaren, durch eine sinnbildliche Gegenrede zu erwidern. Sie äußerte ein Verlangen, Blumentöpfe vor den Fenstern zu haben, und dieses unschuldige Vergnügen ihr zu gestatten, fand bei der Mutter keine Schwierigkeit, die nichts mehr von dem lauer-samen Nachbar fürchtete, nachdem sie ihn nicht mehr vor Augen sah.

Nun hatte Meta einen Verus, ihre Blumen zu warten, zu begießen, vor den Sturmwinden sie zu sichern und anzubinden, auch ihr Wachsthum und Gedeihen zu beobachten. Mit unaussprechlichem Entzücken erklärte der glückliche Liebhaber diese Bildersprache ganz zu seinem Vortheil, und die berebte Geige ermangelte nicht, seine frohen Empfindungen in das horchsame Ohr der schönen Blumenfreundin über das enge Gäßchen hinüber zu berichten. Das that in dem zarten jungfräulichen Herzen Wunder. Es fing an, sie heimlich zu kränken, wenn Mutter Brigitta mit ihren weißen Tischreden, wo sie mit der Tochter zuweilen ein Stündchen zu kosen pflegte, den musikalischen Nachbar in die Censur nahm, ihn einen Taugenichts und Hungerer schalt oder mit dem verlorenen Sohne verglich. Sie nahm immer seine Partei, wälzte die Schuld seines Verderbens auf die leidige Verführung und legte ihm nichts zur Last, als daß er das goldene Sprüchlein nicht erwogen hätte: Junges Blut, spar' dein Gut! Indessen vertheidigte sie ihn mit schlauer Vorsicht, daß es schien, es sei damit mehr auf die Unterhaltung des Gesprächs abgesehen, als daß sie an der Sache selbst Antheil nähme.

39

Während Mutter Brigitta innerhalb ihrer vier Wände gegen den jungen Wildfang eiferte, hegte dieser für sie gleichwol



die besten Gefinnungen und machte die ernsthafteste Speculation, wie er nach Vermögen ihre dürftigen Umstände verbessern und die wenige Habe, die ihm noch übrig war, mit ihr theilen möchte, so daß es ihr doch gänzlich verborgen bliebe, daß ein Theil seines Eigenthums in das ihrige übergegangen sei. Eigentlich war's mit dieser milden Spende freilich nicht auf die Mutter, sondern auf die Tochter abgesehen. Unter der Hand hatte er vernommen, daß der schönen Meta nach einem neuen Leibrod gelüste, welchen zu kaufen die Mutter ihr abschlug, unter dem Vorwand schwerer Zeiten. Er urtheilte aber ganz recht, daß ein Geschenk oder ein Stück Zeug von unbekannter Hand wol schwerlich dürfte angenommen werden, oder die Tochter sich darin kleiden möchte, und daß er alles verderben würde, wofern er sich als der Geber zu der Spende ausweisen wollte. Unversehens führte der Zufall eine Gelegenheit herbei, diesen guten Willen auf die schädlichste Art zu verwirklichen. 16

Mutter Brigitta beklagte sich gegen eine Nachbarin, der Flachs sei nicht gerathen und koste mehr im Einkauf, als die Abnehmer dafür bezahlen wollten; daher sei dieser Nahrungszweig vor der Hand nichts als ein dürrer Ast. Forscher Franz ließ sich das nicht zweimal sagen; er lief alsbald zum Goldschmied und vermäkelte die Ohrensperren seiner Mutter, kaufte einige Stein Flachs ein und ließ sie durch eine Unterhändlerin, die er gewann, seiner Nachbarin für einen geringen Preis anbieten. Der Handel wurde geschlossen und wucherte so reichlich, daß die schöne Meta auf Allerheiligentag in einem neuen Leibrod prangte. Sie leuchtete in diesem Brunk dem spähennden Nachbar bergestalt in die Augen, daß er die heiligen elftausend Jungfrauen sammt und sonders würde vorbeigegangen sein, wenn ihm vergönnt gewesen wäre, sich ein Herzspiel darunter zu suchen, um die reizende Meta zu wählen. 31

Doch eben da er sich über den guten Erfolg seiner unschuldigen List in der Seele freuete, wurde das Geheimniß verrathen. Mutter Brigitta wollte der Flachsströdlarin, die ihr so reichlichen Erwerb eingebracht hatte, zur Vergeltung auch eine Güte thun und bewirthete sie mit einem wohlbezuickerten Reisbrei und einem Gläschen spanischen Sitt. Diese Käscherei setzte nicht nur den zahnlosen Mund, sondern auch die geschwähige Zunge der Alten in Bewegung; sie verhiß den Flachshandel fortzusetzen, wenn ihr Auftraggeber sich ferner geneigt dazu finden ließe, wie sie aus guten Gründen vermuthete. Ein Wort



gab's andere, Mutter Eva's Töchter forschten mit der ihrem Geschlechte gewöhnlichen Neugier so lange nach, bis sie das morsche Siegel der weiblichen Verschwiegenheit auflöste. Meta erbleichte vor Schrecken über diese Entdeckung, die sie wüthend entzündet haben, wenn nicht die Mutter Theilhaberin derselben gewesen wäre. Aber sie kannte ihre strengen Begriffe von Sittlichkeit und Anstand, und die machten sie für den Verlust des neuen Leibrocks bange. Die ernste Frau gerieth nicht minder in Bestürzung über diese Neuigkeit und wünschte ihrerseits gleichfalls, daß sie allein Notiz von der eigentlichen Beschaffenheit ihres Flaschhandels möchte erhalten haben; denn sie fürchtete, die nachbarliche Großmuth möchte auf das Herz der Tochter einen Eindruck machen, der ihren ganzen Plan verrückte. Daher beschloß sie, den noch zarten Keim des Unkrautes auf frischer That aus dem jungfräulichen Herzen zu vertilgen. Der Leibrock wurde aller Bitten und Thränen der lieblichen Besitzerin ungeachtet vorerst in Beschlag genommen und des folgenden Tages auf den Trödlmarkt geschickt, das daraus gelöste Geld mit dem übrigen aufs gewissenhafteste berechneten Gewinn von dem Flaschgeschäft zusammengepackt und als eine alte Schuld unter der Aufschrift: „An Herrn Franz Melcherson, seßhaft in Bremen“, durch Beihülfe des Hamburger Boten zurückpedirt. Der Empfänger nahm auf guten Glauben das Päckchen Geld als einen unvermutheten Segen an, wünschte, daß alle Schuldner seines Vaters in Abzahlung der alten Reste so gewissenhaft sein möchten als dieser biedere Unbekannte, und ahnete nichts von dem wahren Zusammenhange der Sache; die schwache Mätlerin hütete sich auch wohl, von ihrer Plauderei ihm Mittheilung zu machen; sie begnügte sich nur, ihm zu sagen, Mutter Brigitta habe den Flaschhandel aufgegeben. 30

Unterdessen belehrte ihn der Spiegel, daß gegenüber die Verhältnisse in einer Nacht sich gar sehr verändert hatten. Die Blumentöpfe waren insgesammt verschwunden, und die Schleierwolken bedeckten wieder den freundlichen Horizont der gegenseitigen Fenster. Meta war selten sichtbar, und wenn sie ja einmal auf einen Augenblick zum Vorschein kam, wie der Silbermond in einer stürmischen Nacht aus dem Gewölke, so erschien sie mit gar trübseligem Gesicht, das Feuer ihrer Augen war verlöschen, und ihn bedünkte, sie zerbröckle zuweilen ein perlendes Thränlein mit dem Finger. Das griff ihn gewaltsam ans Herz, und die Geige hallte schwermuthsvolle Mitempfindung



in weichen Tönen. Er quälte sich und sann, die Ursache des Trübfinns seiner Liebschaft zu erforschen, ohne mit seinem Dichten und Denken etwas zu erreichen. Nach Verlauf einiger Tage bemerkte er mit großer Bestürzung, daß sein liebster Hausrath, der große Spiegel, ihm völlig unbrauchbar sei. Er lagerte sich an einem heitern Morgen in den gewöhnlichen Hinterhalt und wurde gewahr, daß die Wolken gegenüber alle wie nächtliche Nebel verschwunden waren, welches er anfangs einer großen Wäse zuschrieb; aber bald sah er, daß inwendig im Zimmer alles öde und leer war; die angenehme Nachbarschaft war abends zuvor in aller Stille ausgezogen und hatte das Quartier verändert.

12  
Nun konnte er mit aller Ruhe und Bequemlichkeit wieder die freie Aussicht genießen, ohne zu befürchten, irgend jemand durch sein Ausschauen lästig zu fallen; allein für ihn war's ein peinlicher Verlust, des wonnigen Anblicks seiner Geliebten entbehren zu müssen. Stumm und fühllos stand er da, aber wenn er zu dieser Zeit eines Tollhäuслergefühls fähig gewesen wäre, so würde diese Windstille in einen plötzlichen Orkan übergegangen sein. Das Wenigste, was er hätte thun können, wäre gewesen, sich die Haare auszuraufen, auf der Erde sich herum zu wälzen, oder den Kopf gegen die Wand zu rennen, den Ofen und die Fenster einzuschlagen und sich als ein Unsinniger zu geberden. Alles das unterblieb aus dem ganz einleuchtenden Grunde, weil wahre Liebe nie Thoren macht, sondern das Heilmittel ist, kranke Gemüther von Thorheit zu heilen, der Ausschweifung sanfte Fesseln anzulegen und jugendliche Unbesonnenheit von dem Wege des Verderbens auf die Bahn der Vernunft zu leiten; denn der Wüßling, welchen die Liebe nicht wieder zurecht bringt, ist unwiederbringlich verloren.

30  
Sobald sich sein Geist wieder gesammelt hatte, stellte er über das unerwartete Ereigniß am nachbarlichen Horizont mancherlei lehrreiche Betrachtungen an. Er vermuthete allerdings, daß er der Hebel gewesen sein möchte, der die Bewegung im engen Gäßchen veranlaßt und die Auswanderung der weiblichen Colonie bewirkt habe; der Geldempfang, der eingestellte Flachshandel und das darauf erfolgte Verlassen der Wohnung dienten als Gründe, ihm alles aufzuklären. Er merkte, daß Mutter Brigitta hinter seine Geheimnisse gekommen sei, und sah aus allen Umständen, daß er nicht ihr Held war, und diese Ent-



bedeckung münsterte eben sein Hoffnung nicht sehr auf. Die sinnbildliche Rücksprache der schönen Meta hingegen, welche sie mittelst der Blumentöpfe auf seine melodischen Liebesanträge mit ihm genommen hatte, ihr Trübsinn und die Thräne, die er kurz vor der Auswanderung aus dem engen Gäßchen in ihren schönen Augen bemerkt hatte, belebten seine Hoffnung wieder und erhielten ihn bei gutem Muth. Sein erstes Geschäft war, auf Kundschaft auszugehen und in Erfahrung zu bringen, wohin Mutter Brigitta ihre Residenz verlegt habe, und das geheime Einverständniß mit der zärtlichen Tochter auf irgend eine Weise zu unterhalten. Es kostete ihm wenig Mühe, ihren Aufenthalt zu erfahren; gleichwol war er zu bescheiden, ihr mit wesentlicher Wohnung zu folgen, und begnügte sich nur, die Kirche auszuspähen, wo sie nun Messe hörten um sich das Vergnügen des Anblicks seiner Geliebten täglich einmal zu verschaffen. Er verfehlte nie, ihr auf dem Heimwege zu begegnen, bald da, bald dort in einem Laden oder in einer Hausthür, wo sie vorüber gehen mußte, ihr aufzupassen und sie freundlich zu grüßen, welches so viel galt als ein Brieflein und auch die nämliche Wirkung that.

Wäre Meta nicht allzu klostermäßig erzogen und von der strengen Mutter wie ein Schatz von den Augen eines Geizigen bewacht worden, so hätte Nachbar Franz mit seiner verborgenen Werbung auf ihr Herz ohne Zweifel wenig Eindruck gemacht. Aber sie war in dem kritischen Alter, wo Mutter Natur und Mutter Brigitta mit ihrer guten Lehre und Unterricht immer in Streit kamen. Jene lehrte sie durch geheimen Instinct Empfindungen kennen und pries ihr solche als die Würze des Lebens an, für die sie keinen Namen hatte; diese warnte sie vor den Ueberraschungen einer Leidenschaft, die sie nicht mit dem wahren Namen benennen wollte, die aber ihrer Sage nach für junge Mädchen schädlicher und verderblicher sein sollte als Blatterngift. Jene belebte im blühenden Lenz des Lebens nach Beschaffenheit der Jahreszeit ihr Herz mit wohlthätiger Wärme; diese wollte, daß es immer so kalt und frostig als ein Eiskeller bleiben sollte. Dieses ganz entgegengesetzte System zweier guten Mütter gab dem lentfamen Herzen der Tochter die Richtung eines Schiffes, das gegen den Wind gesteuert wird und weber dem Winde noch dem Ruder folgt, sondern ganz natürlich eine dritte Direction nimmt. Sie behielt die Sittsamkeit und Tugend bei, die ihr durch die Erziehung von Jugend an war eingeprägt worden, und ihr Herz war für alle zärtlichen Empfindungen



empfänglich. Weil nun Nachbar Franz der erste Jüngling war, der diese schlafenden Gefühle aufgeweckt hatte, so empfand sie ein gewisses Behagen an ihm, das sie sich kaum selbst gestand, das aber jedes minder unerfahrene Mädchen würde für Liebe erklärt haben. Darum ging ihr der Abschied aus dem engen Gäßchen so nahe, darum zitterte ein Thränlein in ihren schönen Augen, darum dankte sie dem lauerfamen Franz so freundlich, wenn er sie auf dem Kirchweg grüßte, und wurde roth bis an die Ohren. Beide Liebenden hatten zwar kein Wort mit einander gesprochen; aber er verstand sie, sie verstand ihn so vollkommen, daß sie unter vier Augen sich gegen einander nicht deutlicher würden haben erklären können, und beide Parteien schworen, jeder Theil für sich im Herzen, unter dem Siegel der Verschwiegenheit dem andern den Bund der Treue. 14

In dem Viertel, wo Mutter Brigitta eingemiethet hatte, gab's auch Nachbarschaften, und unter diesen auch Mädchen-späher, denen die Wohlgestalt der reizenden Meta nicht verborgen bleiben konnte. Gerade ihrer Behausung gegenüber wohnte ein wohlhabender Brauherr, den die Scherztreiber, weil er sehr bei Mitteln war, nur den Hopfenkönig nannten. Er war ein junger flinker Wittwer, dessen Trauerjahr eben zu Ende lief, und der nun, ohne die Gesetze des Wohlstandes zu übertreten, berechtigt war, sich nach einer anderseitigen Gehilfin in der Wirtschaft umzusehen. Er hatte gleich nach dem Hinscheiden der jeligen Frau mit seinem Schutzpatron, dem heiligen Christoph, in aller Stille den Contract gemacht, ihm eine Wachskerze zu opfern so lang als eine Hopfenstange und so dick als ein Schürbaum, wenn er es ihm mit der zweiten Wahl nach dem Wunsche seines Herzens würde gelingen lassen. Raum hatte er die schlanke Meta erblickt, so träumte ihm, der heilige Christoph sehe zum Fenster des Schlafgemachs herein und mahne seine Schuld ein. Das dünkte dem raschen Wittwer ein himmlischer Beruf zu sein, unverzüglich das Netz auszuwerfen. Am frühen Morgen berief er die Mäkler der Stadt und gab ihnen Auftrag auf gebleichtes Wachs, darauf putzte er sich heraus wie ein Rathsherr, sein Heirathsgewerbe zu betreiben. Er hatte keine musikalischen Talente, und in den geheimen Merkmalen der Liebe war er ein roher Unwissender; aber er hatte ein reiches Brauerbe, ein baares Kapital auf der Stadtkämmerei, ein Schiff auf der Weser und einen Meierhof vor der Stadt. Unter diesen Empfehlungen



hätte er auch wol ohne Beistand des heiligen Christoffel auf einen erwünschten Erfolg seiner Werbung rechnen können, besonders bei einer Braut ohne Heirathsgut. 3

Er ging, dem alten Herkommen gemäß, gerade vor die rechte Schmiede und entdeckte der Mutter freundnachbarlich seine christliche Absicht auf ihre tugendliche und ehrsame Tochter. Keine Engelersehung hätte die gute Frau mehr entzücken können als diese frohe Botschaft. Sie sah jetzt die Frucht ihres klugen Planes und die Erfüllung ihrer Hoffnung reifen, aus der bisherigen Dürftigkeit zu ihrem ersten Wohlstand zurück zu kehren, segnete den guten Gedanken, aus dem Winkelgäßchen weggezogen zu sein, und in der ersten Aufwallung der Freude, da sich tausend heitere Ideen in ihrer Seele an einander reihten, dachte sie auch an den Nachbar Franz, der die Veranlassung dazu gegeben hatte. Ungeachtet er eben nicht ihr Liebling war, gelobte sie ihm doch, als dem zufälligen Werkzeuge ihres aufgehenden Glücksterns, eine heimliche Freude mit irgend einer Spende zu machen und dadurch zugleich Abtrag für den wohlgemeinten Flachshandel zu leisten. 19

In dem mütterlichen Herzen waren die Heirathsbedingungen so gut als unterzeichnet, doch erlaubte der Wohlstand nicht, in einer so wichtigen Sache so rasch zu Werke zu gehen; daher nahm sie den Antrag vorläufig an, um nebst ihrer Tochter die Sache mit Gebet zu überlegen, und bestimmte eine acht-tägige Frist, nach deren Verlauf sie den ehrsamten Brautwerber, wie sie sagte, mit genügender Antwort zufrieden zu stellen hoffte, welches er sich als die gewöhnliche Verfahrensweise gefallen ließ und sich empfahl. Kaum hatte er den Rücken gewendet, so wurden Spindel und Weisse, Schwingstock und Heschel, ohne Rücksicht auf ihre treugeleisteten Dienste und so unverschuldet als zuweilen die Pariser Parlamentsherren, ins Elend verwiesen und als unnütze Geräthschaften in die Kumpellammer gestellt. Wie Meta aus der Kirche zurück kam, erstaunte sie über die plötzliche Katastrophe in dem Wohnzimmer, es war alles aufgezinkt wie an einem von den drei hohen Festen im Jahr. Sie begriff nicht, wie die eifrige Mutter an einem Werkeltage ihre thätige Hand so lässig in den Schoß legen konnte; doch ehe sie noch Zeit gewann, über diese Veränderung im Hause die freundlich lächelnde Mutter zu befragen, kam ihr diese schon mit Aufklärung des Räthsels entgegen. Die Vered-samkeit saß auf ihren Lippen, und es ergoß sich ein Strom



von weiblicher Wohllebenheit aus ihrem Munde, das bevorstehende Glück in den lebhaftesten Farben abzuzeichnen, die ihre Einbildungskraft nur aufstreben konnte. Sie erwartete von der keuschen Meta das sanfte Erröthen der jungfräulichen Verschämtheit, welches die Untertänigkeit in der Liebe ankündigt, und dann ein völliges Fügen in den mütterlichen Willen. Denn bei Heirathsanträgen waren ehemals die Töchter in dem Fall unserer Fürstentöchter, sie wurden nicht um ihre Neigung befragt und hatten keine Stimme bei der Wahl ihres Ehegemahls als das Jawort vor dem Altar.

Allein Mutter Brigitta irrte sich in diesem Punkte gar sehr; die schöne Meta wurde bei dieser unermutheten Offenbarung nicht roth wie eine Rose, sondern todtensblau wie eine Leiche. Ein hysterischer Schwindel umnebelte ihre Sinne und sie sank ohnmächtig in den mütterlichen Arm. Nachdem ihre Lebensgeister mit kaltem Wasser wieder waren aufgefrischt worden und sie sich in etwas erholt hatte, flossen ihre Augen von Thränen, als wenn ihr großes Unglück begegnet wäre. Daraus merkte die verständige Mutter bald ab, daß ihr das Heirathsgewerbe nicht zu Sinnen sei, worüber sie sich denn höchlich verwunderte und weder Bitten noch Ermahnungen sparte, die Gelegenheit, durch eine gute Heirath ihr Glück zu machen, nicht aus Eigensinn und Widerspenstigkeit zu verschmerzen. Aber Meta war nicht zu überreden, daß ihr Glück von einer Heirath abhinge, wozu ihr Herz nicht seine Zustimmung gäbe. Die Unterhandlungen zwischen Mutter und Tochter dauerten verschiedene Tage vom frühen Morgen bis in die späte Nacht; der Termin zum Bescheid rückte heran, die gewaltige Wachskerze für den heiligen Christoph, deren sich der König Salomo nicht würde geschämt haben, wenn sie als hochzeitliche Fackel ihm vorgeleuchtet hätte, war auch bereits fertig und gar herrlich mit lebendigen Blumen bemalt, wie ein buntes Licht, ob der Heilige sich gleich so unthätig für seinen Klienten die ganze Zeit über bewiesen hatte, daß diesem das Herz der schönen Meta verriegelt und verschlossen blieb.

Indessen hatte sie sich die Augen ausgeweint, und die mütterliche Unterredungskunst hatte so gewaltsam gewirkt, daß sie wie eine Blume von schwüler Sonnenhitze zusammenwelkte und sichtbarlich abzehrte. Geheimer Kummer nagte an ihrem Herzen, sie hatte sich ein strenges Fasten auferlegt und seit drei Tagen keinen Mundbissen genossen; auch mit keinem Tropfen



Wasser ihre trocknen Lippen benezt. Des Nachts kam ihr kein Schlaf in die Augen, und darüber wurde sie zum Sterben krank, daß sie das letzte Abendmahl begehrte. Da die zärtliche Mutter die Stütze ihrer Hoffnung wanken sah und bedachte, daß sie Kapital und Zinsen auf einmal verlieren könnte, fand sie nach genauer Ueberlegung, daß es rathamer sei, die letztern schwinden zu lassen, als beides zu entbehren, und bequeme sich nach der Tochter Willen mit freundlicher Nachgiebigkeit. Es kostete ihr zwar große Ueberwindung und manchen schweren Kampf, eine so vortheilhafte Partie von der Hand zu weisen; doch gab sie sich endlich, wie es die Ordnung des Hausregiments mit sich bringt, ganz in den Willen des lieben Kindes und machte der Kranken deshalb weiter keine Vorwürfe. Da auf den bestimmten Tag der flinke Wittwer sich anmeldete, in dem guten Vertrauen, daß sein himmlischer Geschäftsträger alles nach Wunsch zur Richtigkeit würde gebracht haben, erhielt er ganz gegen seine Erwartung abschlägige Antwort, die jedoch mit so vielem Glimpf versüßt war, daß sie ihm einging wie Bermuthswein mit Zucker. Er fand sich indessen leicht in sein Schicksal und beunruhigte sich so wenig darüber, als wenn sich ein Malzhandel zerschlagen hätte. Im Grunde war auch keine Ursache vorhanden, warum er sich hätte kränken sollen; seine Vaterstadt hat nie Mangel gehabt an lebenswürdigen Töchtern, die der Salomonischen Skizze gleichen und sich zu vollkommenen Gattinen eignen; überdies verließ er sich ungeachtet der mißlungenen Ewerbung mit festem Vertrauen auf seinen Schutzpatron, der ihn auch anderweit so gut bediente, daß er, ehe ein Monat verlief, mit großem Pomp die gelobte Kerze vor den Altar des Heiligen pflanzte.

29

Mutter Brigitta bequeme sich nun, die verbannten Spinngeräthschaften aus der Kumpellammer zurück zu berufen und wieder in Thätigkeit zu setzen. Alles ging wieder seinen gewöhnlichen Gang. Meta blühte bald von neuem auf, war thätig zur Arbeit und ging fleißig in die Kirche; die Mutter hingegen konnte den heimlichen Gram über fehlgeschlagene Hoffnung und die Vernichtung ihres Lieblingsplans nicht verbergen, sie war mürrisch, mißmuthig und kleinlaut. Besonders quälte sie an dem Tage üble Laune, wo der Nachbar Hopfenkönig Hochzeit hielt. Als der Brautzug in die Kirche begann, und voraus von den Stadtpfeifern brommetet und schalmeiet wurde, wimmerte und erseufzte sie wie in der Unglücksstunde,



da ihr die Hiobspost gebracht wurde, die wüthige See habe ihren Mann mit Schiff und Gut verschlungen. Meta sah das Brautgepränge mit großer Gleichmüthigkeit vorüber ziehen; selbst der herrliche Schmuck, die Edelgesteine in der Myrtenkrone und die neun Reichen Zahlperlen um den Hals der Braut machten auf ihre Gemüthsruhe keinen Eindruck, welches zu verwundern war, da eine neue Pariser Haube oder sonst eine hervorragende Erscheinung des modischen Flitterputzes doch so oft die Zufriedenheit und häusliche Glückseligkeit eines ganzen Kirchspiels stört. Nur der herznagende Kummer ihrer Mutter beunruhigte sie und umnebelte den heitern Blick ihrer Augen. Sie war bemüht, durch tausend Liebkosungen und kleine Aufmerksamkeiten sich ihr anzuschmeicheln; es gelang ihr damit nur insoweit, daß die gute Mutter doch wieder etwas gesprächig wurde.

Auf den Abend, als der Brautreiben anhub, sprach sie: „Ach Kind, diesen frohen Reichen könntest du jetzt anführen. Welche Wonne, wenn du die Mühe und Sorgen deiner Mutter mit dieser Freude belohnt hättest. Aber du hast dein Glück verschmäht, und nun erlebe ich's nimmer, dich zum Altar zu geleiten.“ — „Liebe Mutter,“ sprach Meta, „ich vertraue dem Himmel; wenn's droben angeschrieben steht, daß ich zum Altar geführt werden soll, so werdet Ihr mir den Kranz wohl schmücken; denn wenn der rechte Freier kommt, wird mein Herz bald Ja sagen.“ — „Kind, um Mädchen ohne Heirathsgut ist kein Drang, müssen kaufen, wer mit ihnen kaufen will. Die jungen Gesellen sind heut zu Tage gar wählerisch, freien um glücklich zu werden, aber nicht um glücklich zu machen. Zudem weissaget dir dein Planet nicht viel Gutes, du bist im April geboren. Laß' sehen, wie steht im Kalender geschrieben? „Ein Mägdlein in diesem Monat geboren ist holdseligen freundlichen Angesichts und schlanken Leibes, aber veränderlichen Gemüths, hat Belieben zum Mannsvolk. Mag ihr Ehrenkränzlein wohl in Acht nehmen, und so ein lachender Freier kommt, mag sie ihr Glück nicht verpassen.“ Das trifft zu aufs Haar! Der Freier ist dagewesen und kommt nicht wieder; du hast ihn verpaßt.“ — „Ach Mutter, was der Planet sagt, laß' Euch nicht kümmern; mein Herz sagt mir, daß ich den Mann, der mich zum ehelichen Gemahl begehrt, ehren und lieben soll, und wenn ich den nicht finde, oder der mich nicht sucht, will ich mich nähren durch meiner Hände Arbeit bei heiterm Muthe, Euch beistehen und Euer pflegen dereinst im Alter, wie einer



frommen Tochter ziemt. Kommt aber der Mann meines Herzens, so segnet meine Wahl, auf daß es Eurer Tochter wohlgehe auf Erden, und fraget nicht, ob er sei vornehm, reich oder geehrt, sondern ob er sei gut und bieder, ob er liebe und geliebt werde.“ — „Ach Tochter, die Liebe hat gar eine dürftige Küche und nährt nur kümmerlich bei Salz und Brod.“ — „Aber doch wohnt Eintracht und Zufriedenheit gern bei ihr und würzet Salz und Brod mit fröhlichem Genuß des Lebens.“

Der reichhaltige Gegenstand von Salz und Brod wurde bis in die späte Nacht erörtert, so lange sich noch eine Geige auf dem Hochzeitssgelage hören ließ, und die große Begnügbarkeit der bescheidenen Meta, die bei Schönheit und Jugend doch nur auf ein ganz eingeschränktes Glück Anspruch zu machen schien, nachdem sie eine sehr vortheilhafte Partie ausgeschlagen hatte, brachte die Mutter auf die Vermuthung, daß sich der Plan zu einem solchen Salzhandel in ihrem jungfräulichen Herzen wol schon möchte angesponnen haben. Sie errieth auch leicht den Handelscompagnon im engen Gäßchen, von dem sie nie geglaubt hatte, daß er der Baum sein würde, der in dem Herzen der lebenswürdigen Meta wurzeln würde. Sie hatte ihn nur als eine wilde Ranke betrachtet, die sich nach jedem nahegelegenen Ständchen hinbreitet, um sich daran hinauf zu stängeln. Diese Entdeckung machte ihr wenig Freude; sie ließ sich gleichwol nicht merken, daß sie solche gemacht habe. Nach ihren strengen Grundsätzen aber verglich sie ein Mädchen, das vor der kirchlichen Einsegnung Liebe im Herzen hatte einnistern lassen, einem wurmstichigen Apfel, der nur für's Auge taue, nicht aber für den Genuß, und den man irgendwo auf einen Schrank stelle, ohne seiner weiter zu achten; denn der schädliche Wurm zehre am innern Mark und sei nicht herauszubringen. Sie verzagte nun ganz daran, in ihrer Vaterstadt jemals wieder empor zu kommen, ergab sich in ihr Geschick und ertrug schweigend, was sie meinte, daß es nicht mehr zu ändern stehe.

Unterdessen lief das Gerücht in der Stadt um, die stolze Meta habe dem reichen Hopfenkönig den Korb gegeben, und erscholl auch bis ins enge Gäßchen. Franz war außer sich vor Freuden, als er diese Sage bestätigten hörte, und die geheime Sorge, daß ein bemittelter Nebenbuhler ihn aus dem Herzen des lieben Mädchens verdrängen möchte, quälte ihn nicht mehr. Er war nun seiner Sache gewiß und wußte sich das Räthsel,



welches der ganzen Stadt ein unauflösliches blieb, ganz leicht zu erklären. Die Liebe hatte zwar aus dem Wüßling einen Künstler gebildet, doch dieses Talent war für einen Brautwerber damals gerade die kleinste Empfehlung, welches in jenen rohen Zeiten weder so geehrt noch genährt wurde wie in unserm üppigen Jahrhundert. Die schönen Künste waren noch nicht Kinder des Ueberflusses, sondern des Mangels und der Dürftigkeit. Man wußte von keinen reisenden Künstlern als den Prager Studenten, deren gellende Lieder vor den Thüren der Reichen einen Beirpfennig heischten; die Aufopferung des lieben Mädchens war auch zu groß, um sie mit einem Ständchen zu vergelten. Jetzt wurde ihm das Gefühl seiner jugendlichen Unbesonnenheit ein Stachel in der Seele. Manch herziges Selbstgespräch fing er mit einem O und Ach an, das seinen Unsinn beaufsetzte: „Ach Meta,“ sprach er zu sich selbst, „warum habe ich dich nicht früher gekannt! Du wärst mein Schutzengel gewesen und hättest mich vom Verderben errettet. Könnte ich meine verlorenen Jahre wieder zurückleben und sein, der ich war, so wäre mir jetzt die Welt voll Wonne und dir wolle ich sie zu einem Paradiese machen! Edles Mädchen, du opferst dich einem Glenden, einem Bettler auf, der nichts im Besitz hat als ein Herz voll Liebe und Verzweiflung, daß er dir kein Glück, wie du es verdienst, anbieten kann.“ — Unzählige Male schlug er sich bei den Anwandlungen solcher empfindsamen Launen voll Unmuth vor die Stirn mit dem reuevollen Ausruf: „O Unbesonnener! O Thor! Zu spät wirst du klug.“

Die Liebe ließ indessen ihre Schöpfung nicht unvollendet; sie hatte bereits in seinem Gemüth eine heilsame Gährung hervorgebracht, das Verlangen nämlich, Thätigkeit und Kräfte anzuwenden, sich aus seinem gegenwärtigen Nichts hervorzustreben; sie reizte ihn zum Versuch, diesen guten Willen auszuführen. Unter mancherlei Speculationen, die er gemacht hatte, seinen zerrütteten Finanzen aufzuhelfen, war die vernünftigste, welche einen guten Erfolg zu verheißen schien, diese, daß er die Handelsbücher seines Vaters durchging, die ausgeliehenen und nicht bezahlten Geldsummen, die als Verlust eingetragen waren, notirte, in der Absicht, das Land zu durchziehen und eine Aehrenlese anzustellen, um zu versuchen, ob aus diesen verlorenen Halmen sich noch ein Maß Weizen sammeln ließe. Diesen Ertrag wollte er anlegen, einen kleinen Handel zu beginnen, welchen seine Einbildungskraft bald in alle Theile der



Welt ansbreitete. Es dünkte ihn, er sähe schon Schiffe in der See, die mit seinem Reichthum besetzt wären. Er ging rasch daran, sein Vorhaben auszuführen, machte das letzte goldne Restei aus der Erbschaft, die Taschenuhr seines Vaters, zu Gelde, und kaufte dafür einen Reitknecht, der ihn als einen Bremer Kaufmann in die weite Welt tragen sollte. 6

Nur die Trennung von der schönen Meta ging ihm schwer ein. „Was wird sie,“ sprach er zu sich, „von diesem plötzlichen Verschwinden denken, wenn ich ihr nicht mehr auf dem Kirchweg begegne? Wird sie mich nicht für treulos halten und aus ihrem Herzen verbannen?“ — Dieser Gedanke beunruhigte ihn außerordentlich, und er wußte lange keinen Rath, wie er sie von seinem Vorhaben verständigen sollte. Aber die erfindungsreiche Liebe gab ihm den glücklichen Einfall ein, von öffentlicher Kanzel seine Abwesenheit und deren Absicht ihr kund machen zu lassen. Er erkaufte deswegen in der Kirche, welche bisher das geheime Verständniß der Liebenden begünstigt hatte, eine Vorbitte für einen jungen Reisenden zu glücklicher Ausrichtung seiner Geschäfte; diese sollte so lange dauern, bis er den Groschen für die Dankagung erlegen würde. 20

Bei der letzten Begegnung hatte er sich reisefertig gekleidet und strich ganz nahe an seinem Liebchen vorbei, grüßte sie bedeutungsvoll und mit milderer Vorsicht als sonst, daß sie darüber erröthete, und Mutter Brigitta zu mancherlei Bemerkungen Gelegenheit bekam, ihr Mißfallen über die Zudringlichkeit des unbesonnenen Paffen, der ihre Tochter noch ins Gerede bringen würde, zu erkennen zu geben und letztere damit den lieben langen Tag eben nicht auf die angenehmste Weise zu unterhalten. Von der Zeit an wurde Franz in Bremen nicht mehr gesehen und von dem schönsten Augenpaar seiner Vaterstadt vergeblich gesucht. Oft hörte Meta die Vorbitte verlesen, aber sie achtete nicht darauf; denn sie war äußerst bekümmert, daß sich ihr Geliebter verunsichtbart hatte. Diese Verschwindung war ihr unerklärbar, und sie wußte nicht, was sie davon denken sollte. Nach Verlauf einiger Monate, da die Zeit ihren geheimen Unmuth in etwas gemildert hatte und ihr Gemüth ruhiger seine Abwesenheit ertrug, fiel ihr einstmals, als ihr eben die letzte Erscheinung ihres Herzgespiels vorrückte, die Vorbitte sonderbar auf. Sie reimte und errieth den Zusammenhang der Sache und die Absicht dieser Bekanntmachung. Bei der frommen Meta fachte das Verlesen der Vorbitten das Feuer der Andacht



erst recht an, und sie unterließ nie, den jungen Reisenden seinem Schutzensel beistens zu empfehlen. 2

Unter dieser unsichtbaren Geleitschaft und den guten Wünschen seiner Geliebten setzte Franz die Reise nach Belgien fort, um in Antwerpen einige beträchtliche Summen einzumahnen. Eine Reise von Bremen nach Antwerpen war zu der Zeit, wo es noch Wegelagerungen gab und jeder Grundherr einen Reisenden, der keinen Geleitsbrief gelöst hatte, zu plündern und im Verlieh seines Raubschlosses verschnachten zu lassen sich berechtigt hielt, mit mehr Gefahren und Schwierigkeiten verknüpft als jegiger Zeit von Bremen bis nach Ranschatka; denn der Landfriede, den Kaiser Maximilian hatte ausrufen lassen, galt durchs Reich zwar als Gesetz, wurde aber an vielen Orten wenig beachtet. Demungeachtet gelang es dem einsamen Reisenden, das Ziel seiner Wallfahrt zu erreichen, ohne daß ihm mehr als ein einziges Abenteuer aufstieß. 16

Tief in dem öden Westphalen ritt er an einem schwülen Tage bis in die sinkende Nacht, ohne eine Herberge zu erreichen. Es thürmten sich gegen Abend Gewitterwolken auf, und ein heftiger Platzregen durchnäßte ihn bis auf die Haut. Das fiel dem Järling, der von Jugend an alle ersinnlichen Bequemlichkeiten gewohnt war, sehr beschwerlich, und er befand sich in der Verlegenheit, wie er die Nacht in diesem Zustande hinbringen sollte. Zum Trost erblickte er, nachdem das Ungewitter vorüber gezogen war, ein Licht in der Ferne, und bald darauf langte er vor einer dürrstigen Bauernhütte an, die ihm wenig Trost gewährte. Das Haus glich mehr einem Viehstalle als einer Menschenwohnung, und der unfreundliche Wirt versagte ihm Wasser und Feuer, wie einem Geächteten; denn er war eben im Begriff, neben seine Stiere sich auf die Streu zu wälzen und zu träge, um des Fremdlings willen das Feuer auf dem Herde wieder anzufachen. Franz stimmte aus Unmuth ein klägliches Jammerlied an und verwünschte die westphälischen Steppen mit kräftigen Flüchen. Der Bauer ließ sich das wenig anfechten, blies mit großer Gelassenheit das Licht aus, ohne von dem Fremdling weiter Notiz zu nehmen; denn er war der Gesetze des Gastrechts ganz unkundig. Weil aber der Wandersmann vor der Thür nicht aufhörte, ihm mit seinen Klagen Ueberlast zu machen, die ihn nicht einschlafen ließen, suchte er mit guter Art seiner los zu werden, bequemte sich zum Reden und sprach: „Landsmann, so Ihr Euch wollt gütlich thun



und Euer wohl pflegen, so findet Ihr hier nicht, was Ihr suchet. Aber reitet dort linker Hand durch den Busch; dahinter liegt die Burg des ehrenfesten Ritters Eberhard Bronthorst, der beherbergt jeden Landfahrer, wie ein barmherziger Bruder die Pilger vom heiligen Grabe. Nur hat er einen Tollwurm im Kopf, der ihn zuweilen zwickt und plagt, daß er keinen Wäandersmann ungerauft von sich läßt. So Euch's nicht irret, ob er Euch das Wamms bläuet, wird's Euch bei ihm baß behagen.“

9

Für eine Suppe und einen Schoppen Wein die Rippen Stockschläge preiszugeben, ist freilich nicht jedermanns Ding, obwohl die Schmarotzer und Tellerleder sich rupfen und zausen lassen und alle Quälereien der Uebermüthler willig dulden, wenn ihnen der Gaum dafür gekitzelt wird. Franz bedachte sich eine Weile und war unschlüssig, was er thun sollte; endlich entschloß er sich dennoch, das Abenteuer zu bestehen. — „Was liegt daran,“ sprach er, „ob mir hier auf einer elenden Streu der Rücken geradebrecht wird oder vom Ritter Bronthorst? Die Reibung vertreibt wol gar das Fieber, das im Anzug ist und mich wacker schütteln wird, wosern ich die nassen Kleider nicht trocknen kann.“ — Er gab dem Gaul die Sporen und langte bald vor der Pforte eines Schlosses von alterthümlicher Bauart an, klopfte ziemlich deutlich an das eiserne Thor, und ein eben so vernehmliches „Wer da?“ hallte ihm von innen entgegen. Dem frostigen Passagier kam das lästige Fragen des Thormächters so ungelegen als unsern Reisenden, die über Chausseehäuser und Steuerämter bei Schlagbäumen und Thoren seufzen und fluchen. Gleichwol mußte er sich dem Herkommen unterwerfen und duldzaam abwarten, ob der Menschenfreund im Schlosse bei Laune sei, einen Gast zu prügeln, oder geruhen würde, ihm ein Nachtlager unter freiem Himmel anzuweisen. 31

Der Eigenthümer der alten Burg hatte von Jugend an als ein rüstiger Kriegermann im Heere des Kaisers unter dem wackern Georg von Fronsberg gedient und ein Fähnlein Fußvolk gegen die Italiener angeführt, sich nachher in Ruhe gesetzt und lebte auf seinen Gütern, wo er die Sünden der ehemaligen Selbstzüge abzubüßen viel gute Werke verrichtete, die Hungerigen speiste, die Durstigen tränkte, die Pilger beherbergte und die Beherbergten wieder aus dem Hause prügelte. Denn er war ein roher, wüster Kriegermann, der des soldatischen Tons sich nicht entwöhnen konnte, ob er gleich seit vielen Jahren in stillem



Frieden lebte. Der neue Ankömmling, der bereitwillig war, gegen gute Bewirtung sich der Sitte des Hauses zu unterwerfen, verzog nicht lange, so rasselten von innen die Riegel und Schlösser am Thor, die leuchtenden Thürrügel thaten sich auf, als wenn sie durch den Jammerton, den sie hören ließen, den eintretenden Fremdling warnten oder beseufzten. Den bangen Reisenden überließ's mit einem kalten Schauer nach dem andern den Rücken herab, als er durch das Thor einritt; demungeachtet wurde er wohl empfangen, einige Bedienten eilten herbei, ihn aus dem Sattel zu helfen, erzeigten sich geschäftig, das Gepäck abzuschneiden, den Rappen in den Stall zu ziehen und den Reiter zu ihrem Herrn in ein wohl erleuchtetes Zimmer einzuführen. 13

Das kriegerische Ansehen des gewaltigen Mannes, der seinem Gaste entgegen kam und ihm so nachdrücklich die Hand schüttelte, daß er hätte laut aufschreien mögen, auch ihn mit überlauter Stimme willkommen hieß, als wenn der Fremdling taub gewesen wäre, übrigens ein Mann in seinen besten Jahren schien, voll Feuer und Thatkraft, setzte den scheuen Wanderer in Furcht und Schrecken, also daß er seine Zagheit nicht verbergen konnte und am ganzen Leibe erbehte. — „Was ist Euch, junger Gesell,“ frag der Ritter mit einer Donnerstimme, „daß Ihr zittert wie ein Espenlaub und erbleichet, als wolle Euch eben der Tod schütteln?“ — Franz ermannte sich, und weil er bedachte, daß seine Schultern nun einmal die Beche bezahlen mußten, ging seine Zaghaftigkeit in eine Art Dreistigkeit über. — „Herr,“ antwortete er traulich, „Ihr seht, daß mich der Plagregen durchweicht hat, als sei ich durch die Weser geschwommen. Schaffet, daß ich meine Kleider mit trockenen wechseln kann, und laßt zum Imbiß ein wohlgewürztes Biermus auftragen, das den Fieberchauer vertreibt, der an meinen Nerven zuckt, so wird mir wohl ums Herz sein.“ — „Wohl,“ entgegnete der Ritter, „heißt, was Euch Noth thut, Ihr seid hier zu Hause.“ 33

Franz ließ sich bedienen wie ein Pascha, und weil er nichts anders als Prügel zu erwarten hatte, so wollte er sie verdienen, foppte und neckte die Diener, die um ihn geschäftig waren, auf mancherlei Weise; es kommt, dachte er bei sich, doch alles auf eine Rechnung. — „Das Wamms“, sprach er, „ist für einen Schmeerbauch, bringt mir eins, das genauer auf den Leib paßt; dieser Pantoffel brennt wie Feuer auf dem Hühnerauge, schlägt ihn über den Leisten; diese Krause ist steif wie



ein Brett und würgt mich wie ein Strick, schafft eine herbei, die mir sanfter thue und durch keinen Stärtebrei gezogen ist.“

Der Hausherr ließ über diese Bremische Freimüthigkeit so wenig einen Unwillen spüren, daß er vielmehr seine Diener antrieb, hurtig auszurichten, was ihnen befohlen war, und die Pinsel schalt, die keinen Fremden zu bedienen wußten. Als der Tisch bereitet war, setzten sich Wirt und Gast und ließen sich beide das Biermus wohl behagen. Bald darauf frug jener: „Begehrt Ihr auch etwas zur Nachkost?“ — Dieser erwiderte: „Laßt auftragen, was Ihr habt, daß ich sehe, ob Eure Küche wohlbestellt sei.“ — Als bald erschien der Koch und besetzte den Tisch mit einer herrlichen Mahlzeit, die kein Graf würde verschmäht haben. Franz langte fleißig zu und wartete nicht, bis er genöthigt wurde. Als er sich gesättigt hatte, sprach er: „Eure Küche, sehe ich, ist nicht übel bestellt; wenn's um den Keller auch so steht, so muß ich Eure Wirtschaft fast rühmen.“ — Der Ritter winkte dem Kellner, dieser füllte flugs den Willkomm mit dem gewöhnlichen Tischwein und kredenzte ihn seinem Herrn, der ihn auf die Gesundheit des Gastes rein ausleerte. Drauf that Franz dem Junker ehrlichen Bescheid, welcher sprach: „Lieber, was sagt Ihr zu diesem Weine?“ — „Ich sage, daß er schlecht sei,“ antwortete Franz, „wenn's vom besten ist, den Ihr auf dem Lager habt, und daß er gut sei, wenn's Eure geringste Nummer ist.“ — „Ihr seid ein Schmecker,“ entgegnete der Ritter. „Kellner, zapf uns eins aus dem Mutterfasse!“ — Der Schenke brachte einen Schoppen zum Kostetrunk, und als ihn Franz versucht hatte, sprach er: „Das ist echter Firnewein, dabei wollen wir bleiben.“ 28

Der Ritter befahl, einen großen Hentelkrug zu bringen und traut sich mit seinem Gaste heiter und froh, fing an, von seinen Kriegszügen zu reden, wie er gegen die Italiener zu Felde gelegen, die feindliche Wagenburg durchbrochen und die wälschen Schaaren wie die Schafe abgewürgt habe. Bei dieser Erzählung gerieth er in eine solche kriegerische Begeisterung, daß er Flaschen und Gläser niederstüßte, das Vorschneidemesser wie eine Lanze schwang und seinem Tischgenossen dabei so nahe auf den Leib rückte, daß diesem für Nase und Ohren bange war. 31

Es wurde spät in der Nacht; gleichwol kam dem Ritter kein Schlaf in die Augen, er schien recht in seinem Fahrwasser zu sein, wenn er auf den Kriegszug gegen die Italiener zu reden kam. Die Lebhaftigkeit der Erzählung mehrte sich mit



jedem Becher, den er ausleerte, und Franz fürchtete, daß dieses die Vorrede zu dem Schauspiel sein möchte, bei welchem er die interessanteste Rolle spielen sollte. Um zu erfahren, ob er innerhalb oder außerhalb des Schlosses übernachten werde, begehrte er einen vollen Becher zum Schlaftrunk. Nun meinte er, werde man ihm den Wein erst einnöthigen, und wenn er nicht Bescheid thäte, ihn unter dem Scheine eines Weinzwistes nach der Sitte des Hauses mit dem gewöhnlichen Wegegeld forschicken. Gegen seine Erwartung wurde ihm ohne Wiederrede gewillfahrt; der Ritter riß augenblicklich den Faden seiner Erzählung ab und sprach: „Zeit hat Ebre, morgen mehr davon!“ — „Verzeihet, Herr Ritter“, antwortete Franz, „morgen, wenn die Sonne aufgeht, bin ich über Berg und Thal; ich ziehe einen fernen Weg nach Belgien und kann hier nicht weilen. Darum beurlaubt mich heute, daß mein Abschied morgen Eure Ruh' nicht störe.“ — „Thut, was Euch gefällt,“ beschloß der Ritter; „aber scheiden sollt Ihr nicht von hinnen, bis ich aus den Federn bin, daß ich Euch noch mit einem Wissen Brot und einem Schluck Danziger zum Imbiß labe, dann bis an die Thür geleite und nach Gewohnheit des Hauses verabschiede.“

Franz bedurfte zu diesen Worten keiner Auslegung. So gern er dem Hausherrn die letzte Höflichkeit der Gesellschaft bis in die Hausthür erlassen hätte, so wenig schien dieser geneigt, von dem eingeführten Geseze abzuweichen. Er befahl den Dienern, den Fremden auszukleiden und ins Gastbett zu legen, wo sich Franz wohl sein ließ und auf elastischen Schwanenfedern einer köstlichen Ruhe genoß, daß er sich, ehe ihn der Schlaf übermannte, selbst gestand, eine so herrliche Bewirtung sei um eine mäßige Prügelei nicht zu theuer erkauft. Bald umplatterten seine Sinne angenehme Träume. Er fand die reizende Meta in einem Rosengehege, wo sie mit ihrer Mutter lustwandelte und Blumen pflückte. Flugs verbarg er sich hinter eine dicht-belaubte Hecke, um von der strengen Mutter nicht belauscht zu werden; wiederum versekte ihn die Einbildungskraft in das enge Gäßchen, wo er durch den Spiegel die schneeweiße Hand des lieben Mädchens, mit ihren Blumen beschäftigt, sah; bald saß er neben ihr im Grase, wollte ihr seine heiße Liebe erklären, und der blöde Schäfer fand keine Worte dazu. Er würde bis an den hellen Mittag geträumt haben, wenn ihn nicht die laute Stimme des Ritters und das Geklirr seiner Sporen aufgeweckt hätte, der bei Anbruch des Tages schon in Küche und



Keller Mustering hielt, ein gutes Frühstück zuzurichten befahl und jeden Diener auf den ihm zugetheilten Posten stellte, um bei Händen zu sein, wenn der Gast erwachen würde, ihn anzukleiden und zu bedienen. 4

Es kostete dem glücklichen Träumer viel Ueberwindung, sich von dem sichern gastfreundlichen Bett zu scheiden, er wälzte sich hin und her; doch die gresle Stimme des gestrengen Junkers engte ihm das Herz ein, und einmal mußte er in den sauern Apfel beißen. Also erhob er sich von den Federn, und sogleich waren ein Duzend Hände geschäftig, ihn anzukleiden. Der Ritter führte ihn ins Speisegemach zu einer kleinen, wohl besetzten Tafel; aber da es jezt zum Abdrücken kam, fühlte der Reisende wenig Eßlust. Der Hauswirth ermunterte ihn: „Warum langt Ihr nicht zu? Genießt etwas für den bösen Nebel.“ — „Herr Ritter,“ antwortete Franz, „mein Magen ist noch zu voll von Eurem Abendmahl; aber meine Taschen sind leer, die mag ich wohl füllen für den künftigen Hunger.“ Er räumte nun wacker auf und bepackte sich mit dem Lieblichsten und Besten, was fortzuschaffen war, daß alle Taschen strotzten. Wie er sah, daß sein Gaul wohl gestriegelt und aufgepäumt vorgeführt wurde, trank er ein Gläslein Danziger zum Abschied, in der Meinung, das werde die Lösung sein, daß ihn der Wirth beim Kragen fassen und sein Hausrecht werde fühlen lassen. 24

Aber zu seiner Verwunderung schüttelte er ihm wie beim Empfang traulich die Hand, wünschte ihm Glück auf die Reise, und die Riegelthür wurde aufgethan. Er säumte nun nicht, den Rappen anzustechen, und za! za! war er zum Thor hinaus, ohne daß ihm ein Haar gekrümmt wurde. 29

Jezt fiel ihm ein schwerer Stein vom Herzen, da er sich in völliger Freiheit befand und sah, daß er so mit heiler Haut davongekommen war; er konnte nicht begreifen, warum ihm der Wirth, die Rechnung geschenkt hatte, die seinem Bedünken nach hoch in die Kreide lief, und umfaßte nun den gastfreien Mann mit warmer Liebe, dessen faust- und kolbengerechten Arm er gefürchtet hatte; trug aber noch großes Verlangen, Grund oder Ungrund des ausgestreuten Gerüchtes an der Quelle selbst zu erforschen. Darum wendete er flugs den Gaul und trabte zurück. Der Ritter stand noch im Thor und redete mit seinen Dienern zur Beförderung der Pferdekunde, die sein Lieblingsstudium war, über Abkunft, Gestalt und Bau des Rappen und seines harten



Trabes, währte, der Fremdling vermisse etwas von seinem Reisegepäck, und sah die Diener wegen ihrer vermeinten Unachtsamkeit scheel an. — „Was gebriecht Euch, junger Gesell,“ rief er dem Kommenden entgegen, „daß Ihr umkehret, da Ihr wolltet fördern ziehen?“ — „Ach, noch ein Wort, ehrenfester Ritter!“ antwortete der Reisende. „Ein böses Gerücht, das Euch Olimpf und Namen bricht, sagt, daß Ihr jedes Fremdlings wohl pfleget, der bei Euch einspricht, um ihn, wenn er wieder davon scheidet, Eure starken Fäuste fühlen zu lassen. Dieser Sage habe ich vertraut und nichts gespart, die Fische Euch abzuverdienet; ich gedachte bei mir, der Junker wird mir nichts schenken, so will ich ihm auch nichts schenken. Nun laßt Ihr mich in Frieden ziehen, sonder Strauß und Gefährde; das nimmt mich Wunder. Lieber, sagt mir darum, ist einiger Grund oder Schein in der Sache, oder soll ich das faule Geschwätz Lügen strafen?“ — Der Ritter entgegnete: „Das Gerücht hat Euch keineswegs mit Lügen berichtet; es treibt sich keine Rede im Volk um, es liegt ein Körnlein Wahrheit darinnen. Vernehmet den eigentlichen Bericht, wie die Sache steht. Ich beherberge jeden Fremdling, der unter mein Dach eingeht, und theile meinen Mundbissen mit ihm, um Gottes willen. Nun bin ich ein schlichter deutscher Mann, von alter Zucht und Sitte, rede wie mir's ums Herz ist und verlange, daß auch mein Gast herzig und zuversichtlich sei, mit mir genieße, was ich habe, und frei sage was er bedarf. Aber da gibt's einen Schlag Leute, die mir mit allerlei Fagen Verdruß thun, foppen und äffen mich mit Kniebeugungen und Bücklingen, stellen alle ihre Worte auf Schrauben, machen viel Redens ohne Sinn und Salz, vermeinen, mit glatten Worten mir zu schmeicheln, geberden sich bei der Mahlzeit wie die Weiber beim Kindtauschmause. Sag' ich: langt zu! so erwischen sie aus Ehrfurcht ein Knöchlein von der Schüssel, das ich meinem Hunde nicht böte; spreche ich: thut Bescheid! so nehen sie kaum die Lippen aus vollem Becher, als wenn sie Gottes Gabe verschmäheten; lassen sich zu jedem Dinge lange nöthigen, thät schier Noth, auch zum Stuhlgang. Wenn mir's nun das leidige Gefindel zu bunt und kraus macht, und ich nimmer weiß, wie ich mit meinem Gaste dran bin, so werde ich endlich wild und brauche mein Hausrecht, fasse den Tropf beim Fell, balge ihn weiblich und werfe ihn zur Thür hinaus.



Das ist bei mir so Sitte und Brauch, und so halte ich's mit jedem Gaste, der mir Ueberlast macht. — Aber ein Mann von Eurem Schlag ist mir stets willkommen; Ihr saget rund und deutsch heraus was Euch zu Sinne war, wie's der Bremer Art ist. Sprecht getrost bei mir ein, wenn Euch der Weg wieder vorbeiträgt. Damit Gott befohlen!" 6

Franz trabte nun mit heiterm, frohem Muth nach Antwerpen zu und wünschte, allenthalben eine so gute Aufnahme zu finden, als bei dem Ritter, Eberhard Bronthorst genannt. — Beim Einzug in die ehemalige Königin der belgischen Städte schwellte ein günstiger Wind das Segel seiner Hoffnung auf. In allen Straßen begegneten ihm Reichthum und Ueberfluß, und es schien, als wenn Noth und Mangel aus der betriebsamen Stadt des Landes verwiesen seien. Wahrscheinlicher Weise, dachte er bei sich, ist mancher von den alten Schuldnern meines Vaters wieder empor gekommen und wird mir bereitwillig Zahlung leisten, wenn ich ihm meine rechtmäßige Forderung vorzeige. Nachdem er sich von der Ermüdung der Reise erholt hatte, zog er in dem Gasthose, wo er eingekehrt war, vorläufige Nachricht von dem Zustande seiner Schuldeute ein. „Wie steht's mit Peter Martens,“ frug er eines Tages seine Tischgenossen bei der Mahlzeit, „lebt er noch und macht er viel Geschäfte?“ — „Peter Martens ist ein solider Mann,“ antwortete einer aus der Gesellschaft, „treibt Expeditionshandel und zieht viel reinen Gewinn davon.“ — „Ist Fabian von Plüß noch in gutem Zustande?“ — „O, der weiß seines Reichthums kein Ende, sitzt im Rathe, und seine Wollmanufacturen geben reiche Ausbeute.“ — „Hat Jonathan Frischfrier guten Vertrieb mit seinem Gewerbe?“ — „Ei, der wäre jetzt ein Kapitalmann, wenn sich Kaiser Max nicht hätte von den Franzosen die Braut, Anna von Bretagne, weghaschen lassen. Ihm war die Lieferung der Ranten zum Brautputz verbunden; aber der Kaiser hat den Kauf, wie ihm die Braut den Handel, aufgesagt. Wenn Ihr ein Liebchen habt, das Ihr mit den Ranten bedenken wollt, so läßt er sie Euch um's halbe Geld.“ — „Ist das Handelshaus Bütelant gesunken, oder hält sich's noch?“ — „Dort hat's vor einigen Jahren im Gebälk geknackt; aber die spanischen Schiffe haben eine neue Strebemauer daran gesetzt, daß es nun wohl halten wird.“ 39

Franz erkundigte sich nach mehreren Handelsleuten, an die er Forderungen hatte, erfuhr, daß die meisten sich in blühen-



den Umständen befanden, die zu seines Vaters Lebzeiten die Zahlungen eingestellt hatten, und merkte daraus ab, daß ein verständiger Bankerott von jeher die Fundgrube zukünftigen Erwerbs gewesen sei. Diese Nachrichten heiterten sein Gemüth sehr auf; er säumte nicht, seine Papiere in Ordnung zu bringen und bei der Behörde die alten Schuldscheine einzureichen. Aber es erging ihm mit den Antwerpern wie seinen wandernden Landsleuten mit den Krämern in den deutschen Städten; sie genießen allenthalben eine freundliche Aufnahme und werden an keinem Orte gern gesehen, wenn sie kommen, Schulden einzutreiben. Einige wollten von den alten Schulden nichts wissen, und meinten, sie wären aus der Concurssmasse mit fünf Procent gerichtlich rein abgethan; es sei des Gläubigers Schuld, daß er die Zahlung nicht angenommen hätte. Andere wußten sich keines Melchior von Bremen zu entsinnen, schlugen ihre unfehlbaren Bücher auf und fanden keine Schuldpfost für diesen unbekannten Namen angemerkt; noch andere brachten eine starke Gegenrechnung zum Vorschein, und es vergingen keine drei Tage, so saß Franz im Schuldthurm, um für die väterlichen Schulden zu haften, wo er nicht eher herauskommen sollte, bis er den letzten Heller bezahlt haben würde.

21  
Das waren nicht die besten Aussichten für den jungen Mann, der Hoffnung und Vertrauen auf die Antwerpner Beförderer seines Glücks gesetzt hatte und nun die schöne Seifenblase verschwinden sah. Er befand sich in seinem engen Gewahrsam wie im qualvollen Zustande einer Seele im Fegfeuer, nachdem sein Schifflein auf den Strand gelaufen und mitten im Hafen, wo er gegen die Stürme Sicherheit zu finden vermeinte, gescheitert war. Jeder Gedanke an Meta war ihm ein Dorn im Herzen; es war kein Schatten von Möglichkeit mehr vorhanden, jemals aus dem Strudel, in welchen er versunken, wieder empor zu kommen, um seine Hand nach ihr auszustrecken, und gesetzt, er hätte den Kopf auch wieder über Wasser gebracht, so war sie ihrerseits doch außer Stande, ihn auf's Trockene zu helfen. Er fiel in eine stumme Verzweiflung, hegte keinen Wunsch als den zu sterben, um mit einem Male von der Marter abzukommen, und machte wirklich den Versuch, sich durch Hunger zu tödten. Aber das ist eine Todesart, die nicht jedermann zu Gebot steht, ein gesunder und rüstiger Magen ergibt sich nicht so leicht in die Beschlüsse des Kopfes und Herzens. Nach-



dem der Sterbenslustige zwei Tage der Speise sich enthalten hatte, bemächtigte sich ein gewaltiger Heißhunger plötzlich der Herrschaft über den Willen und verrichtete alle Arbeiten, die sonst der Seele zukommen; er gebot der Hand, in die Schüssel zu greifen, dem Munde, die Speise anzunehmen, den Kinnladen, sich in Bewegung zu setzen, und er selbst verrichtete das gewöhnliche Geschäft der Verdauung ungeheßen. Also scheiterte auch dieser Entschluß an einer harten Brotrinde, der im siebenundzwanzigsten Lebensjahre in der That etwas Heldenhaftes hat, das im siebenundsiebenzigsten ganz daraus verschwunden ist.<sup>10</sup>

Im Grunde war's der hartherzigen Antwerpner Meinung nicht, Geld von dem angeblichen Schuldner zu erpressen, sondern nur, keines an ihn zu bezahlen, da sie seine Forderungen nicht als gültig anerkannten. Es sei nun, daß die kirchlichen Vorbitten in Bremen wirklich zu den Vorhöfen des Himmels gelangt waren, oder daß die vermeinten Gläubiger nicht Lust hatten, einen überlästigen Kostgänger auf Lebenszeit zu verpflegen; genug, nach Verlauf von drei Monaten wurde Franz seiner Gefangenschaft unter dem Beding entledigt, innerhalb vierundzwanzig Stunden die Stadt zu verlassen und den Antwerpener Grund und Boden nie wieder zu betreten. Zugleich empfing er fünf Gulden Reisegeld aus den getreuen Händen der Justiz, die sich seines Rappens und Gepäcks bemächtigt und den Ertrag des daraus gelösten Geldes für Gerichts- und Akungskosten gewissenhaft berechnet hatten. Mit schwermüthigem Herzen verließ er mit dem Pilgerstabe in der Hand ganz demüthig die reiche Stadt, in die er vor einiger Zeit voll hochfliegender Hoffnung eingeritten war. Muthlos und unschlüssig, was er nun beginnen sollte, oder vielmehr gedankenlos wandte er durch die Straßen, zum nächsten Thor hinaus, ohne sich darum zu bekümmern, wo der Weg hinführe, den der Zufall ihn hatte nehmen lassen. Er grüßte keinen Wanderer und fragte nach keiner Herberge, bis ihn Ermüdung oder Hunger nöthigten, die Augen aufzuheben und sich nach einer Kircthurmspitze oder sonst einem Merkzeichen von Menschenwohnung umzusehen, wenn er von Menschen Beistand bedurfte. Viele Tage war er ohne Zweck und Ziel in der Irre herum geschweift, und ein verborgener Trieb hatte ihn unvermerkt vermöge seiner gesunden Füße geraden Weges nach seiner Heimath hinwärts geführt, als er gleichsam aus einem schweren Traum erwachte und inne ward, auf welcher Straße er sich befand.



Er stand augenblicklich still, um zu überlegen, ob er fürbergehen oder wieder umkehren sollte. Scham und Verwirrung bemächtigten sich seiner Seele, wenn er bedachte, daß er als ein Bettler, mit dem Stempel der Verachtung gebrandmarkt, in seiner Vaterstadt herumgehen und die Wohlthätigkeit seiner Mitbürger, denen er es ehemals an Reichtum und Wohlstand allen zuvorgethan, nun in Anspruch nehmen sollte. Und wie konnte er der schönen Meta, ohne die Wahl ihres Herzens zu beschämen, in dieser Gestalt unter die Augen treten? Er ließ seiner Einbildungskraft nicht Zeit, dieses traurige Gemälde zu vollenden, sondern nahm den Rückweg mit solcher Eile, als wenn er schon vor dem hohen Thor in Bremen stände und die Gassenbuben sich versammelten, ihn mit Hohn und Spott durch die Straßen zu begleiten. Sein Entschluß war gefaßt; er wollte einen Seehafen in den Niederlanden zu erreichen suchen, Matrosendienste auf einem spanischen Schiffe nehmen, nach der neuen Welt segeln und nicht eher nach seinem Vaterlande zurückkehren, bis er in dem goldreichen Peru die Reichtümer wieder erwerben würde, die er so unachtsam verschleudert hatte, ehe er den Werth des Geldes kannte. Bei Anlegung dieses neuen Planes kam die schöne Meta zwar so weit in den Hintergrund zu stehen, daß sie auch dem schärfsten Seherauge nur als ein dämmernder Schatten in der Ferne vorschwebte; doch begnügte sich der wandernde Planmacher damit, daß sie nun wieder in den Plan seines Lebens eingewebt war, und machte große Schritte, als wenn er durch diese Eilfertigkeit sie desto eher zu erreichen vermeint hätte.

27  
 Schon befand er sich wieder an der niederländischen Grenze und langte unfern von Rheinberg bei Sonnenuntergang in einem kleinen Flecken an, Kummelsburg genannt, welcher nachher im dreißigjährigen Kriege ganz zerstört worden ist. Eine Karawane Syrer Fuhrleute hatte bereits das Wirthshaus angefüllt, also daß der Wirt keinen Platz hatte, ihn zu beherbergen, und ihn auf's nächste Dorf verwies, besonders weil er wegen seines jetzigen Landstreicheraussehens zu ihm eben nicht das beste Vertrauen hegte und ihn für einen Diebspion hielt, der auf das Syrer Fuhrmannsgut eine Absicht habe. Er mußte sich der großen Ermüdung ungeachtet zur weitem Wallfahrt rüsten und sein Reisebündel wieder auf den Rücken nehmen. 39

Indem er beim Abzuge einige bittere Klagen und Verwünschungen über die Hartherzigkeit des Wirtes zwischen den



dem der Sterbenslustige zwei Tage der Speise sich enthalten hatte, bemächtigte sich ein gewaltiger Heißhunger plötzlich der Herrschaft über den Willen und verrichtete alle Arbeiten, die sonst der Seele zukommen; er gebot der Hand, in die Schüssel zu greifen, dem Munde, die Speise anzunehmen, den Kinnladen, sich in Bewegung zu setzen, und er selbst verrichtete das gewöhnliche Geschäft der Verdauung ungeheißt. Also scheiterte auch dieser Entschluß an einer harten Brotrinde, der im sieben- undzwanzigsten Lebensjahre in der That etwas Heldenhaftes hat, das im siebenundsiebzigsten ganz daraus verschwunden ist.<sup>10</sup>

Im Grunde war's der hartherzigen Antwerpner Meinung nicht, Geld von dem angeblichen Schuldner zu erpressen, sondern nur, keines an ihn zu bezahlen, da sie seine Forderungen nicht als gültig anerkannten. Es sei nun, daß die kirchlichen Vorbitten in Bremen wirklich zu den Vorhöfen des Himmels gelangt waren, oder daß die vermeinten Gläubiger nicht Lust hatten, einen überlästigen Kostgänger auf Lebenszeit zu verpflegen; genug, nach Verlauf von drei Monaten wurde Franz seiner Gefangenschaft unter dem Beding entleibt, innerhalb vierundzwanzig Stunden die Stadt zu verlassen und den Antwerpener Grund und Boden nie wieder zu betreten. Zugleich empfing er fünf Gulden Reisegeld aus den getreuen Händen der Justiz, die sich seines Rappens und Gepäcks bemächtigt und den Ertrag des daraus gelösten Geldes für Gerichts- und Abzugskosten gewissenhaft berechnet hatten. Mit schwermüthigem Herzen verließ er mit dem Pilgerstabe in der Hand ganz demüthig die reiche Stadt, in die er vor einiger Zeit voll hochfliegender Hoffnung eingeritten war. Muthlos und unschlüssig, was er nun beginnen sollte, oder vielmehr gedankenlos wandte er durch die Straßen, zum nächsten Thor hinaus, ohne sich darum zu bekümmern, wo der Weg hinführe, den der Zufall ihn hatte nehmen lassen. Er grüßte keinen Wanderer und fragte nach keiner Herberge, bis ihn Ermüdung oder Hunger nöthigten, die Augen aufzuheben und sich nach einer Kirchturmspitze oder sonst einem Merkzeichen von Menschenwohnung umzusehen, wenn er von Menschen Beistand bedurfte. Viele Tage war er ohne Zweck und Ziel in der Irre herum geschweift, und ein verborgener Trieb hatte ihn unvermerkt vermöge seiner gefundenen Füße geraden Weges nach seiner Heimath hinwärts geführt, als er gleichsam aus einem schweren Traum erwachte und inne ward, auf welcher Straße er sich befand.



lichte daselbst verweilte. Unterwegs bemerkte Franz den knisternden, schwer beladenen Korb und die Wachslichte, deren er nicht zu bedürfen und sie doch bezahlen zu müssen glaubte. Darum sprach er: „Wozu der Ueberfluß und Unrath wie bei einem Gastmahl? Das Licht in der Leuchte ist hinreichend, dabei zu sehen, bis ich mich auf's Lager strecke, und wenn ich erwache, wird die Sonne hoch herauf sein; denn ich fühle große Ermüdung und werde auf beiden Ohren schlafen.“ — „Ich will Euch nicht verhehlen,“ antwortete der Wirt, „daß sich ein Gerücht umtreibt, es gehe irre im Schlosse und wohne ein Spukgeist darin. Ihr dürft Euch das gleichwol nicht irren lassen; wir sind, wie Ihr sehet, nahe genug, daß Ihr uns errufen könnt, wenn Euch etwas Unnatürliches zustoßen sollte; ich werde mit meinem Gefinde flugs bei der Hand sein, Euch Beistand zu leisten. Unten im Hof wird's die ganze Nacht nicht ruhig, und es bleibt immer jemand wach. Ich wohne nun seit dreißig Jahren hier im Orte, kann gleichwohl nicht sagen, daß ich je was gesehen hätte. Wenn's ja zuweilen in der Nacht Gepolter gibt, so sind's Ragen und Marber, die auf dem Kornboden rasanen. Aus Vorsicht habe ich Euch mit Licht versehen; die Nacht ist doch keines Menschen Freund, und die Kerzen sind geweiht, deren Schimmer die Gespenster, wenn welche im Schlosse vorhanden sind, gewiß scheuen werden.“

Der Wirt sagte damit keine Unwahrheit, daß er nie von einem Gespenst im Schlosse was inne geworden sei; bei Nacht hatte er sich wohl in Acht genommen, jemals einen Fuß hinein zu setzen, und bei Tage ließ sich der Geist nicht sehen; auch jezt wagte der Schalk sich nicht über die Grenze. Nachdem er die Thür geöffnet hatte, reichte er dem Wanderer den Korb mit den Lebensmitteln, wies ihn zurecht und wünschte gute Nacht. Franz trat ohne Furcht und Scheu in das Vorhaus, vermeinte, die Spukgeschichte sei leeres Geschwätz oder ein mißverständener Bericht irgend eines wirklichen Ereignisses, woraus die Phantasie ein unnatürliches Abenteuer gebildet hätte. Er gedachte an die Sage von dem wackern Ritter Eberhard Bronkhorst, vor dessen schwerem Arm ihm so bange war gemacht worden, und bei welchem er dennoch eine so gastfreie Aufnahme genoß. Darum hatte er sich's aus seinen Reiseerfahrungen zur Regel gemacht, von der gemeinen Sage gerade das Gegentheil zu glauben, und ließ das Körnlein Wahrheit, das nach der Meinung des weisen Junkers darin verborgen liegen sollte, ganz aus der Acht.



Bähnen hervormurmelte, schien dieser mit dem Zustande des Fremdlings einiges Mitleiden zu empfinden und rief ihm aus der Thür nach: „Hört doch, junger Gesell, was ich Euch sagen mag; wenn Ihr hier zu rasten begehrt, will ich Euch wohl unterbringen. Hier oben im Schlosse sind der lebigen Zimmer genug, wenn's Euch da nicht zu einsam ist; es wird nicht bewohnt, und ich habe die Schlüssel dazu.“ — Franz nahm den Vorschlag freudig an, rühmte ihn als ein Werk der Barmherzigkeit, bat nur um ein Dach und Fach und um ein Abendbrod, sei's gleich in einem Schloß oder in einer Bauernhütte. Der Wirt war aber ein heimlicher Schalk, den's wurmte, daß der Fremdling einige halblaute Schmähungen gegen ihn sich hatte entfallen lassen, und wollte sich dafür einen Blagegeist rächen, der in dem alten Schlosse hauste und die Einwohner seit langen Jahren daraus vertrieben hatte. 15

Das Schloß lag nahe am Flecken auf einem schroffen Felsen, gerade dem Gasthof gegenüber, so daß es nur durch die Fahrstraße und einen kleinen Forellenbach davon geschieden wurde. Der angenehmen Lage halber wurde es noch immer im baulichen Stande erhalten, war auch mit allem Hausgeräthe wohl versehen und diente dem Eigenthümer zum Jagdschloß, der oft darin den Tag über sich aufhielt, aber sobald die Sterne am Himmel funkelten, mit seinem Gefinde davon zog, um den Anfällen des Poltergeistes, der die Nacht über darin toste, zu entweichen; denn am Tage ließ daß Gespenst sich nicht vermerken. So unangenehm für den Grundherrn das nächtliche Ungethüm im Schlosse war, so vortheilhaft war ihm der Spukgeist in Rücksicht der großen Sicherheit vor Dieben. Der Graf hätte keinen treuern und wachsamern Hüter bestellen können, als eben das Nachtgespenst, das die verwegensten Diebsbanden in Respekt hielt. Daher wußte er keinen sichern Ort zur Aufbewahrung seiner Kostbarkeiten, als dieses alte Bergschloß, in dem Flecken Rummelsburg bei Rheinberg gelegen. 38

Hinunter war der Sonnenschein, die finstre Nacht brach stark herein, als Franz mit der Laterne in der Hand vor der Pfortenthür des Schlosses unter Geleitschaft des Wirtes anlangte, der in einem Korbe Lebensmittel trug, nebst einer Flasche Wein, die, wie er sagte, nicht in Rechnung kommen sollte. Auch hatte er ein Paar Leuchter und zwei Wachskerzen mitgenommen; denn im ganzen Schlosse war weder Licht noch *Leuchter, weil man nie länger des Abends als bis zum Zwie-*



lichte daselbst verweilte. Unterwegs bemerkte Franz den knisternden, schwer beladenen Korb und die Wachslichte, deren er nicht zu bedürfen und sie doch bezahlen zu müssen glaubte. Darum sprach er: „Wozu der Ueberfluß und Unrath wie bei einem Gastmahl? Das Licht in der Leuchte ist hinreichend, dabei zu sehen, bis ich mich auf's Lager strecke, und wenn ich erwache, wird die Sonne hoch herauf sein; denn ich fühle große Ermüdung und werde auf beiden Ohren schlafen.“ — „Ich will Euch nicht verhehlen,“ antwortete der Wirt „daß sich ein Gerücht umtreibt, es gehe irre im Schlosse und wohne ein Spukgeist darin. Ihr dürft Euch das gleichwol nicht irren lassen; wir sind, wie Ihr sehet, nahe genug, daß Ihr uns errufen könnt, wenn Euch etwas Unnatürliches zustoßen sollte; ich werde mit meinem Gesinde flugs bei der Hand sein, Euch Beistand zu leisten. Unten im Hof wird's die ganze Nacht nicht ruhig, und es bleibt immer jemand wach. Ich wohne nun seit dreißig Jahren hier im Orte, kann gleichwol nicht sagen, daß ich je was gesehen hätte. Wenn's ja zuweilen in der Nacht Gepolter gibt, so sind's Ragen und Warder, die auf dem Kornboden rasanen. Aus Vorsicht habe ich Euch mit Licht versehen; die Nacht ist doch keines Menschen Freund, und die Kerzen sind geweiht, deren Schimmer die Gespenster, wenn welche im Schlosse vorhanden sind, gewiß scheuen werden.“

Der Wirt sagte damit keine Unwahrheit, daß er nie von einem Gespenst im Schlosse was inne geworden sei; bei Nacht hatte er sich wohl in Acht genommen, jemals einen Fuß hinein zu setzen, und bei Tage ließ sich der Geist nicht sehen; auch jezt wagte der Schalk sich nicht über die Grenze. Nachdem er die Thür geöffnet hatte, reichte er dem Wanderer den Korb mit den Lebensmitteln, wies ihn zurecht und wünschte gute Nacht. Franz trat ohne Furcht und Scheu in das Vorhaus, vermeinte, die Spukgeschichte sei leeres Geschwätz oder ein mißverständener Bericht irgend eines wirklichen Ereignisses, woraus die Phantasie ein unnatürliches Abenteuer gebildet hätte. Er gedachte an die Sage von dem wackern Ritter Eberhard Bronkhorst, vor dessen schwerem Arm ihm so hange war gemacht worden, und bei welchem er dennoch eine so gastfreie Aufnahme genoss. Darum hatte er sich's aus seinen Reiseerfahrungen zur Regel gemacht, von der gemeinen Sage gerade das Gegentheil zu glauben, und ließ das Körnlein Wahrheit, das nach der Meinung des weisen Junkers darin verborgen liegen sollte, ganz aus der Acht.



Nach Anweisung des Wirts stieg er die steinerne Wendeltreppe hinauf und kam vor eine verschlossene Thür, die er mit dem Schlüssel öffnete. Eine lange düstere Gallerie, wo sein Fußtritt widerhallete, führte ihn in einen großen Saal, und aus diesem eine Seitenthür in eine Reihe Gemächer, die mit allen Geräthschaften zur Zierde und Bequemlichkeit reichlich versehen waren. Er wählte sich eins darunter zum Schlafgemach, das ihm am freundlichsten schien, wo er ein wohlgepolstertes Ruhebett fand, und aus dessen Fenstern er gerade unter sich in den Gasthof sah, auch jedes laute Wort, das daselbst geredet wurde, vernehmen konnte. Er zündete die Wachskerzen an, beschickte seine Tafel und speiste mit aller Gemächlichkeit und Wohlgeschmack. Die gebauchte Flasche ließ ihn dabei keinen Durst leiden. So lange die Zähne in voller Arbeit waren, hatte er nicht Zeit, an die angebliche Spukerei im Schlosse zu denken; wenn sich auch zuweilen etwas in der Ferne regte und ihm die Furchtsamkeit zurief: Horch auf! horch auf! jetzt kommt der Poltergeist, so antwortete die Herzhaftigkeit: Possen! es sind Ragen und Warden, die sich beißen und balgen. Aber in dem Verdauungsviertelstündchen nach der Mahlzeit, da der sechste Sinn, die Empfindung des Hungers und Durstes, die Seele nicht mehr beschäftigte, richtete sie ihre Aufmerksamkeit unter den fünf übrigen allein auf das Gehör, und da flüsterte die Furcht schon immer drei hängliche Gedanken dem Horcher ins Ohr, ehe die Herzhaftigkeit einmal darauf antwortete.

26

Vor dem ersten Anlauf schloß er die Thür ab, schob den Nachtriegel vor und nahm seine Zuflucht auf den gemauerten Sitz des gewölbten Fensters. Er öffnete solches, sah, um sich in etwas zu zerstreuen, an den gestirnten Himmel, blickte in den genährten Mond und zählte, wie oft sich die Sterne puzten. Auf der Straße unter ihm wurde es öde, und ungeachtet der ihm angerühmten nächtlichen Lebhaftigkeit im Gasthose wurden die Thüren verschlossen, die Lichter ausgethan, und es wurde darinnen so still als in einer Todtengruft. Dagegen stieß der Nachtwächter ins Horn und ließ sein „Hört, ihr Herren“ über den ganzen Flecken erschallen, stimmte auch zur Beruhigung des bangen Astronomen, der seine Augen noch immer an den funkelnden Sternen weidete, ein gelendes Abendlied gerade unter dem Fenster an, also daß Franz leicht mit ihm Unterredung hätte pflegen können, welches er um der Geselligkeit willen



auch gern gethan hätte, wenn er hätte vermuthen können, daß ihm der Wächter zur Rede stehen würde. 2

In einer volkreichen Stadt, mitten unter einer zahlreichen Hausgenossenschaft, wo des Getümmels so viel ist als in einem Bienenkorbe, mag's für den Denker eine angenehme Erholung sein, über die Einsamkeit zu sinnern, sie als die lieblichste Gespielin des menschlichen Geistes zu gestalten, ihr alle vortheilhaften Seiten abzugewinnen und nach ihrem Genuße zu verlangen. Aber da, wo sie einheimisch ist, auf der Insel Juan Fernandez, wo Robinson, dem Schiffbruch entronnen, lange Jahre mit ihr verlebte oder bei schauervoller Nacht in einem tiefen Walde, oder in einem unbewohnten alten Schlosse, wo öde Mauern und Gewölbe Grausen erwecken, und nichts Leben athmet, außer die traurige Eule in dem zerfallenen Thurme, da ist sie in Wahrheit nicht die angenehmste Gesellschafterin für den scheuen Einsiedler, der darin übernachtet, besonders wenn er sich alle Augenblicke der Erscheinung eines Poltergeistes gewärtigen muß. Da kann's leicht der Fall sein, daß eine Unterredung mit dem Nachtwächter zum Fenster hinaus eine bessere Unterhaltung gewährt für Geist und Herz als die anziehendste Lectüre eines Schriftstellers über die Einsamkeit. 21

Mitternacht heißt die Stunde, wo die übersinnliche Welt Leben und Thätigkeit gewinnt, wenn die vergrößerte Natur in tiefem Schlummer begraben liegt. Franz wünschte um deswillen lieber diese bedenkliche Stunde zu verschlafen, als zu durchwachen; darum that er das Fenster zu, ging nochmals die Runde im Zimmer, durchspähete Winkel und Ecken, zu sehen, ob alles geheuer sei, schnäuzte die Lichter, daß sie heller brannten, und streckte sich flugs aufs Ruhebette, welches seinem ermüdeten Körper gar sanft that. Dennoch konnte er nicht so bald als er wünschte, in Schlaf kommen. Ein kleines Herzpochen, welches er einer Wallung im Blute von der Hitze des Tages zuschrieb, erhielt ihn noch eine Zeit lang wach, und er unterließ nicht, diese Frist zu benutzen und einen so kräftigen Abendgessen zu beten, als er seit vielen Jahren nicht gebetet hatte; dieser that die gewöhnliche Wirkung, daß er sanft dabei einschlief. Nach Verlauf einer Stunde, seinem Bedünken nach, erwachte er mit einem plötzlichen Schreck, welches bei einem unruhigen Blute eben nichts Ungewöhnliches ist. Dadurch wurde er ganz munter, horchte, ob alles ruhig sei, und hörte nichts als die Glocke, die eben zwölf schlug, welche Neuigkeit



der Nachtwächter bald darauf im ganzen Fleden mit lautem Gesänge ankündigte. Franz lauschte noch eine Weile, legte sich aufs andere Ohr und war eben im Begriff wieder einzuschlafen; da war's ihm, als knarre von ferne eine Thür, und gleich darauf schlug sie mit dumpfem Getöse zu. O Wehe! Wehe! raunte die Furcht ihm ins Ohr, das ist fürwahr der Poltergeist! Es ist der Wind und weiter nichts, tröstete die Herzhaftigkeit. Doch bald kam's näher, immer näher, wie ein schwerer Mannestritt. Geklingel hier, Geklingel dort, als rasselte ein Gefangener mit schweren Ketten, oder als ginge der Pförtner mit seinem Schlüsselbund im Schloß umher. Das war kein Windespiel, die Herzhaftigkeit verstummte, die bange Furcht trieb alles Blut dem Herzen zu, daß es pochte wie ein Schmiedehammer.

14

Jetzt war die Sache außerm Späß. Wofern die Furcht die Herzhaftigkeit noch einmal hätte lassen zum Worte kommen, so würde diese den Verzagten an den Vertrag mit dem Wirte erinnert und ihn angetrieben haben, die ausgemachte Hilfe laut aus dem Fenster zu fordern; aber da gebrach's an Entschlie-  
fung. Der ängstlich Jagende nahm seine Zuflucht zur Matraze, der letzten Schutzwehr der Furchtsamen, und zog sie dicht über den Kopf, wie der Vogel Strauß das Haupt hinter ein Sträuchlein birgt, wenn er dem Jäger nicht mehr entrinnen kann. Draußen ging's Thür auf, Thür zu, mit gräßlichem Gepolter, und nun kam's auch an's Schlafgemach. Es drehte rasch am Schloß, versuchte viele Schlüssel, bis es den rechten fand; doch hielt der Riegel noch die Thür fest, bis ein harter Schlag gleich einem Donnerschlag eröffnete, daß Niet und Riegel sprangen. Da trat herein ein langer hagerer Mann mit einem schwarzen Barte, in alter Tracht und finstern Angesicht, die Augenbrauen senkten sich zu tiefem Ernste von der Stirn herab. Um seine linke Schulter schlug er einen Scharlachmantel, und auf dem Haupt trug er einen spitzen Hut. Er zog mit schwerem Tritt dreimal das Zimmer schweigend auf und ab, besah die geweihten Kerzen und puzte sie, damit sie heller leuchteten. Darauf ließ er seinen Mantel fallen, schnürte einen Scheersack auf, den er darunter barg, und kramte ein Barbierzeug aus, strich flugs ein blankes Scheermesser auf dem breiten Riemen, den er am Gürtel trug.

39

Franz schwißte Judaschweiß unter der Matraze, befahl sich in den Schutz der heiligen Jungfrau und überlegte ängst-



lich, was dies Manöver sollte; wußte nicht, ob's damit auf die Gurgel oder auf den Bart gemeint sei. Zu seiner Beruhigung goß das Gespenst aus einer silbernen Flasche Wasser in ein silbernes Becken und schlug mit beinerer Hand die Seife zu leichtem Schaum, rückte einen Stuhl zurecht und winkte mit ernster Miene den angstvollen Lauerer aus seinem Hinterhalt hervor. 7

Gegen diesen bedeutsamen Wink galt so wenig eine Einwendung, als gegen die strengen Befehle des Großherrn, wenn er einem in Ungnade gefallenen Bezier den Engel des Todes mit der seidenen Schnur nachschickt, seinen Kopf in Empfang zu nehmen. Das Vernünftigste, was sich in diesem bedenklichen Falle thun läßt, ist, der Nothwendigkeit nachzugeben, zum bösen Spiel gute Miene zu machen und sich mit Gelassenheit die Kehle gemachsam zuschnüren zu lassen. Franz kam der empfangenen Ordre nach, die Matratze begann sich zu heben, er sprang rasch vom Bette auf und nahm den ihm angewiesenen Platz auf dem Schemel ein. 18

Der spukende Barbier band seinem zitternden Bartkunden alsbald das Scheertüchlein vor, ergriff darauf Kamm und Scheere, beschneit ihm Haar und Bart. Dann leiste er ihn kunstmäßig ein, zuerst den Bart, hernach die Augenbrauen, zuletzt die Schläfe, Scheitel und das Hinterhaupt, und schor ihn von der Gurgel bis zum Nacken so glatt und kahl wie einen Todtenkopf. Als er mit dieser Operation zu Stande war, wusch er ihm das Haupt, trocknete es säuberlich, machte seine Reverenz und schnürte den Scheersack zu, hüllte sich in den Scharlachmantel und schickte sich zum Rückzuge an. Die geweihten Kerzen brannten vortrefflich hell bei der ganzen Verhandlung, und Franz sah vermöge ihres Schimmers im Spiegel, daß ihn der Scheerer in einen chinesischen Pagoden verwandelt hatte. Er bedauerte herzlich den Verlust der schönen braunen Locken; gleichwohl schöpfte er nun wieder frischen Athem, da er merkte, es sei mit diesem Opfer alles abgethan, und der Geist habe weiter keine Macht an ihm. 35

So verhielt sich's auch in der That; der Rothmantel ging nach der Thür, stillschweigend, wie er gekommen war, ohne Gruß und Abschied, und schien ganz das Widerspiel seiner geschwägigen Professionsverwandten. Raum war er aber drei Schritte zurück, so stand er still, sah sich mit trauriger Geberde nach seinem wohlbedienten Kunden um und strich mit der flachen Hand über



den schwarzen Bart. Eben das that er zum andern Male, und nochmals, als er eben zur Thür hinausstreiten wollte. Franz gerieth dadurch auf die Vermuthung, daß das Gespenst etwas verlange, und durch eine schnelle Verknüpfung der Ideen rieth er darauf, daß es vielleicht den nämlichen Dienst von ihm erwarte, den es ihm vorher geleistet habe, und er traf damit glücklich das Richtige. 7

Da der Geist, ungeachtet seines trübsinnigen Anblicks, mehr zu Schimpf als Ernst aufgelegt schien und seinen Gast geschabernackt, nicht aber gemißhandelt hatte, so war bei diesem jetzt fast alle Furcht verschwunden. Also wagte er den Versuch und winkte dem Geist, sich auf den Schemel zu setzen, welchen er eben verlassen hatte. Sogleich gehorchte das Gespenst, warf den rothen Mantel ab, legte das Barbierzeug auf den Tisch und setzte sich auf den Stuhl in der Stellung eines Menschen, der sich will den Bart abnehmen lassen. Franz beobachtete das nämliche Verfahren, das der Geist zuvor mit ihm vorgenommen hatte, stuzte ihm den Bart mit der Scheere, schnitt ihm das Haar ab, seifte ihm den ganzen Kopf ein, und das Gespenst hielt still wie ein Haudenstod. Der ungeschickte Gesell wußte das Messer schlecht zu regieren, hatte noch nie eins in der Hand gehabt, schor den Bart gerade gegen den Strich, wobei der Geist eben so seltsame Grimassen machte wie der Affe, welcher das Bartpußen seines Herrn nachahmte. Dabei wurde dem unkundigen Pfücher doch nicht wohl zu Muth; er dachte mehr denn einmal an die sinnreiche Sentenz: Was deines Amtes nicht ist, laß' deinen Vornwiz; indessen zog er sich, so gut er konnte, aus der Affaire und schor das Gespenst so fahl, als er selbst war. 29

Bisher war die Scene zwischen dem Geiste und dem Wanderer in Geberden abgehandelt worden; jetzt wurde die Handlung lebendiger. — „Fremdling,“ sprach jener mit freundlicher Geberde, „habe Dank für den Dienst, den du mir geleistet hast; durch dich bin ich der langen Gefangenschaft nun ledig, die mich dreihundert Jahre in diese Mauern geferkelt hat, und zu welcher meine abgeschiedene Seele einer Uebelthat halber verdammmt ward, bis ein Sterblicher das Vergeltungsrecht an mir üben und thun würde, was ich bei meinen Lebzeiten andern that.“ 88

„Wisse, daß hier ehemals ein frecher Uebermuthler wohnte, der sein Gespött mit jedermann trieb. Graf Hartmann hieß sein Name, war keines Menschen Freund, erkannte kein Geseß



und keinen Oberherrn, übte eitel Muthwillen und Schalkerei und schändete des Gastrechts Heiligkeit. Den Fremdling, der unter sein Dach einging, den Dürftigen, der ihn um eine milde Gabe bat, entließ er nie, ohne einen bösen Lück ihm zu beweisen. Ich war sein Schloßbarbier, trieb Liebedienerei und that, was ihm gefiel. So manchen frommen Pilger, der vorüber ging, lockte ich mit Freundlichkeit in's Schloß, bereitete das Bad für ihn, und wenn er meinte, seiner wohl zu pflegen, schor ich ihn glatt und kahl und wies mit Hohn und Spott ihn aus der Thür. Da schauete Graf Hartmann aus dem Fenster und sah mit Lust, wie sich die Otternzucht der Knaben aus dem Flecken versammelt hatte, den Geschändeten zu höhnen und über ihn, wie über den Propheten einst die freche Knabenrotte, Kahlkopf! Kahlkopf! schrie. Deß freute sich der Schadenfrohh und lachte teuflisch darüber, daß er den Spectwanst hielt und ihm die Augen thränten.

16

„Einst kam ein heiliger Mann aus fernen Länden; er trug gleich einem Büßenden ein schweres Kreuz auf seiner Schulter und hatte sich fünf Nägelmale an Händen, Füßen und der Seite aus Andacht eingenarbt; auf seinem Haupte stand ein Kranz von Haaren, gleich der Dornenkrone. Er sprach hier an, begehrte Wasser, seine Füße zu waschen, und einen Bißten Brot. Flugs brachte ich ihn in's Bad, um ihn nach meiner Weise zu bedienen, und respectirte nicht die heilige Glage, schor ihm die Krone rein vom Haupte weg. Da sprach der fromme Pilger einen schweren Bannfluch über mich: Verruchter, wisse, daß nach dem Tode der Himmel und die Hölle und des Fegefeuers eherne Pforte deiner armen Seele verschlossen sind. Sie soll als Plagegeist so lange in diesen Mauern tosen, bis ungefordert, ungeheißen, ein Wanderer das Vergeltungsrecht an dir verüben wird!

31

„Von Stund' an wurde ich siech, das Mark in den Gebeinen vertrocknete, und ich verging gleichwie ein Schatten. Mein Geist verließ den abgekehrten Leichnam und blieb an diesen Ort gebannt, wie ihm vom heiligen Mann ward auferlegt. Vergebens harrete ich der Erlösung aus diesen qualvollen Fesseln, die mich noch an die Erde fesselten; denn du sollst wissen, daß wenn die Seele vom Körper scheidet, sie nach dem Orte der Ruhe verlangt, und diese heiße Sehnsucht macht ihr die Jahre zu Ewigkeiten, so lange sie in einem fremden Elemente schmachtet. Zu eigner Dual setzte ich das traurige Geschäft fort, das ich bei Leibes-



leben trieb. Ach, bald verödete mein Tosen dieses Haus! Nur sparsam kam ein Pilger, hier zu übernachten. Ob ich gleich allen that wie dir, so wollte keiner dennoch mich verstehen und mir, wie du, den Dienst erweisen, der meinen Geist aus dieser Sklaverei befreite. Hinfort wird sich kein Poltergeist in diesem Schloß mehr regen; ich gehe nun zur langgewünschten Ruhe ein. Nun, junger Fremdling, nochmals meinen Dank, daß du mich nun erlöst hast. Wäre ich Hüter tiefverborgener Schätze, sie wären alle dein; doch Reichthum war im Leben nie mein Loos, es liegt in diesem Schlosse auch kein Schatz vergraben. Höre guten Rath. Verweile hier, bis Bart und Haupthaar Rinn und Glaze wieder decken, dann ziehe heim in deine Vaterstadt und harre auf der Weserbrücke daselbst zur Zeit, wenn Tag und Nacht im Herbst sich gleichen, auf einen Freund, der dir begegnen wird; der wird dir sagen, was du thun sollst, daß dir's wohl ergehe auf Erden. Wenn aus dem gülbnen Horn des Ueberflusses dir Segen und Gedeihen quillt, alsdann sei meiner eingedenk und lasse, so oft der Jahrestag wieder kehret, an welchem du mich des Verwünschungsfluches entbandest, zu meiner Seelenruhe mir jedesmal drei Messen lesen. — Nun fahre wohl, ich scheide jetzt davon.“ 21

Mit diesen Worten verschwand der Geist, nachdem er durch seine Geschwägigkeit sein ehemaliges Amt als Hofbarbier im Schlosse Kummelsburg sattfam dargethan hatte, und ließ seinen Befreier voll Verwunderung über das seltsame Abenteuer. Er stand lange unbeweglich und war zweifelhaft, ob sich die ganze Geschichte wirklich begeben oder ob ihn nur ein schwerer Traum getäuscht habe; allein sein kahl geschornen Kopf überzeugte ihn bald von der Wahrheit der Begebenheit. Er legte sich darauf zur Ruhe und schlief auf den überstandenen Schrecken bis in die Mittagsstunde. Der betrüglische Wirt hatte schon vom frühen Morgen an gelauert, wenn der Wanderer mit der Glaze zum Vorschein kommen würde, um ihn mit heimlichem Hohn- gelächter unter dem Anschein der Verwunderung über das nächtliche Abenteuer zu empfangen. Da ihm dieser aber zu lange zögerte und der Mittag schon herannahete, wurde ihm die Sache bedenklich, und er fing an zu fürchten, das Gespenst möchte etwas unanständig mit dem fremden Gaste verfahren sein, ihn erdroffelt oder in so übermäßige Furcht gesetzt haben, daß er vor Entsetzen gestorben sei; und seine muthwillige Rache so weit zu treiben, war gleichwohl seine Absicht nicht. Er schellte dem



Gesinde, lief mit Knecht und Magd in aller Eile auf die Burg und kam vor das Zimmer, in welchem er des Abends Licht bemerkt hatte. Er fand einen unbekannten Schlüssel an der Thür, aber diese war von innen verriegelt; denn nach dem Verschwinden des Geistes hatte Franz sie wieder verwahrt. Er pochte mit ängstlicher Heftigkeit an, daß die heiligen Siebenschläfer von dem Getöse würden aufgewacht sein. Franz wurde munter und meinte in der ersten Bestürzung, der Geist stände wieder vor der Thür und habe ihm einen nochmaligen Besuch zugebracht. Da er aber des Wirtes Stimme vernahm, der nichts mehr verlangte, als daß sein Gast ein Zeichen des Lebens von sich geben sollte, raffte er sich auf und öffnete das Gemach. 12

Mit scheinbarem Entsetzen sprach der Wirt, indem er die Hände zusammen schlug: „Bei Gott und allen Heiligen! Der Rothmantel ist hier gewesen (unter diesem Namen war das Gespenst den Einwohnern bekannt) und hat Euch zum Rahlkopf geschoren; nun ist's vor Augen, daß die alte Sage kein Märchen ist. Aber berichtet mir, wie sah der Poltergeist aus, was hat er geredet und wie hat er gethan?“ — Franz, der den Frager vollkommen ausgemerkt hatte, antwortete: „Der Geist glich einem Mann in einem rothen Mantel; wie er gethan hat, ist Euch nicht verborgen, und was er sprach, des bin ich wohl eingedenk. Fremdling, sprach er, trau' keinem Wirt, der den Schalk im Schilde führt; was dir begegnen sollte, war ihm wohl bewußt. Gehab' dich wohl; ich ziehe fort aus diesem alten Aufenthalte, denn meine Zeit ist aus. Hinfort wird hier kein Poltergeist mehr spuken; ich werde nun zum stillen Alp, und will den Gastwirt plagen, ihn kneipen, zwicken, drücken, wofern er seine Schuld nicht büßt, dir Dach und Fach und freie Zehrung gibt, bis um dein Haupt sich wieder braune Locken krümmen.“ 31

Der Wirt erbehte bei diesen Worten, schlug ein großes Kreuz vor sich und gelobte bei der heiligen Jungfrau dem Abenteuerer freie Zechen, so lange er bei ihm verharren wollte, führte ihn in sein Haus und bediente ihn aufs beste. Es fehlte wenig, daß der Fremdling nicht in den Ruf eines Geisterbanners kam, da sich das Gespenst von nun an nicht mehr sehen ließ. Er übernachtete oft in der alten Burg, und ein Wagehals aus dem Orte hatte den Muth, ihm Gesellschaft zu leisten, ohne daß er zum Rahlkopf geschoren wurde. Da der Gutsherr erfuhr, daß der fürchterliche Rothmantel nicht mehr



in Rummelsburg ipute, ward er darüber sehr froh und ertheilte Befehl, des Fremblings wohl zu pflegen, der ihn seiner Meinung nach weggebannt habe. 8

Um die Zeit, als sich der Wein färbte und der heran-nahende Herbst die Äpfel an den Bäumen röthete, kräuselten sich die braunen Locken wieder, und der Wanderer schnürte sein Reisebündel, seine Sinne und Gedanken waren auf die Weserbrücke gerichtet, um den Freund aufzusuchen, der ihm nach der Verheißung des nächtlichen Barbiers Anweisung geben sollte, wie er sein Glück machen könnte. Indem er sich vom Wirt verabschiedete, zog dieser ein Pferd mit Sattel und Zeug aus dem Stalle, womit der Gutsherr aus Dankbarkeit ihn beschenkte, daß er sein Schloß wieder wohnbar gemacht hätte; auch ließ er ihm einen nachhaltigen Behrpfennig reichen und so kam Franz flink und wohlgemuth in seine Vaterstadt wieder angeritten, wie er vor Jahresfrist daraus gezogen war. Er suchte sein altes Quartier im engen Gäßchen auf, hielt sich aber gar still und eingezogen und sorgte nur unter der Hand, wie's mit der schönen Meta stände, ob sie noch lebe und unvermählt sei. Auf diese Frage erhielt er eine befriedigende Antwort und begnügte sich vor der Hand daran; denn er wagte es nicht, ehe sein Schicksal entschieden wäre, ihr unter die Augen zu treten, oder seine Ankunft in Bremen ihr vermerken zu lassen. 28

Mit heißer Sehnsucht erwartete er die Tag- und Nachtgleiche; seine Ungeduld machte ihm bis dahin jeden Tag zu einem Jahr. Endlich erschien der langgewünschte Termin. Die Nacht vorher konnte er vor Erwartung der Dinge, die da kommen sollten, kein Auge zuthun; das Blut wallte und pochte in den Adern, wie im Schlosse Rummelsburg, da er des Besuchs von einem Poltergeiste sich versah. Um den unbekannten Freund nicht zu verfehlen, stand er schon vor Tagesanbruch auf und begab sich in der ersten Morgendämmerung auf die Weserbrücke, die noch leer und ledig von Fußgängern war. Er ging verschiedne Male einsam darauf hin und wieder, mit einem Vorgefühl freudiger Ahnung, das den eigentlichen Genuß aller irdischen Glückseligkeit in sich faßt; denn nicht die erreichten Wünsche, sondern die unbezweifelte Hoffnung, sie zu erreichen, gewährt dem menschlichen Geiste das volle Maß des höchsten und innigsten Vergnügens. Er machte eine Menge Entwürfe, wie er sich im Besitz seines zu erwartenden Glückes bei der geliebten Meta produciren wollte; ob es rathsamer sei,



sich ihr in vollem Glanze zu zeigen, oder nur im ersten Schimmer des Morgenlichtes aus seiner bisherigen Dunkelheit hervorzugehen und sie nach und nach die glückliche Veränderung seiner Lage wahrnehmen zu lassen. Die Neugierde that bei dieser Gelegenheit tausend Fragen an den Verstand: Wer mag der Freund sein, der mir auf der Weserbrücke begegnen soll? Ob's wol einer meiner alten Bekannten ist, bei denen ich seit meinem Verfall ganz vergessen bin? Wie wird er mir den Weg zum Glücke bahnen? Und wird dieser Weg kurz oder lang, bequem oder mühsam sein? Auf alles das wußte der Verstand, seines Sinns und Nachdenkens ungeachtet, keine Antwort.

Nach Verlauf einer Stunde fing's an, auf der Brücke lebhaft zu werden; es wurde darüber geritten, gefahren und gegangen, auch viel Kaufmannsgut hin und her gebracht. Die gewöhnliche Tagwache von Bettlern und preßhaften Personen besetzte nach und nach diesen zu ihrem Gewerbe wohlgelegenen Posten, um die Wohlthätigkeit der Vorübergehenden auszubenten; an Armenanstalten und Arbeitshäusern hatte die weiße Polizei damals noch nicht gedacht. Der Erste von der zersetzten Gesellschaft, der den lustigen Spaziergänger, welchem frohe Hoffnung aus den Augen lachte, um eine milde Gabe ansprach, war ein verabschiedeter Kriegsmann, der mit dem militärischen Ehrenzeichen eines hölzernen Stelzfußes versehen war, das ihm, als er weiland fürs Vaterland focht, zum Lohn seiner Tapferkeit verliehen wurde, mit der Gerechtsame, zu betteln, wo er wollte, und der nun das Studium der Menschenkunde auf der Weserbrücke mit so gutem Erfolg trieb, daß er selten eine Fehlbite um ein Almosen that. Auch diesmal irrte sich sein Beschauungsblick keineswegs, indem ihm Franz in der Freude seines Herzens eine blanke Münze in den Hut warf.

Zur Zeit der ersten Morgenstunden, wo nur der arbeitssame Handwerker thätig ist, der vornehmere Städter aber noch der trägen Ruhe pflegt, erwartete er die Erscheinung des verheißenen Freundes eigentlich noch nicht; er suchte ihn nicht in den niedrigsten Volksklassen und nahm daher von den Vorübergehenden nur wenig Notiz. Um die Stunde der Gerichtszeit aber, als die Stadtältesten von Bremen in stattlichen Amtskleidern zu Rathe fuhren, und um die Börsezeit war er ganz Auge und Ohr, spähet die Kommenden von fern, und wenn



ein rechtlicher Mann über die Brücke kam, gerieth sein Blut in Bewegung, und er vermeinte an ihm den Schöpfer seines Glückes zu finden. Es verging indessen eine Stunde nach dem andern, die Sonne rückte hoch herauf; bald machte die Mittagszeit einen Stillstand in den Geschäften, das Getümmel verlorsich, und der erwartete Freund zögerte noch immer mit seiner Ankunft. Franz promenirte jetzt ganz allein die Brücke auf und nieder und hatte keine andere Gesellschaft neben sich als die Bettler, die sich ihre kalte Küche servirten, ohne den Platz zu verlassen. Er trug ebenfalls Bedenken, dieses zu thun, und weil er nicht mit Lebensmitteln versehen war, kaufte er einiges Obst und nahm sein Mittagsmahl im Gehen ein. 12

Dem ganzen Klub, der auf der Weserbrücke tafelte, fiel der junge Mann auf, der vom frühen Morgen bis an den Mittag hier gelauert hatte, ohne mit jemand Unterredung zu pflegen oder ein Geschäft auszurichten. Sie hielten ihn für einen Müßiggänger, und ungeachtet sie alle seine Mildthätigkeit erfahren hatten, entging er ihrem Spotte doch nicht; sie nannten ihn scherzweise den Brückenvogt. Der Menschenkenner mit dem Stelzfuße aber bemerkte, daß seine Miene nicht mehr so heiter war als in der Morgenstunde; er schien einer Sache ernstlich nachzudenken, hatte den Hut tief in's Gesicht gedrückt, seine Bewegung war langsam und bedächtig, und er nagte lange Zeit an einem Apfelkröbse, ohne daß er dieses selbst zu wissen schien. Aus dieser Beobachtung vermeinte der Menschenspäher Vortheil zu ziehen; darum setzte er sein natürliches und sein hölzernes Bein in Bewegung, begab sich an das andere Ende der Brücke und lauerte dem Denker auf, um unter dem Anscheine eines neuen Ankömmlings ihn nochmals um eine Beisteuer anzufragen, und dieser Fund gelang ihm auf's Beste. Der tief sinnige Wanderer richtete keine Aufmerksamkeit auf den Bettler, griff mechanisch in die Tasche und warf ihm einen Groschen in den Hut, um ihn los zu werden. 33.

Nach der Mittagszeit kamen wieder tausend neue Gesichter zum Vorschein; der Harrende war nun des Verzugs seines unbekannten Freundes müde, demungeachtet hielt die Hoffnung noch immer seine Aufmerksamkeit gespannt; er trat jedem Vorübergehenden unter die Augen und hoffte, daß ihn einer freundlich umarmen sollte; aber alle gingen kalt sinnig ihres Weges, die meisten bemerkten ihn gar nicht, und wenige erwiderten seinen Gruß mit einem kleinen Kopfnicken. Die Sonne neigte



sich bereits zum Untergange, die Schatten wurden länger, der Verkehr auf der Brücke nahm ab, und das Bettlervolk zog nach und nach heim in seine Kasernen auf der Marterburg. Eine tiefe Schwermuth überfiel den Hoffnungslosen, da er seine Erwartung getäuscht und die herrliche Aussicht, die er des Morgens vor Augen hatte, am Abend nun verschwinden sah. Er gerieth in eine Art mißmuthige Verzweiflung, war nahe dabei, über Bord zu springen und sich von der Brücke hinab in die Weser zu stürzen. Aber ein Gedanke an Meta hielt ihn zurück und bewog ihn, dieses Vorhaben so lange aufzuschieben, bis er sie noch einmal gesehen hätte; er beschloß, den folgenden Tag sie zu belauschen, wenn sie gehen würde, Messe zu hören, zum letzten Male aus ihrem reizenden Anblick Wonne zu trinken und dann flugs die heiße Liebe in dem kalten Wasserstrom auf ewig abzukühlen.

15  
 Indem er sich anschickte, die Brücke zu verlassen, begegnete ihm der verabschiedete Soldat mit dem Stelzfuß, der sich mancherlei Gedanken zum Zeitvertreib gemacht hatte, was wol des jungen Mannes Absicht sein möchte, daß er vom frühen Morgen bis zum Abend die Brücke bewacht hätte. Er hatte um seinetwillen länger als gewöhnlich verzogen, um ihn auszuharren. Weil er's ihm aber zu lange machte, reizte ihn die Neugierde, sich an ihn selbst zu wenden und ihn darum zu befragen. — „Nichts für ungut, lieber Herr,“ redete er ihn an, „vergönnt mir eine Frage.“ — Franz, der eben nicht bei gesprächiger Laune war und die Ansprache, die er von einem Freunde so sehnlich erwartet hatte, nun aus dem Munde eines Krüppels vernahm, antwortete etwas mürrisch: „Nun, was ist's? Alter Graubart, rede!“ — „Wir zwei beide,“ fuhr jener fort, „sind heute die ersten hier auf dieser Brücke gewesen und sind nun auch die letzten. Was mich und andere meines Gelichters betrifft, uns führt der Beruf hierher, Almosen einzusammeln; aber Ihr seid doch wahrlich nicht von unserer Gilde, und habt gleichwol hier den ganzen Tag gelauert. Lieber, sagt mir, wenn's kein Geheimniß ist, welche Ursache bringt Euch hierher, oder welcher Stein liegt Euch auf dem Herzen, den Ihr hier abwälzen wolltet?“ — „Was kann's frommen, Alter,“ sprach Franz launisch, „ob du weißt, wo mich der Schuh drückt, oder welches Anliegen ich auf dem Herzen habe? Dich wird's wenig kümmern.“ — „Herr, ich will Euch wohl, darum, daß Ihr



Eure Hand gegen mich aufgethan und mir zweimal Almosen gegeben habt, das Euch Gott belohne! Aber Euer Gesicht war am Abend nicht so heiter wie am Morgen, und das frisst mir's Herz.“ — Diese gutmüthige Theilnahme des alten Kriegsknechtes gefiel Franz, daß er nun gern das Gespräch unterhielt. — „Ei nun,“ antwortete er, „wenn dir daran gelegen ist, zu erfahren, warum ich mich hier die Langeweile habe plagen lassen, so wisse, daß ich einen Freund suchte, der mich hierher beschied und nun vergeblich auf sich warten läßt.“ — „Mit Verlaub,“ entgegnete der Stelzfuß, „daß ich frei reden mag; Euer Freund, sei er auch, wer er sei, ist ein Schurke, daß er Euch so am Narrenseile führt. Thät' er mir das, so sollte er wahrlich meine Rücken fühlen, wo er mir unter die Augen träte. War er verhindert, Wort zu halten, sollte er es kund thun und Euch nicht wie einen Knaben äffen.“ — „Ich kann ihm,“ entschuldigte Franz, „sein Ausbleiben gleichwol nicht verargen; er hat mir nichts versprochen; es war nur ein Traum, der mir verhieß, hier meinen Freund zu treffen.“ — die Gespenstergeschichte war ihm zu erzählen zu weitläufig, darum hüllte er sie in einen Traum. — „Das ist ein Anderes,“ sprach der Alte; „wenn Ihr auf Träume baut, so wundert's mich nicht, daß Euch Eure Hoffnung betrügt. Mir hat in meinem Leben viel tolles Zeug geträumt; aber ich bin nie ein solcher Thor gewesen, darauf zu achten. Hätte ich alle die Schätze, die mir im Traum sind bescheert gewesen, die Stadt Bremen wollt' ich damit kaufen, wenn sie feil geboten würde. Aber ich habe nie an Träume geglaubt, auch weder Hand noch Fuß geregt, ihren Werth oder Unwerth zu prüfen; ich wußte wohl, daß es vergebene Mühe damit sei. Ha, ich muß Euch in's Gesicht lachen, daß Ihr um eines leeren Traumes willen einen schönen Lebenstag verschleudert, den Ihr bei einem fröhlichen Gelag besser zugebracht hättet.“ — „Der Erfolg erweist, daß du recht hast, Alter, und daß Träume öfters trügen. Aber,“ verteidigte sich Franz, „ich träumte so lebhaft und umständlich vor länger als drei Monden, daß ich an eben diesem Tage und an diesem Orte einen Freund antreffen sollte, der mir Dinge von großer Wichtigkeit zu sagen habe, daß es wohl der Mühe lohnte, zu erfahren, ob der Traum zutreffen würde.“ — „O,“ versetzte der Stelzfuß, „niemand träumt lebhafter als ich! Einen Traum vergesse ich doch in meinem Leben nicht. Träumte mir, weiß nicht, *vor wie viel Jahren*, mein Schutzengel stünde an meinem Bette



in Gestalt eines Jünglings, mit goldgelockten Haaren und zwei silberfarbenen Fittichen auf dem Rücken, und sprach zu mir: Berthold, vernimm die Worte meiner Rede, daß kein Schatz verloren gehe aus deinem Herzen. Es ist dir ein Schatz befohlen, den du heben sollst, um dir davon göttlich zu thun die übrige Zeit deines Lebens. Morgen Abend, wenn die Sonne zum Untergang sich neigt, nimm Schippe und Spaten auf deine Schulter, gehe aus von der Marterburg über die Tieber, rechter Hand nach der Balgenbrücke, an dem Johanniskloster hin bis zum großen Roland. Dann nimm deinen Weg über den Domhof durch den Schüsselkorb, daß du gelangst außer der Stadt an einen Garten, der das Merkzeichen hat, daß eine Stiege von vier steinernen Stufen von der Straße hinunter zu dessen Eingang führt. Harre hier abseits im Verborgenen, bis die Mondfichel dir leuchtet; dann stemme dich mit Manneskraft gegen die leicht verwahrte Thür, die dir nur schwach widerstehen wird. Tritt getrost ein in den Garten und wende dich nach dem Traubengeländer, das den Hingang beschattet; hinter demselben linker Hand überragt ein hoher Apfelbaum das niedrige Gebüsch; tritt an den Stamm dieses Baumes, das Angesicht gerade gegen den Mond gefehrt, schaue drei Ellen breit vor dich auf die Erde, so wirst du zwei Zimmertrosensträuche erblicken; dort schlage ein und grabe drei Spannen tief, bis du eine steinerne Platte findest; darunter liegt der Schatz begraben in einer eisernen Truhe voll Gold und Geldeswerth. Ob sie wol schwer und unbehilflich ist, so scheue doch die Arbeit nicht, sie aus der Gruft zu heben; sie wird deine Mühe wohl lohnen, wenn du den Schlüssel suchest, der unter der Truhe verwahrt ist.“

29  
Vor Verwunderung starrte und staunte Franz den Träumer an über das, was er hörte, und würde seine Verwirrung nicht haben verbergen können, wo nicht die nächtliche Dämmerung ihm zu Statten gekommen wäre. Er erkannte aus allen angegebenen Merkzeichen seinen eigenen, vom Vater ererbten Garten, der des guten Mannes Steckenpferd bei seinem Leben gewesen war, um deswillen aber dem Sohne nicht behagte, vermöge der Erfahrungsregel, daß selten Vater und Sohn in einer Lieblingsneigung, wenn sie kein Laster ist, übereinstimmen; denn im leßtern Falle fällt der Apfel, wie man spricht, selten weit vom Stamme. Vater Melchior hatte den Garten ganz in seinem eignen Geschmacke angelegt, bunt und seltsam. Er



hatte zwar keine gemalte Menagerie darin zur Schau ausgestellt; aber er unterhielt gleichwol eine sehr zahlreiche daselbst von springenden Rossen, geflügelten Löwen, Ablern, Greifen, Einhörnern und andern Wunderthieren, allesammt von reinem Gold geprägt, die er aber vor jedermanns Augen sorgfältig verhehlte und unter die Erde verbarg. Dieses väterliche Paradies hatte der verschwenderische Sohn zur Zeit seiner Wildfangs-epoche um ein Spottgeld verschleudert. 8

Jetzt wurde ihm der Stelzfuß auf einmal höchst interessant, da er merkte, daß eben dieser der Freund war, an den ihn das Nachtgespenst im Schlosse Rummelsburg adressirt hatte. Gern hätte er ihn umarmen und im ersten Entzücken Freund und Vater nennen mögen; doch hielt er sich zurück und fand rathsamer, sich gegen ihn über die mitgetheilte Nachricht nicht weiter auszulassen. Darum sprach er: „Das laß' ich mir einen umständlichen Traum sein! Aber Alter, was thatest du am Morgen beim Erwachen? Befolgtest du nicht, wozu der Schutzengel dich ermahnte?“ — „Ei, wie sollte ich“, antwortete der Träumer, „vergebene Arbeit thun? Es war ja nichts als ein leidiger Traum. Wenn mir mein Schutzengel erscheinen wollte, so habe ich der schlaflosen Nächte in meinem Leben gar viele gehabt, wo er mich wachend hätte finden können; aber er hat sich wol nie sehr um mich bekümmert; sonst würde ich nicht zu seiner Schande auf diesem Stelzfuß hinken.“ — Franz zog sein letztes Silberstück hervor, was er bei sich trug. — „Nimm,“ sprach er, „alter Vater, diese Gabe noch von mir zu einem Schoppen Wein für den Abendtrunk; dein Gespräch hat meine üble Laune verscheucht. Verabsäume nicht, dich fleißig auf dieser Brücke einzufinden; wir sprechen, hoffe ich, uns hier wieder.“ — Der lahme Greis hatte seit langer Zeit kein so reiches Almosen eingeerntet als an diesem Tag; er segnete dafür seinen Wohlthäter, trückte sich in ein Wirthshaus und that sich eine Gütte; Franz aber eilte, von neuer Hoffnung belebt, seiner Wohnung im engen Gäßchen zu. 84

Am folgenden Tage setzte er alles in Bereitschaft, was zum Schatzgraben erforderlich ist. Die außerwesentlichen Erfordernisse, Beschwörungsformeln, Zaubersegen, Zaubergürtel, Zeichen und dergleichen mangelten ihm gänzlich; sie sind aber auch entbehrlich, wenn nur die drei Haupterfordernisse nicht fehlen, Schippe, Spaten und vor allen Dingen der Schatz unter der Erde. Das nöthige Arbeitszeug schaffte er kurz vor Sonnen-



untergang an Ort und Stelle und verbarg es einstweilen in einer Hede; was aber den Schatz selbst betraf, so hatte er den festen Glauben, daß der Geist im Schlosse und der Freund auf der Brücke an ihm nicht würden zu Lügnern werden. Mit sehnlichem Verlangen erwartete er nun den Aufgang des Mondes, und als dieser seine Silberhörner durchs Gebüsch streckte, begab er sich frisch an die Arbeit, beobachtete alles genau, was ihm der alte Invalid gelehrt hatte und hob den Schatz glücklich, ohne ein Abenteuer dabei zu bestehen, ohne daß ihn ein schwarzer Hund erschreckt oder ein blaues Flämmlein dazu geleuchtet hätte.

Vater Melchior, der aus weiser Vorsicht diesen Nothpfennig hier vergrub, hatte keineswegs die Absicht, seinem Sohne diesen beträchtlichen Theil der Erbschaft zu entziehen; der Verstoß lag nur darin, daß Freund Hein auf eine andere Weise den Erblasser aus der Welt geleitete, als dieser vermuthet hatte. Er war gänzlich überzeugt, daß er alt und lebensfatt mit allen Förmlichkeiten eines ordentlichen Krankenlagers das Zeitliche gesegnet würde, wie ihm in der Jugend war prophezeit worden. Da wollte er nun, wenn er nach Kirchenbrauch das letzte Abendmahl empfangen hätte, seinen geliebten Sohn an's Sterbebett zu sich rufen, nachdem er alle Umstehenden zuvor entlassen hätte, ihm den väterlichen Segen ertheilen und zum Abschied den im Garten vergrabenen Schatz nachweisen. Es wäre auch alles in seiner Ordnung gegangen, wenn das Lebenslicht des guten Alten ausgelöscht wäre wie ein brennender Docht, dem es an Del gebricht; da es aber der Tod hinterlistiger Weise auf einem Gastmahle auspußte, so nahm er wider Willen sein Mammonsgeheimniß mit in's Grab.

Mit unermesslicher Freude nahm Franz die unförmlichen spanischen Goldstücke in Empfang, die der eiserne Kasten nebst einer großen Anzahl anderer Sorten von feinerem Gepräge getreulich verwahrt hatte. Nachdem der Taumel der ersten Wonne-  
trunkenheit etwas verrauht war, überlegte er, wie der Schatz unbemerkt und sicher in's enge Gäßchen zu bringen sein möchte. Die Bürde war zu schwer, sie ohne Gehilfen fortzubringen; daher wachten mit dem Besiz des Reichthums auch alle damit verknüpften Sorgen auf. Der neue Crösus wußte sich nicht anders zu ratzen, als sein Kapital einem hohlen Baume, der hinterm Garten auf einer Wiese stand, auf Treu' und Glauben anzuvertrauen; den ausgeleerten Kasten vergrub er wieder in



das Rosengebüsch und ebnete den Platz so gut er konnte. In Zeit von drei Tagen war der Schatz aus dem hohlen Baume wohlbehalten in das enge Gäßchen eingelooft, und nun glaubte der Inhaber mit Ehren sein strenges Verbergen ablegen zu können. Er kleidete sich auf's beste, ließ die Vorbitte in der Kirche abstellen und begehrte dagegen eine christliche Dankagung für einen Reisenden bei der Wiederkehr in seine Vaterstadt nach glücklicher Ausrichtung seiner Geschäfte. Er verbarg sich in der Kirche in einen Winkel, wo er unbemerkt die schöne Meta beobachten konnte, verwendete von ihr kein Auge und trant aus ihrem Anblick alle das Entzücken, dessen Vorempfindung ihn von dem Sprunge von der Weserbrücke zurückhielt. Wie's an die Dankagung kam, blickte frohe Theilnahme aus allen ihren Gesichtszügen, und die jungfräulichen Wangen glühten vor Freude. Die gewöhnliche Begegnung auf dem Heimwege war so sprechend, daß sie auch dem dritten Mann, der darauf gemerkt hätte, wäre verständlich gewesen. 17

Franz erschien nun wieder auf der Börse, fing ein Gewerbe an, das in wenig Wochen schon in's Große ging, und da sein Wohlstand täglich mehr in die Augen fiel, urtheilte Freund Reibhard, der Lasterzüngler, er müsse bei Einkassirung der alten Schulden mehr Glück als Verstand gehabt haben. Er miethte ein großes Haus dem Roland gegenüber auf dem Markte, nahm Buchhalter und Handelsdiener an und trieb seine Geschäfte unverdrossen. Da handhabte das leidige Bölllein der Schmarozer wieder fleißig die Klingel an der Thür, kamen zu Haufen und erdrückten ihn schier mit Freundschaftsversicherungen und Glückwünschen zu erneuertem Wohlergehen, und vermeinten, ihn wieder mit ihren räuberischen Klauen zu erfassen. Aber er war durch Erfahrung klug geworden, bezahlte sie mit ihrer eignen Münze, speiste ihre falsche Freundlichkeit mit glatten Worten ab und ließ sie mit leerem Magen abziehen, welches prächtige Mittel, das lästige Geschmeiß der Gutschmeder und Schranzen zu vertreiben, die beabsichtigte Wirkung that, daß sie wegblieben. 35

In Bremen war der neu emporstrebende Franz das Märchen des Tages; das Glück, das er auf eine unbegreifliche Art in der Fremde, wie man glaubte, gemacht hatte, war der Inhalt aller Gespräche auf Ehrengelagen, vor den Gerichtsschranken und auf der Börse. Doch in dem Maße, wie der Ruf von seinem Glück und Wohlstand wuchs, nahm die Zufriedenheit



und Gemüthsruhe der schönen Meta ab. Der geheime Freund war ihrer Meinung nach jetzt wohl dazu geeignet, ein lautes Wort zu sprechen. Demungeachtet blieb seine Liebe noch immer stumm, und außer der Begegnung auf dem Kirchwege ließ er nichts von sich hören. Selbst diese Art von Aufwartung wurde sparsamer, und dergleichen Zeichen deuteten nicht auf warme, sondern auf kalte Witterung in der Liebe. Die traurige Eifersucht umflatterte zur Nachtzeit ihr Kämmerlein und gurrte, wenn der goldene Schlaf ihr kaum die blauen Augen zugebrückt hatte, manche bange Ahnung der Erwachenenden in's Ohr: Laß die süße Hoffnung schwinden, einen Unbeständigen zu fesseln, der als ein leichter Ball von jedem Winde umgetrieben wird. Er liebte dich und war dir treu, so lange sein Glück dem deinigen die Wage hielt; nur Gleich und Gleich gesellt sich. Jetzt hebt ein günstiger Loos den Wankelmüthigen weit über dich empor. Ach, nun verschmähet er die reinsten Triebe im dürftigen Gewand, da Prunk und Pracht und Reichthum wieder um ihn braust, und buhlt wer weiß um welche stolze Schöne, die ihn verstieß, als er im Staube lag und mit Schmeichelfuss nun wieder zu sich lockt. Vielleicht hat ihn des Versuchers Stimme von dir abgewendet, der zu ihm mit verführerischen Worten sprach: Dir blüht der Garten Gottes in deiner Vaterstadt, Freund, du hast jetzt die Wahl von allen Mädchen; drum wähle mit Verstand, nicht mit den Augen nur. Es gibt der Mädchen viel und viel der Väter, die heimlich auf dich lauern; dir weigert keiner seine Lieblings Tochter. Nimm Glück und Ehre mit der Schönsten, auch Verwandtschaft und Vermögen hin. Die Rathsherrnwürde kann dir nicht entgehen, wo der Freundschaft Stimme in der Stadt viel vermag.

29

Diese Eingebungen der Eifersucht beunruhigten und quälten ihr Herz unablässig; sie musterte ihre schönen Zeitgenossinnen in Bremen durch und maß den Abstand so vieler glänzenden Partien gegen sich und ihre Verhältnisse, und da fiel das Resultat für sie nicht günstig aus. Die erste Nachricht von der Glücksveränderung ihres Geliebten hatte sie im Geheim entzückt, nicht in der eigennützigen Absicht, Theilhaberin eines großen Vermögens zu werden, sondern um der guten Mutter Freude zu machen, die auf alles Erdenglück Verzicht gethan, nachdem die Heirath mit dem Nachbar Hopfenkönig sich zerklüftet hatte. Jetzt wünschte Meta, der Himmel möchte die kirchliche Vorbitte nicht erhört und den Verrichtungen des Reisenden



Absicht an als ein Flachsgeschäft. Mutter Brigitta war befüßt; sie wollte reden, aber die Worte versagten ihr. Meta erhob sich beklommen vom Sessel, glühte wie eine Purpurrose und schwieg. Franz war aber der Sprache mächtig, legte der zärtlichen Melodie, die er ihr ehemals vorgeeignet hatte, nun einen schicklichen Text unter und erklärte ihr seine stumme Liebe mit deutlichen Worten. Hierauf that er um sie bei der Mutter feierliche Anwerbung und rechtfertigte sich dadurch, daß die Zubereitungen in seinem Haus zum Empfange einer Braut auf die reizvolle Meta wären gemeint gewesen. 10

Die umständliche Frau wollte, nachdem sie ihre innere Bewegung wieder ins Gleichgewicht gestellt hatte, den Antrag nach Gewohnheit in achttägige Ueberlegung ziehen, ob ihr gleich die Freudenthränen über die Wangen rollten, die auf kein Hinderniß ihrerseits, sondern vielmehr auf beifälligen Bescheid deuteten. Franz war aber so dringend in seiner Werbung, daß sie zwischen dem mütterlichen Brauch und dem Verlangen des Freiwerbers einen Mittelweg suchte und die holde Meta bevollmächtigte, die Entscheidung in der Sache nach ihrem Gutbefinden zu fällen. In dem jungfräulichen Herzen hatte sich seit Franzens Eintritt ins Zimmer eine merkwürdige Umwälzung ereignet. Seine Erscheinung war der lebendste Beweis seiner Unschuld, und da sich während der Unterredung deutlich ergab, daß der scheinbare Kalksinn nichts anderes als Eifer und Betriebsamkeit gewesen war, theils Handelsgeschäfte in Gang zu bringen, theils das Nöthige zur bevorstehenden Eheverbindung zu veranstalten, so lag der geheimen Wiederausöhnung kein Stein des Anstoßes im Wege. Sie verfuhr mit dem Verbannten, wie Mutter Brigitta mit der außer Thätigkeit gesetzten Spinngeräthschaft, berief ihn mit Ehren in ihr hochklopfendes Herz zurück und verlieh ihm darin alle vormaligen Gerechtsame. Das entscheidende zweisilbige Wörtlein, welches das Glück der Liebe bestätigt, glitt mit unaussprechlicher Anmuth von ihren sanften Lippen, so daß der erhörte Liebhaber sich nicht enthalten konnte, solches mit einem feurigen Kusse aufzufangen. 35

Das zärtliche Paar hatte nun Zeit und Gelegenheit, die Zeichensprache ihrer geheimnißvollen Liebe zu entziffern und auszuführen, welches die angenehmste Unterhaltung gab, die jemals zwei Liebende mit einander gepflogen haben. Sie fanden, daß sie den Grundtext immer richtig verstanden und *erklärt hatten, ohne jemals den wahren Sinn ihrer wechselsei-*



seitigen Unterhandlungen zu verfehlen. Es kostete dem entzückten Bräutigam beinahe eben so viel Ueberwindung, sich von der reizenden Braut zu scheiden, als an dem Tage, da er seinen Kreuzzug nach Antwerpen antrat; er hatte aber noch einen nothwendigen Gang zu thun, den er in Person zu verrichten sich nicht entbrechen wollte; daher wurde es endlich Zeit, sich zu beurlauben. 7

Dieser Gang war auf die Weserbrücke gerichtet, zum Freund Stelzfuß, der ihm noch unvergessen war, ob er gleich lange verzogen hatte, demselben Wort zu halten. So scharf der spähende Graukopf seit der Unterredung mit dem freigebigen Pflastertreter alle Vorbeigehenden aufs Korn genommen hatte, so wenig konnte er seiner doch wieder ansichtig werden, ob er ihm gleich einen anderweiten Besuch verheissen hatte. Seine Gestalt war ihm indessen noch nicht aus dem Gedächtniß verschwunden. Sobald er den schöngeputzten Mann von fern erblickte, kam er auf ihn zu und bewillkommte ihn freundlich. Franz erwiderte des Alten Gruß und sprach: „Freund, kommst du mit mir wol einen Gang in die Neustadt thun, um ein Gewerbe auszurichten? Deine Mühe soll nicht unvergolten bleiben.“ — „Warum das nicht?“ antwortete der Altvater. „Ob ich gleich ein hölzernes Bein habe, so kann ich doch damit so rüstig schreiten, als der lahme Zwerger, der die Stadtflur umkrochen hat\*); denn der hölzerne Fuß, sollt Ihr wissen, hat die Eigenschaft, daß er niemals ermüdet. Aber verzieht noch kurze Zeit, bis das Grauröcklein vorüber ist, das zwischen Tag und Nacht nicht verfehlt, über die Brücke zu wandeln.“ — „Was ist's mit dem Grauröcklein?“ frug Franz. „Lass' mich wissen, welche Beschaffenheit es damit hat.“ — „Das Grauröcklein bringt mir täglich einen Silbergroshen um die Abendzeit, weiß nicht von wannen. Es frommt auch nicht, jedem Dinge viel nachzugrübeln, darum lass' ich's bleiben. Fällt mir bisweilen ein, das Grauröcklein sei gar der Teufel, der meine Seele mit dem Gelde erkaufen wolle. Doch sei er's,

---

\*) Laut einer alten Sage verhiess eine benachbarte Gräfin den Bremern scherzweise so viel Land zu schenken, als ein Krüppel, der sie eben um ein Almosen bat, in einem Tage würde umkriechen können. Man hielt sie beim Wort, und der Krüppel kroch so gut, daß die Stadt die große Bürgerweide dadurch bekam.



oder sei er's nicht, was kümmert's mich? Ich bin den Kauf nicht eingegangen, so kann er auch nicht gelten.“ — „Ich denke wol,“ sprach Franz mit lachendem Munde, „dem Grauröcklein läuft der Schall hinterdrein. Folge du mir, der Silbergroßschen soll dir darum nicht fehlen.“ 5

Der Stelzfuß machte sich auf, hinkte seinem Geleitsmanne nach, und dieser führte ihn Straß' auf, Straß' ab, in eine entlegene Gegend der Stadt nahe am Walle, blieb vor einem kleinen neuerbauten Hause stehen und klopfte an die Thür. Da solche aufgethan wurde, sprach er: „Freund, du hast mir einen heitern Abend im Leben gemacht; es ist billig, daß ich dir den Abend deines Lebens auch heiter mache. Dieses Haus mit allem Zubehör und dem Garten, worauf es steht, ist dein Eigenthum; Küche und Keller sind gefüllt, ein Aufwärter bestellt, dein zu pflegen, und den Silbergroßschen obendrein wirst du jeden Mittag unter deinem Teller finden. Es soll dir daneben unverhalten bleiben, daß das Grauröcklein mein Diener ist, den ich sandte, dir täglich ein ehrliches Almosen zu reichen, bis ich diese Wohnung für dich zubereiten ließ. Willst du, so magst du mich für deinen guten Engel halten, weil's dein Schutzengel dir nicht zu Dank gemacht hat.“ 22

Er führte den Alten darauf in seine Wohnung ein, wo der Tisch bereitet, und alles zu seiner Bequemlichkeit und Leibespflege angeordnet war. Der Graukopf war von seinem Glücke so überrascht, daß er's nicht fassen konnte. Es war ihm unbegreiflich, wie ein Reicher des Armen sich also erbarmen sollte, und es fehlte wenig, daß er nicht die ganze Begebenheit für Blendwerk hielt; Franz aber benahm ihm allen Zweifel. Ein Strom dankbarer Zähren floss von des Greises Angesicht, und sein Wohlthäter begnügte sich daran, ohne abzuwarten, daß sich dieser von seiner Bestürzung erholte, um ihm mit Worten zu danken, schwand nach dieser ausgerichteten Engelsbotschaft dem Altvater aus den Augen, wie die Engel pflegen, und überließ ihm, die Sache zu reimen, wie er konnte. 36

Am folgenden Morgen war's in der Wohnung der lieblichen Braut wie Jahrmarkt. Franz schickte Kaufleute, Juweliere, Puzmacherinnen, Spitzenhändler, Schneider, Schuster und Nähterinnen zu ihr, theils allerlei Waaren, theils ihre guten Dienste ihr anzubieten. Sie brachte den ganzen Tag.



damit zu, Stoffe, Spitzen und andere Erfordernisse zum Brautstaat auszuwählen und sich das Maß zu neuen Kleidungsstücken nehmen zu lassen. Ihr niedlicher Fuß, der schön-gestaltete Arm und die schlanke Taille wurden so oft und so sorgfältig ausgemessen, als wenn ein kunstreicher Bildner das Modell zu einer Liebesgöttin von ihr hätte nehmen sollen. Der Bräutigam ging indessen, das Aufgebot zu bestellen, und ehe drei Wochen verliefen, führte er die Braut zum Altar, mit einer Feierlichkeit, die das glänzende Hochzeitsgepränge des reichen Hopsenkönigs verbunkelte. Mutter Brigitta genoß die Wonne, der tugend samen Meta den Brautkranz aufzuschmücken, erreichte den Wunsch vollkommen, ihren Weiberjommer bei gutem Wohlstand zu verleben, und verdiente diese Zufriedenheit als eine Belohnung um einer lobenswürdigen Eigenschaft willen, die sie besaß: sie war die lieblichste Schwiegermutter, die jemals ist erfunden worden.

Ende.



## § 1. Definite, der, the.

| Sing. m. | f.  | n.  | Plur.  |
|----------|-----|-----|--------|
| N. Der   | die | das | the    |
| G. Des   | der | des | of the |
| D. Dem   | der | dem | to the |
| A. Den   | die | das | the    |

## § 2. Indefinite, ein, a.

| Sing. m. | f.    | n.    | (No plur.) |
|----------|-------|-------|------------|
| N. Ein   | eine  | ein   | a or an    |
| G. Eins  | einer | eines | of a       |
| D. Einem | einer | einem | to a       |
| A. Einen | eine  | ein   | a or an    |

§ 3. Like *der, die, das* are declined — *dieser* this, *jener* that, *jeder* each, *keiner* none (*pron.*), *welcher* who or which, *solcher* such a, and *mancher* many a.

§ 4. The *possessive* adjectives *mein* my, *dein* thy (*s.*), *sein* his or its, *ihr* her or their, *unser* our, *euer* your (*pl.*), *Ihr* your (*polite*); and *kein* (not a or) no, are declined, in the *singular*, like *ein, eine, ein*, and, in the *plural*, like *der, die, das*.

*Obs.* Some of the prepositions are frequently contracted with the last letter of the dative *dem, der, dem*, and the accusative *das*. Thus stands — *ans* for *an das*; *aufs* for *auf das*; *durchs* for *durch das*; *ins* for *in das*; *fürs* for *für das*; *ums* for *um das*; — *am* for *an dem*; *beim* for *bei dem*; *im* for *in dem*; *vom* for *von dem*; *zum* for *zu dem*; *zur* for *zu der*.

## Substantives or Nouns.

§ 5. These may be divided into four declensions, known by their case-endings:

|      |    |                                    | Comparative Table of Declensions. |             |             |                |                       |            |
|------|----|------------------------------------|-----------------------------------|-------------|-------------|----------------|-----------------------|------------|
|      |    |                                    | <i>sing.</i>                      | <i>wife</i> | <i>pl.</i>  | <i>sing.</i>   | <i>fork</i>           | <i>pl.</i> |
| I.   | N. | —                                  | Die Frau                          | die Frauen  | die Gabel   | die Gabeln     | I. (New or weak.)     |            |
|      | G. | —en, n(en)                         | Der Frau                          | der Frauen  | der Gabel   | der Gabeln     |                       |            |
|      | D. | —en, n(en)                         | Der Frau                          | den Frauen  | der Gabel   | den Gabeln     |                       |            |
|      | A. | —en, n(en)                         | Die Frau                          | die Frauen  | die Gabel   | die Gabeln     |                       |            |
|      |    |                                    | boy                               |             | student     |                | II.                   |            |
| II.  | N. | —                                  | Der Knabe                         | die Knaben  | der Student | die Studenten  |                       |            |
|      | G. | —n, en                             | Des Knabe n                       | der Knaben  | des — en    | der Student en |                       |            |
|      | D. | —n, en                             | Dem Knabe n                       | den Knaben  | dem — en    | den Student en |                       |            |
|      | A. | —n, en                             | Den Knabe n                       | die Knaben  | den — en    | die Student en |                       |            |
|      |    |                                    | bird                              |             | oar         |                | III. (Old or strong.) |            |
| III. | N. | ( <sup>u</sup> )                   | Der Vogel                         | die Vögel   | das Ruder   | die Ruder      |                       |            |
|      | G. | —s                                 | Des Vogels                        | der Vögel   | des Ruders  | der Ruder      |                       |            |
|      | D. | ( <sup>u</sup> ) n                 | Dem Vogel                         | den Vögel n | dem Ruder   | den Ruder n    |                       |            |
|      | A. | ( <sup>u</sup> )                   | Den Vogel                         | die Vögel   | das Ruder   | die Ruder      |                       |            |
|      |    |                                    | tree                              |             | book        |                | IV.                   |            |
| IV.  | N. | ( <sup>u</sup> )e or <sup>er</sup> | Der Baum                          | die Bäume   | das Buch    | die Bücher     |                       |            |
|      | G. | —es or <sup>er</sup>               | Des Baumes                        | der Bäume   | des Buches  | der Bücher     |                       |            |
|      | D. | ( <sup>u</sup> )en, <sup>ern</sup> | Dem Baume                         | den Bäumen  | dem Buche   | den Büchern    |                       |            |
|      | A. | ( <sup>u</sup> )e or <sup>er</sup> | Den Baum                          | die Bäume   | das Buch    | die Bücher     |                       |            |

## § 6. The four different declensions comprise:

| I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | III.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | IV.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| All fem. nouns.<br>They all remain unchanged in the <i>sing.</i> ; and form their <i>plur.</i> , as a rule, by adding —en; —n to those in <i>e, el, er</i> ; and —nen to those in <i>in</i> .<br>20 fem. nouns in <i>niss</i> & <i>al</i> , and 30 true monosyllables, ending in a consonant, take "e": as— <i>die</i> <i>Ärztin, Braut, Braut, Frucht, Gans, Hand, Kraft, Kunst, Nacht, Pfad, Pfad, Raus, Nacht, Rufs, Stadt, Wand, Wurf, &amp;c.</i> Witterter & Tochter change into <i>Witterer &amp; Tochter</i> . | (Polysyll.) Masc. Nouns (names of living beings only), viz. All masc. names of persons & animals ending in <i>e</i> , which take —n in all the cases after the nom. <i>sing.</i> :<br>15 monosyllables which have lost that <i>e</i> in modern times, as— <i>der</i> <i>Ähn, Bär, Fels, Graf, Herr, Girt, Hirsch, Ochs, Prinz, &amp;c.</i><br>Masc. foreign nouns not ending in <i>al, an, ier</i> , & <i>st</i> , which add —en to the nom. <i>sing.</i><br>* Gen. <i>sing.</i> des <i>Herrn</i> . <i>pl.</i> <i>Herrn</i> . | Polysyllables only, viz. All masc. & neut. nouns ending in <i>el, en, er, dien, lein</i> ( <i>dim. n.</i> ); and ( <i>Ge-</i> ) <i>e</i> ( <i>n.</i> ). Also <i>der</i> <i>Käse, cheese</i> . They take —s ( <i>only</i> ) in the <i>gen. sing.</i> , and ( <i>Ge-</i> ) <i>n</i> in the <i>dat. plur.</i> , when not already ending in <i>n</i> .<br>[About 30 (especially foreign) masc. nouns (in or unaccented) take —en, and a few in <i>e, el, ertake</i> —n in the <i>plur.</i> , and do not modify their stem-vowel.<br><i>Plur.</i> of <i>Mutter &amp; Tochter</i> is <i>Mütter &amp; Töchter</i> . | All (mon.) masc. & neut. not belonging to the II & III declension. The few polysyllables take only —s, but <i>monos</i> , (especially when ending in dentals or sibilants ( <i>ß, sch, s, sh, z</i> )) take —en in the <i>gen.</i> , and sometimes —e in the <i>dat. sing.</i> , as euphony may require. In the <i>plural</i> , they add:—<br>1) <i>Ge</i> (or <i>e</i> ) to all (exc. 10) <i>monos. masc. roots</i> ; derived masculines in <i>at, ich, ig, ling</i> , & those of foreign origin in accented <i>al, an, ast, ier, pt &amp; on</i> ; —e to all polysyll. |

*neuters* accented on the last syllable, or ending in *niss* & *al*. 3) *Ge* to almost all neuter monosyllables; 6 polys. neuters beginning with *Ge*—, and all nouns ending in *thum* (*Eng. dom*); which are also neuter, exc. *der Reichthum* and *der Irthum*.



## § 7. The preceding table shows that—

I. *In the Singular* — (1) *Masc.* and *neuter* nouns (*exc.* the masculines of the *second* declension) are declined alike. — No *feminine* changes in the singular.

(2) — The *genitive* of all nouns (*exc.* feminines, and the masculines of the *second* declension) ends in *ſ* (or *eſ*, if euphony requires it).

*Obs. 1.* — Polysyllables generally take *ſ* instead of *eſ* in the gen. sing., except those ending in a sibilant or German hissing sound — *ſ*, *ſſ*, *ſh*, *ſch*, *ſs*, which must take *eſ*.

*Obs. 2.* — As for monosyllables, not only those ending in sibilants, but also those ending in *dentals* (*ſ*, *t*, *ſt*) or *gutturals* (*g*, *g*, *t*, *d*), take the full inflection *eſ*.

*Obs. 3.* — The *dative sing.* takes, as a rule, *e* when the genitive is *eſ*.

(3) — The *accusative* of all nouns (*exc.* the masculines of the *second* declension) is like the nominative.

II. *In the Plural* — (1) The *nominative*, *genitive*, and *accusative* are always alike.

(2) — The *dative plural* of all declinable words ends in *n*.

(3) — *Monosyllables* having *a*, *o*, *u*, *au*, in their root, generally 'modify this vowel into *ä*, *ö*, *ü*, *äü*. Nouns with a double vowel drop *one* of them when they are modified; as—*der Saal*, saloon, *pl. Säle*.

(4) — Nouns forming their plural in — *en* or *n* (I & II decl.) never modify their stem-vowel; and all their cases are alike.

*Obs. 1.* — As the chief difficulties and irregularities consist in the formation of the *nom. plural*, which, together with the gen. singular, may be considered as the distinguishing mark of the four declensions, its terminations will always be given in *small type* after the noun to which it belongs.

*Obs. 2.* — Besides the termination and the number of syllables, the *gender* of a noun is a very important item in determining its declension. Hence the proper form of the definite article should be used in learning every noun, as this serves to fix the gender.

*Obs. 3.* — Compound nouns take the gender and follow the declension of their last component.

## Peculiarities in Declension.

§ 8. Nouns (formerly always ending in *en*) which take *nſ* in the *gen. sing.* and — *n* in *all the other cases*:

|                                                |                             |                           |                                                       |
|------------------------------------------------|-----------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------|
| <i>Der Buchſtabe</i> , letter of the alphabet; | <i>der Funke</i> , spark;   | <i>der Hauſe</i> , heap;  | <i>der Willē</i> , will;                              |
| <i>der Friede</i> , peace;                     | " <i>Gedante</i> , thought; | " <i>Same</i> seed;       | " <i>Feiſ</i> , <i>gen.</i> — <i>eſ</i> ;             |
|                                                | " <i>Glaube</i> , faith;    | " <i>ſchabe</i> , injury; | <i>daſ</i> <i>Herz</i> , <i>g. eſ</i> ; <i>acc.</i> — |

§ 9. Nouns which take *ſ* (or *eſ*) in the *gen. sing.*, and — *en* or (after *e*, *i*, *r*) — *n* in the *plural*:

|                                  |                                 |                                 |                                  |
|----------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| <i>Der Ahn</i> , ancestor;       | <i>der Maſt</i> , mast;         | <i>der Stachel</i> , sting;     | <i>Daſ</i> <i>Auge</i> , eye;    |
| " <i>Bayer</i> , Bavarian;       | " <i>Nachbar</i> , neighbour;   | " <i>Stiefel</i> , boot;        | " <i>Bett</i> , bed;             |
| <i>der Bauer</i> , peasant;      | <i>der Pantoffel</i> , slipper; | <i>der Strahl</i> , ray;        | <i>daſ</i> <i>Ende</i> , end;    |
| " <i>Dorn</i> , thorn;           | " <i>Pfau</i> , peacock;        | " <i>ſtrauß</i> , ostrich;      | " <i>hemd</i> , shirt;           |
| <i>der Forſt</i> , forest;       | <i>der Schmerz</i> , pain;      | <i>der Unterthan</i> , subject; | <i>daſ</i> <i>Leid</i> , sorrow; |
| " <i>Gau</i> , district;         | " <i>See</i> , lake;            | " <i>ſetter</i> , cousin;       | " <i>Maß</i> , measure;          |
| <i>der Gevatter</i> , godfather; | <i>der Sporn</i> , spur;        | <i>der Vorfahr</i> , ancestor;  | <i>daſ</i> <i>Ohr</i> , ear;     |
| " <i>Borbeer</i> , laurel;       | " <i>ſtaat</i> , state;         | " <i>ſinſ</i> , interest;       | " <i>ſch</i> , woe.              |

§ 10. Nouns with *two plural forms*, each having a *different meaning*:

|                            |                                            |                                          |
|----------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------|
| <i>Band</i> , <i>n.</i>    | <i>Bänder</i> , ribbons;                   | <i>Bande</i> , ties.                     |
| <i>Bant</i> , <i>f.</i>    | <i>Bänke</i> , benches;                    | <i>Banten</i> , banks ( <i>money</i> ).  |
| <i>Bett</i> , <i>n.</i>    | <i>Bette</i> , beds;                       | <i>Betten</i> , beddings.                |
| <i>Ding</i> , <i>n.</i>    | <i>Dinge</i> , things;                     | <i>Dinger</i> , little creatures.        |
| <i>Dorn</i> , <i>m.</i>    | <i>Dorne</i> or <i>Dörner</i> , thorns;    | <i>Dornen</i> , thorns ( <i>coll.</i> ). |
| <i>Geficht</i> , <i>n.</i> | <i>Gefichter</i> , faces;                  | <i>Gefichte</i> , visions.               |
| <i>Horn</i> , <i>n.</i>    | <i>Hörner</i> , horns;                     | <i>Hörne</i> , kinds of horn.            |
| <i>Laden</i> , <i>m.</i>   | <i>Läden</i> , shops;                      | <i>Laden</i> , shutters.                 |
| <i>Land</i> , <i>n.</i>    | <i>Länder</i> , ( <i>sep.</i> ) countries; | <i>Lände</i> , provinces, lands.         |
| <i>Licht</i> , <i>n.</i>   | <i>Lichte</i> , candles;                   | <i>Lichter</i> , lights.                 |
| <i>Monat</i> , <i>m.</i>   | <i>Monde</i> , satellites;                 | <i>Moneten</i> , months ( <i>poet.</i> ) |
| <i>Ort</i> , <i>m.</i>     | <i>Orter</i> , ( <i>single</i> ) places;   | <i>Orte</i> , places ( <i>coll.</i> )    |
| <i>Sau</i> , <i>f.</i>     | <i>Säue</i> , sows;                        | <i>Sauen</i> , wild boars.               |
| <i>ſtrauß</i> , <i>m.</i>  | <i>ſtrauße(n)</i> , ostriches;             | <i>ſtrauße</i> , nosegays.               |
| <i>Stück</i> , <i>n.</i>   | <i>Stücke</i> , pieces;                    | <i>Stücken</i> , fragments.              |
| <i>Tuch</i> , <i>n.</i>    | <i>Tücher</i> , handkerchiefs;             | <i>Tüche</i> , kinds of cloth.           |
| <i>Wort</i> , <i>n.</i>    | <i>Wörter</i> , ( <i>single</i> ) words;   | <i>Worte</i> , expressions.              |
| <i>Zoll</i> , <i>m.</i>    | <i>Zölle</i> , inches;                     | <i>Zölle</i> , tolls, dues.              |



### § 11. Nouns used only in the plural:

|                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| Die Alpen, Alps.          | Leute, people.          |
| Blattern, small-pox.      | Masern, measles.        |
| Briefkästen, papers.      | Molken, whey.           |
| Eltern, parents.          | Ostern, Easter.         |
| Einkünfte, revenue.       | Pfingsten, Whitsuntide. |
| Faßen, Lent.              | Ränke, tricks.          |
| Ferien, vacation.         | Sporteln, fees.         |
| Gebrüder, brothers.       | Trümmer, ruins.         |
| Geschwister, " & sisters. | Truppen, troops.        |
| Gliedermaßen, limbs.      | Unkosten, expenses.     |
| Rosten, costs.            | Weihnachten, Christmas. |

### § 12. Nouns forming their plural by combination:

| <i>sing.</i>              | <i>plur.</i>        |
|---------------------------|---------------------|
| Der Bund, alliance;       | die Bündnisse.      |
| die Ehre, honour;         | Ehrenbezeugungen.   |
| die Günst, favour;        | Günstbezeugungen.   |
| das Lob, praise;          | Lobeserhebungen.    |
| der Rath, advice;         | Rathschläge.        |
| der Streit, quarrel;      | Streitigkeiten.     |
| der Tod, death;           | Todesfälle.         |
| das Unglück, misfortune;  | Unglücksfälle.      |
| die Vorsicht, precaution; | Vorsichtsmaßregeln. |

§ 13. *Masculine and neuter nouns indicating measure, weight, value, and number*, when preceded by a numeral, form *no plural*; but *feminines*, and all nouns denoting a space of time (no matter of what gender), take the regular plural; thus — acht Fuß lang, eight feet long; vier Zoll breit, four inches wide; sieben Pfund Zucker, seven pounds of sugar; zwei Mark, two marks; fünf Buch Papier, five quires of paper; tausend Mann Infanterie (or Fußvolk), a thousand foot; — but elf Gläser Wein, eleven bottles of wine; drei Tassen Thee, three cups of tea; zwei Monate, two months; acht Tage, eight days (or a week.)

§ 14. Substantives compounded with — *mann* mostly change it in the plural into — *leute*:

|                                               |                                             |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Der Edelmann, nobleman; <i>pl.</i> Edelleute. | Der Hofmann, courtier; <i>pl.</i> Hofleute. |
| " Handelsmann, tradesman; " Handelsleute.     | " Kaufmann, merchant; " Kaufleute.          |
| " Hauptmann, captain; " Hauptleute.           | " Seemann, sailor; " Seeleute.              |

### § 15. Non-Germanized Foreign Nouns,

Mostly of the *masc.* and *neuter* gender, add only *s* in the *gen. sing.*, if the nominative has not an *s* already. They retain their *original* ending of the *nom. plur.* in all the four plural cases (except das Museum and other Latin nouns in *ium*, which change *um* into *en*). *Feminines* remain, of course, unchanged in the *singular*.

| N. | der Medicus, Chef;   | das Verbum, Cosa, Thema, Studium.         | die |
|----|----------------------|-------------------------------------------|-----|
| G. | des Medicus, Chef's; | des Verbum's, Cosa's, Thema's, Studium's. | der |
| D. | dem Medicus, Chef;   | dem Verbum, Cosa, Thema, Studium.         | den |
| A. | den Medicus, Chef;   | das Verbum, Cosa, Thema, Studium.         | die |

### Declension of Proper Names.

§ 16. *Geographical proper names* are declined like common nouns, — masculines and feminines *with*, and *neuters without* the definite article; as —

|                                                                                         |              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| SN. Deutschland; der Rhein; die Rhein's;    SD. Deutschland; dem Rhein(e); der Rhein's; | die Rhein's. |
| SN. Deutschland's; des Rhein(e)s; der Rhein's;    A. Deutschland. den Rhein.            | die Rhein's. |

*Obs.* Names of countries and places (*n.*) ending in *s*, *x*, or *h*, must be used with *von* or *a* noun in apposition instead of the *gen. inflection*; as — *Gen. von Paris, der Stadt Paris, &c.*

§ 17. Proper names of *persons*, when (exceptionally) *preceded by the definite article*, remain invariable in the singular, and, in the plural, are declined like common nouns, without, however, modifying the stem-vowel.

§ 18. Proper names of *persons*, *not* preceded by the definite article, take *s* (or *'s* for surnames) in the *genitive singular*. All (*exc.* foreign) masculines ending in sibilants *s*, *sch*, *ß*, *z*, *h*, *g*, add *en's* in the *genitive* and, sometimes *n* or *en* in the *dat.* and *acc.* *Feminines* in *e* add only *n's* in the *gen.* (and sometimes *n* in the *dat.* and *acc.*) *singular*; as —

|                                                                                                     |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| N. Heinrich; Friedrich; Goethe; Rulke.    Der Ludwig; die Marie. Die Ludwige; die Marien.           |  |
| G. Heinrich's; Friedrich's; Goethe's; Rulke's.    des Ludwig's; der Marie. der Ludwige; der Marien. |  |
| D. Heinrich; Friedrich(en); Goethe; Rulke(n).    dem Ludwig; der Marie. den Ludwigen; den Marien.   |  |
| A. Heinrich; Friedrich(en); Goethe; Rulke(n).    den Ludwig; die Marie. die Ludwige; die Marien.    |  |

*Obs. 1.* When a proper name is preceded by a title, such as *Herr*, with the *article*, the common noun only is declined; as — das Haus des Doktors Zimmermann, the house of Dr. Carpenter; die Thaten des Königs Friedrich, the deeds of King Frederick.

*Obs. 2.* The names *Jesus Christus* are declined thus — G. Jesu Christi, D. Jesu Christi, A. Jesum Christum.



| <i>Masculine</i> are —                                                                                         | <i>Feminine</i> are —                                                                                                                                                                                                                | <i>Neuter</i> are —                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1) — Names of men and male animals.                                                                           | (1) — Names of women and female animals.                                                                                                                                                                                             | (1) — The names of the young of animals.                                                                                                                        |
| (2) — Names of fishes and large birds.                                                                         | (2) — Names of smaller birds and insects.                                                                                                                                                                                            | (2) — The letters of the alphabet and all kinds of words used substantively (particularly in finitives & verbal nouns).                                         |
| (3) — Names of seasons, months, and days; of mountains, stones, winds, or points of the compass.               | (3) — Names of Arts & Sciences, and most (European) rivers.                                                                                                                                                                          | (3) — Names of metals, countries and places.                                                                                                                    |
| (4) — Monosyllabic nouns derived from verbal stems.                                                            | (4) — Disyllabic nouns in <i>e</i> , denoting <i>inanimate</i> objects.                                                                                                                                                              | (4) — Nouns ending in <i>tel</i> , <i>sal</i> , <i>thum</i> , and all diminutives in <i>chen</i> & <i>lein</i> .                                                |
| (5) — Most nouns in <i>all</i> , <i>en</i> , <i>ist</i> , <i>ig</i> , <i>ing</i> , and <i>m</i> .              | (5) — Derivative nouns ending in <i>st</i> , <i>in</i> , <i>heit</i> , <i>keit</i> , <i>isch</i> , <i>ung</i> , <i>at</i> , <i>ut</i> ; and those of foreign origin in accented <i>ie</i> , <i>en</i> , <i>il</i> , and <i>tät</i> . | (5) — Most collective nouns, and names of actions with the prefix <i>Ge</i> — which have for their vowel <i>e</i> , <i>i</i> , <i>ä</i> , <i>ü</i> , <i>ü</i> . |
| (6) — 5 words ending in <i>ee</i> : <i>See</i> (lake), <i>Thee</i> , <i>Rassee</i> , and <i>Klee</i> (clover). |                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                 |

## § 20. Principal Exceptions:

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1) — Diminutives, and compound words, which ( <i>ex.</i> a few in <i>mut</i> & <i>theil</i> ) take the gender of their last component.<br>(4) — Those ending in <i>t</i> are feminine, as— <i>die That</i> , deed, &c.<br>(5) <i>Das Metall</i> , metal; <i>Almojen</i> , alms; <i>Beden</i> , basin; <i>Kissen</i> , cushion; <i>Wappen</i> , coat of arms; <i>Zeichen</i> , sign;—and all infinitives used substantively. | (1) — <i>Das Weib</i> , woman; <i>das Frauensimmer</i> , the female; and all diminutives.<br>(3) — <i>Der Rhein</i> , Main, <i>Redar</i> , Ro, Don, &c.;—also compounds with <i>-flus</i> & <i>-strom</i> .<br>(4) — <i>Der Käse</i> , cheese; <i>das Auge</i> , eye; <i>das Ende</i> , end; <i>das Erbe</i> , inheritance. — Cp. § 6. III.<br>(5) — <i>Das Geschrei</i> , clamour; <i>das Reichthum</i> , seal; <i>der Bermut</i> , wormwood; <i>der Bismut</i> , bismuth. | (3) — <i>Der Stahl</i> , steel; <i>der Zink</i> , zinc; <i>die Platina</i> , platina;— <i>die Schweiz</i> , Switzerland; <i>die Türkei</i> , Turkey.<br>(4) — <i>Der Stöpel</i> , stopper; <i>die Trübsal</i> , sadness; <i>die Mühsal</i> , troublesomeness; <i>die Drangsal</i> , misery;— <i>der Reichthum</i> , wealth; <i>der Irrthum</i> , mistake.<br>(5) — <i>Die Geschichte</i> , history, and a few others. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

*Obs. 1* — Names of animals to which an idea of *strength*, *superior size*, &c. may be attached, are *masculine*; and on the other hand, where comparative *weakness*, *inferiority*, *smallness* or *delicacy of body* is intimated, they are, as a rule, of the *feminine* gender. — *Generic* appellatives for animals, the males and females of which are particularized by distinct names, having a corresponding gender, are *neuter*; as—*das Pferd*, horse; *der Hengst*, stallion; *die Stute*, mare;—*das Guhn*, fowl; *der Hahn*, cock; *die Hente*, hen.

*Obs. 2* — Feminine nouns can generally be derived (a) from masc. nouns by the addition of *in* and modification of the stem-vowel in monosyllables; (if the masculine ends in *t*, this letter is dropped in the feminine.) — (b) from verbs by adding *ung*, (*nung*) or *eret* to their stem.

## Nouns of two Genders.

§ 21. To indicate their different meaning, the following nouns have a double gender:

| <i>masc.</i>      | <i>neuter.</i> | <i>masc.</i>            | <i>neuter.</i>  | <i>masc.</i>       | <i>fem.</i>   |
|-------------------|----------------|-------------------------|-----------------|--------------------|---------------|
| Band, volume;     | ribbon.        | Mensch, man(kind);      | wench (pl.-er). | Geißel, hostage;   | scourge.      |
| Bauer, peasant;   | cage.          | Messer, measurer;       | knife.          | Heide, heathen;    | heath.        |
| Bund, alliance;   | bundle.        | Reis, rice;             | twig.           | Hut, hat;          | guard.        |
| Chor, chorus;     | choir.         | Schild, shield;         | sign-board.     | Kiefer, jaw;       | pine.         |
| Erbe, heir;       | inheritance.   | Stift, peg;             | charit. instlt. | Kunde, customer;   | intelligence. |
| Gehalt, contents; | salary.        | Theil, part of a whole; | share.          | Leiter, conductor; | ladder.       |
| Harz, Harz mount; | resin.         | Thor, fool;             | gate.           | Mangel, want;      | mangle.       |
| Lohn, reward;     | wages.         | Verdienst, gain;        | merit.          | See, lake;         | sea.          |

## Declension of Adjectives.

§ 22. Adjectives (and participles) used as *predicates* (and following the noun, or the verb *sein*, *werden*, *bleiben*, &c.) are *invariable*. When used *attributively* (and preceding the noun which they qualify) adjectives are declined in *three* different ways according to the presence of either of the articles or their absence.

*First Form* — preceded by the *definite* article (or a substitute for it).

| <i>S.</i> | <i>m.</i> | <i>f.</i> | <i>n.</i> | <i>Pl.</i> | <i>Sing.</i> | <i>m.</i> | <i>f.</i> | <i>n.</i> | <i>Plur.</i> | <i>N.B.</i>                           |
|-----------|-----------|-----------|-----------|------------|--------------|-----------|-----------|-----------|--------------|---------------------------------------|
| N.        | e         | e         | e         | en         | der gute     | die gute  | das gute  | die guten | die guten    | Nom. sing., and. accus.               |
| G.        | en        | en        | en        | en         | des guten    | der guten | des guten | den guten | den guten    | sing. fem. & neut.—e; all other cases |
| D.        | en        | en        | en        | en         | dem guten    | dem guten | dem guten | den guten | den guten    | —en.                                  |
| A.        | en        | e         | e         | en         | den guten    | die gute  | das gute  | die guten | die guten    |                                       |



## Second Form — preceded by the indefinite article (or a substitute for it).

| S. | m. | f. | n. | Pl. | Sing. | m.     | f.    | n.     | Plur. | N. B.  |                                                   |
|----|----|----|----|-----|-------|--------|-------|--------|-------|--------|---------------------------------------------------|
| N. | er | e  | e  | s   | ein   | groß   | eine  | große  | ein   | großes | Nom. & acc. sing. like the <i>definit.</i> artic. |
| G. | en | en | en |     | eines | großen | einer | großen | eines | großen | Gen. & dat. of all genders: — en.                 |
| D. | en | en | en |     | einem | großen | einer | großen | einem | großen |                                                   |
| A. | en | e  | e  | s   | einen | großen | eine  | große  | ein   | großes |                                                   |

## Third Form — not preceded by any article (or determinative) at all.

|    |    |    |    |    |    |           |           |           |           |                                                                           |
|----|----|----|----|----|----|-----------|-----------|-----------|-----------|---------------------------------------------------------------------------|
| N. | er | e  | e  | s  | e  | deutscher | deutsche  | deutsches | deutsche  | Gen. sing. masc. & neut. — en; all other cases like the definite article. |
| G. | en | er | en | er | en | deutschen | deutscher | deutschen | deutscher |                                                                           |
| A. | em | er | en | en | em | deutschen | deutscher | deutschen | deutschen |                                                                           |
| D. | en | e  | e  | s  | e  | deutschen | deutsche  | deutsches | deutsche  |                                                                           |

## § 23. Additional Remarks.

*Obs. 1.* When two or more attributive adjectives belong to one substantive, they are all declined in the same way; as — schöner, alter, deutscher Rhein!

*Obs. 2.* Adjectives ending in *e, el, er, en* generally drop the *e* in declension; as — edel (*noble*), *ber, die, das edle, &c.* — hoch (*high*) loses its *e* when declined; as — hoher, hohe, höchsten.

*Obs. 3.* Adjectives and participles used as substantives are declined like adjectives proper, but take a capital initial; as — *ber, die, das Alte; pl. die Alten.*

*Obs. 4.* Adjectives ending in *er*, formed from proper names of places, are indeclinable; as — *die (ber, der, die) Röhner Zeitung.* But when they are used as substantives, denoting the inhabitants of places, they are regularly declined after the third declension; as — *ber Bonboner, G. des Bonboners, &c.*

## Comparison of Adjectives.

§ 24. Adjectives (and present participles) form their *comparative* and *superlative* of superiority by adding *er* or (after *e*), only *r*, and *st* or (after dentals & sibilants) *est* respectively to the positive, and modifying the stem-vowel in *monosyllables*. The English *than* is rendered by *als*.

*Obs. 1.* The English comparative with *more*, *mehr*, is used only when two qualities of the same object are compared with each other; as — *Er war mehr* (rather) glücklich als tapfer.

*Obs. 2.* Adjectives with the diphthong *au*, and the following *monosyllables* do not modify their stem-vowel in the comparative and superlative:

|                               |                |                |                  |                   |
|-------------------------------|----------------|----------------|------------------|-------------------|
| bläß, pale.                   | glatt, smooth. | loß, loose.    | rund, round.     | starr, stretched. |
| brav, brave.                  | hohl, hollow.  | mat, weary.    | sanft, gentle.   | stumm, dumb.      |
| bunt, variegated.             | höl, fair.     | morß, rotten.  | satt, satisfied. | stumpf, blunt.    |
| bumpf, dull ( <i>sound</i> ). | faß, bald.     | nadt, naked.   | schlaß, slack.   | toll, mad.        |
| faßl, fallow.                 | faß, stingy.   | platt, flat.   | slant, slender.  | voll, full.       |
| falsch, false.                | flar, clear.   | plump, clumsy. | starr, rugged.   | wahr, true.       |
| flach, shallow.               | knapp, tight.  | raß, quick.    | starr, rigid.    | zähm, tame.       |
| froß, glad.                   | lahm, lame.    | raß, raw.      | stolz, proud.    | zart, tender.     |

*Obs. 3.* Comparatives and superlatives are declined like adjectives in the positive; as — *ber (die, das) größte* or *größte*.

*Obs. 4.* When the superlative is used as a predicate, it is generally preceded by *am* (an dem, at the), and takes the dative termination *en*; as — *groß* (great, größer, größt) or *am größten*.

*Obs. 5.* For particular emphasis, *aller* (=of all or very) is often prefixed to a superlative, and the adverbs *viel* much, *weit* far, *bei* weitem by far, *ungleich* uncommonly, *noch* still, to comparatives.

## Irregular and defective comparison.

### § 25. The following adjectives are compared irregularly:

| Comp.                                            | Superl. | Comp.                                                         | Superl.                   |
|--------------------------------------------------|---------|---------------------------------------------------------------|---------------------------|
| Gut good; besser better; der beste, or am besten |         | Viel much, wenig, (degree) minder less; weniger " " wenigsten | Der meiste, or am meisten |
| Hoch high; höher higher; " höchste, am höchsten  |         |                                                               | " mindeste " mindlichsten |
| Nah near; näher nearer; " nächste, am nächsten   |         |                                                               | " wenigste " wenigsten    |

### § 26. The following adjectives are defective in their comparison:

| Adv.   | Adj.               | Superl.                 | Adv.  | Adj.              | Superl.               |
|--------|--------------------|-------------------------|-------|-------------------|-----------------------|
| Außen  | Der äußere outer;  | Der äußerste outermost; | unten | Der untere lower; | Der unterste lowest.  |
| hinten | " hintere hinder;  | " hinterste hindmost;   | oben  | " vordere fore—;  | " vorderste foremost. |
| innen  | " innere inner;    | " innerste innermost;   | —     | " erstere former; | " erste first.        |
| mitten | " mittlere middle; | " mittlste middlemost;  | —     | " letztere this;  | " letzte last.        |
| oben   | " obere upper;     | " oberste uppermost;    |       | or the latter;    |                       |

These adjectives, which are derived from adverbs, are comparatives in form, but positives in nature, and are used only attributively.



**§ 27.** Notice the following terms for the comparison of *equality* and *inferiority*, and the superlative of *eminence*:  
*ebenſo* (just) as ... *wie* (or *als*) as; *nicht ſo* not so ... *wie* (or *als*) as; — *weniger* or *mindre* less ... *als* than; — *am wenigſten* (or *mindeſten*) least; — *as ... again noch einmal* (or *doppelt*) so ... *als* as; *je* the ... *beſto* (or *je*) the; — *äußerſt* extremely; *außerordentlich* extraordinarily; *ganz* quite; *höchſt* exceedingly; *ungemein* uncommonly; *vorzüglich* especially.

### Definite Numerals.

#### § 28. Cardinal Numbers (*How many?*)

|          |             |               |                        |                         |
|----------|-------------|---------------|------------------------|-------------------------|
| Einſ 1   | neun 9      | ſiebzehn 17   | ſechzig 60             | zweiſhundert 200        |
| zwei 2   | zehn 10     | achtzehn 18   | ſiebzig 70             | neunhundert 900         |
| drei 3   | elf 11      | neunzehn 19   | achtzig 80             | tauſend 1,000           |
| vier 4   | zwölf 12    | zwanzig 20    | neunzig 90             | dreitaufen 3,000        |
| fünf 5   | dreizehn 13 | ein und 20 21 | hundert 100            | zehntauſend 10,000      |
| ſechs 6  | vierzehn 14 | breißig 30    | hundert (und) einſ 101 | 1 und 90 tauſend 91,000 |
| ſieben 7 | funfzehn 15 | vierzig 40    | hundert (und) 90 120   | hunderttauſend 100,000  |
| acht 8   | ſechzehn 16 | funfzig 50    | hundert 1 und 90 121   | eine Million 1,000,000  |

*Obs. 1.* When units are combined with tens, they are placed first with *und*, and; as — *achtundneunzig*, 98, (*achtzehn* hundred or) *eintauſend achtundneunzig*, 1891.

*Obs. 2.* Cardinal numbers are not declined, *except ein* (like the *indef.* article, if followed by a noun), *zwei* and *drei* (like the *definite* article, if not preceded by a determinative word), and the neuter *hundert*, *-e*, and *Tauſend*, *-e*, if used substantively. *Plur.* of *die Million*, *ſind Millionen*.

#### § 29. Ordinal Numbers (*Which one of the series?*)

|                          |                  |                    |                                 |
|--------------------------|------------------|--------------------|---------------------------------|
| Der, die <i>das</i> 1st. | zehnte 10th.     | zwanzigſte 20th.   | hundert und erſte 101st.        |
| erſte 1st.               | elfte 11th.      | 1 und 30 ſte 21st. | hundert 1 und 20 ſte 121st.     |
| zweite 2nd.              | zwölftſte 12th.  | dreißigſte 30th.   | funfhundert ſte 500th.          |
| dritte 3rd.              | dreizehnte 13th. | vierzigſte 40th.   | tauſend ſte 1,000th.            |
| vier te 4th.             | vierzehnte 14th. | funfzigſte 50th.   | tauſend und dreißigſte 1,030th. |
| funf te 5th.             | funfzehnte 15th. | ſechzigſte 60th.   | viertauſend ſte 4,000th.        |
| ſechs te 6th.            | ſechzehnte 16th. | ſiebzigſte 70th.   | zehntauſend ſte 10,000th.       |
| ſieb te 7th.             | ſiebzehnte 17th. | achtzigſte 80th.   | 1 und 60 tauſend ſte 61,000th.  |
| achte 8th.               | achtzehnte 18th. | neunzigſte 90th.   | hunderttauſend ſte 100,000th.   |
| neunte 9th.              | neunzehnte 19th. | hundert ſte 100th. | Million ſte 1,000,000th.        |

*Obs.* These ordinal numbers are formed by adding *te* to the first 19 cardinals, and *ſte* to all the others, *except* *der* *erſte* and *der* *dritte*. They are used only attributively, and declined like common adjectives.

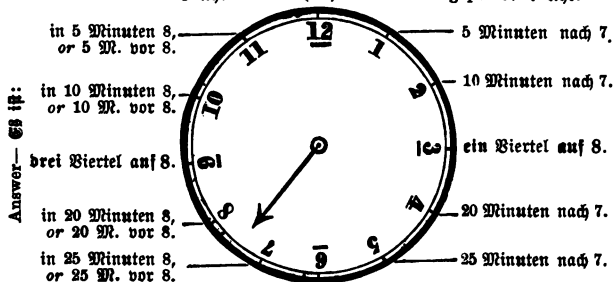
### § 30. Compound Numbers.

| Multiplicative<br>(How many fold?) | Iterative.<br>(How often?) | Variative.<br>(Of how many kinds?) | Distinctive.<br>(In which place?) | Fractional.<br>(What part?) |
|------------------------------------|----------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|
| einfach simple.                    | einfach once.              | einerlei of one kind.              | erſtes first.                     | (ein) halb 1/2              |
| zweifach double.                   | zweimal twice.             | zweierlei of 2 sorts.              | zweitens 2ndly.                   | das Drittel 1/3             |
| dreifach threefold.                | dreimal thrice.            | dreierlei of 3 kinds.              | drittens thirdly.                 | 3 Viertel 3/4               |
| vielfach manifold.                 | vielmals oftentimes.       | vielerlei of many sorts.           | viertens fourthly                 | 4 Fünftel 4/5               |
| mannigfaltig manifold.             | mannigfaltig sometimes.    | mancherlei of several kinds        | (lehtens) lastly.                 | 5 Sechstel 5/6              |

Also, the diminutives — *anberthalb* 1 1/2 (*lit.* 1 & half of the 2nd.), *brutthalb* 2 1/2 (*lit.* 2 & half of the 3rd.), *sestertius*, from *semis tertius*, *viertelhalb* 3/4 (*= three whole ones and of the fourth the half only*).

### § 32. Time:

Question—Wie viel Uhr iſt es? or Was iſt die Uhr? What is the time?  
 8 Uhr. ————— starting point: 7 Uhr.



halb 8 Uhr.

### § 33. Indefinite Numerals denoting

| number:<br>quantity;                                         | quantität;                                       | number and quantity:                                                                 |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Seher, jeglicher each<br>mancher many a.<br>mehrere several. | etwas* some(thing).<br>ganz whole.<br>halb half. | alle all.<br>einige, etliche a few.<br>kein no, not a.<br>viele many.<br>wenige few. |

*Obs.* They are generally declined like adjectives, but those marked \* are invariable.

### § 32. Date:

Hannover, den 25ten April 1882: Hannover, April 25th, 1882; Am dritten Februar. On the third of February.

Der wievieltſte iſt (es) heute? or den wievieltſten haben wir heute? What day of the month is it? Heute iſt der ſiebte, or wir haben heute den ſiebten, to-day is the 7th.



## § 34. Personal Pronouns.

|            | 1st person.   | 2nd person.     |        |          | 3rd person.   |                                                         |        |
|------------|---------------|-----------------|--------|----------|---------------|---------------------------------------------------------|--------|
| <b>SN.</b> | ich I.        | du thou.        | er     | he.      | sie she.      | es                                                      | it.    |
| <b>G.</b>  | meiner of me. | deiner of thee. | seiner | of him.  | ihrer of her. | seiner                                                  | of it. |
| <b>D.</b>  | mir to me.    | dir to thee.    | ihm    | to him.  | ihr to her.   | ihm                                                     | to it. |
| <b>A.</b>  | miß me.       | biß thee.       | ihn    | him.     | sie her.      | es                                                      | it.    |
| <b>PN.</b> | wir we.       | ihr you.        | sie    | they.    | Sie you.      |                                                         |        |
| <b>G.</b>  | unser of us.  | euer of you.    | ihrer  | of them. | Ihrer of you. | used in <i>sing.</i> & <i>plur.</i> for polite address. |        |
| <b>D.</b>  | uns to us.    | euch to you.    | ihnen  | to them. | Ihnen to you. |                                                         |        |
| <b>A.</b>  | uns us.       | euch you.       | sie    | them.    | Sie you.      |                                                         |        |

## § 35. Personal pronouns used reflectively.

|                           |                 |                       |                                                   |
|---------------------------|-----------------|-----------------------|---------------------------------------------------|
| <b>SD.</b> mir to myself. | dir to thyself. | (to) himself herself. | <b>PD.</b> ( uns, euch, sich, sich (to) ourselves |
| <b>A.</b> miß myself.     | biß thyself.    | itself.               | <b>A.</b> ( to) yourselves, (to) themselves.      |

## § 36. Observations.

1. All pronouns take the gender and number of the nouns for which they stand. When, however, they refer to diminutives or such words as— *das Weib, woman, &c.* which happen to be neuter in grammar, the pronoun usually follows the natural gender; thus— *das Mädchen ist sehr fröhlich, sie wird sterben.*

2. For the genitives *meiner, deiner, seiner*, the primitive forms *mein, dein, sein* are sometimes used, especially in poetry and a few familiar phrases; as— *Bergk's mein nicht forget me not; ich denke dein I think of thee.* — When followed by one of the prepositions *hatten, wegen, um—* *wissen (on account or for the sake of)*, *et* or a euphonic *t* is added to these genitives; as— *meinetwegen, ihrethalben, unsestwillen.*

3. When speaking of inanimate objects, the Germans use, instead of the gen. of the third person, the genitive of the demonstrative pronouns *der* or *derselbe*: *dessen, deren, dessen, pl. deren* or *dessen*, *derselben, derselben, dessen, pl. derselben*; as— *Er hat viel Geld, aber er bedarf dessen nicht, — he is not in want of it.*

4. If governed by a preposition, a neuter pronoun referring to *things* must be replaced by *es* (or *dar* before vowels); as— *damit with it or them, davon of or from it or them, dafür for it or them, darauf upon it or them, darin, &c.*

5. The neuter *es* (also *dieses, jenes, das*) in connection with *sein, to be*, is often used in an indefinite way (for the expletives *it, there, or so*) to introduce the subject, and in this way is joined to all genders and numbers. *Sind es Soldaten? Nein, es sind Matrosen. Ich hoffe es (Fr. je l'espère).* — Expressions like *is it you? — it is I, &c.* are reversed in German: *sind Sie es? — ich bin es, &c.*

6. When the English reflexive pronouns *myself, thyself, himself, &c.* are used in an exclusive sense, the emphasis being laid on *self*, they are rendered in German by *selbst* (rarely *selber*), which always remains unchanged; as— *ich samme selbst (Fr. moi-même); erkenne dich selbst, &c.* — When used adverbially with an inclusive signification, *selbst* means *even (or very)* and precedes the noun or pronoun it emphasises; thus— *Selbst der Reichste ist nicht ohne Sorgen.*

7. The reciprocals *each other, one another*, are expressed in German by the indeclinable word *einander*, either with or without the reflexive pronoun; but the latter alone will do when the meaning is quite clear; thus— *sie lieben (sich) einander; wir werden uns wiedersehen.*

## Possessive Pronouns

Are derived from the *gen. sing.* of the personal pronouns, or from the

## § 38. Possessive Adjectives (cp. § 4.)

*mein my, dein thy, sein his or its, ihr her, — unser our, euer (Ihr) your, ihr their*, which are declined as follows:

|           | mg.           | f.           | n.            | Plur.          |
|-----------|---------------|--------------|---------------|----------------|
| <b>N.</b> | unser, euer   | unse, eure   | unser, euer   | unse, eure.    |
| <b>G.</b> | unser, eures  | unser, eurer | unser, eures  | unser, eurer.  |
| <b>A.</b> | unsern, euern | unser, eurer | unsern, euern | unsern, euren. |
| <b>D.</b> | unsern, euern | unse, eure   | unser, euer   | unse, eure.    |

**Obs. 1.** When parts of the body are spoken of, the dative of the *personal* (or *reflective*) pronoun with the accusative of the *definite article*, or the *def. article* alone is used for the *possessive adjective*; thus— *mein Bruder hat sich den Arm gebrochen (Fr. mon frère s'est cassé le bras).* *Wie mir die Hand (Fr. Donne-moi la main).*

**Obs. 2.** In addressing a person about his *relatives*, the Germans generally use, as a mark of respect, one of the qualifications *Herr (pl. Herren), Frau, or Fräulein*, which they place after the *possessive adjective*.



xx The Classical Master of a Public School in Hanover xx

xx who will also form a party to travel on the Continent during the Midsummer holidays.

xx would be glad to receive an English Boy into his family as a boarder. — Particulars from

THE  
NORTH OF ENGLAND  
**Educational Guide;**

CONTAINING

THE PROSPECTUSES OF VARIOUS PUBLIC AND PRIVATE EDUCATIONAL INSTITUTIONS, BOARDING ESTABLISHMENTS, ACADEMIES, SEMINARIES AND SCHOOLS, IN ENGLAND AND MANY PARTS OF THE CONTINENT. AND THE CARDS OF SEVERAL TEACHERS OF LANGUAGES, ART, MUSIC, &c.

1882.

SIXTH ANNUAL PUBLICATION.

CIRCULATION, 10,000 COPIES.



NEWCASTLE-UPON-TYNE:

W. S. PRINGLE,  
BOOKSELLER AND STATIONER.  
1, MOSLEY STREET.

xx Dr. Schünemann, 32, Westmorland Terrace, Newcastle, xx



oder sei er's nicht, was kümmert's mich? Ich bin den Kauf nicht eingegangen, so kann er auch nicht gelten.“ — „Ich denke wol,“ sprach Franz mit lachendem Munde, „dem Grauröcklein läuft der Schalk hinterdrein. Folge du mir, der Silbergrotschen soll dir darum nicht fehlen.“<sup>5</sup>

Der Stelzfuß machte sich auf, hinkte seinem Geleitsmanne nach, und dieser führte ihn Straß' auf, Straß' ab, in eine entlegene Gegend der Stadt nahe am Walle, blieb vor einem kleinen neuerbauten Hause stehen und klopfte an die Thür. Da solche aufgethan wurde, sprach er: „Freund, du hast mir einen heitern Abend im Leben gemacht; es ist billig, daß ich dir den Abend deines Lebens auch heiter mache. Dieses Haus mit allem Zubehör und dem Garten, worauf es steht, ist dein Eigenthum; Küche und Keller sind gefüllt, ein Aufwärter bestellt, dein zu pflegen, und den Silbergrotschen obendrein wirfst du jeden Mittag unter deinem Teller finden. Es soll dir daneben unverhalten bleiben, daß das Grauröcklein mein Diener ist, den ich sandte, dir täglich ein ehrliches Almosen zu reichen, bis ich diese Wohnung für dich zubereiten ließ. Willst du, so magst du mich für deinen guten Engel halten, weil's dein Schutzengel dir nicht zu Dank gemacht hat.“<sup>22</sup>

Er führte den Alten darauf in seine Wohnung ein, wo der Tisch bereitet, und alles zu seiner Bequemlichkeit und Leibespflge angeordnet war. Der Grautopf war von seinem Glücke so überrascht, daß er's nicht fassen konnte. Es war ihm unbegreiflich, wie ein Reicher des Armen sich also erbarmen sollte, und es fehlte wenig, daß er nicht die ganze Begebenheit für Blendwerk hielt; Franz aber benahm ihm allen Zweifel. Ein Strom dankbarer Thränen floss von des Greises Angesicht, und sein Wohlthäter begnügte sich daran, ohne abzuwarten, daß sich dieser von seiner Bestürzung erholt, um ihm mit Worten zu danken, schwand nach dieser ausgerichteten Engelsbotschaft dem Altvater aus den Augen, wie die Engel pflegen, und überließ ihm, die Sache zu reimen, wie er konnte.<sup>36</sup>

Am folgenden Morgen war's in der Wohnung der lieblichen Braut wie Jahrmarkt. Franz schickte Kaufleute, Juweliere, Fußmacherinnen, Spitzenhändler, Schneider, Schuster und Nähterinnen zu ihr, theils allerlei Waaren, theils ihre guten Dienste ihr anzubieten. Sie brachte den ganzen Tag.



damit zu, Stoffe, Spitzen und andere Erfordernisse zum Brautstaat auszuwählen und sich das Maß zu neuen Kleidungsstücken nehmen zu lassen. Ihr niedlicher Fuß, der schön-gestaltete Arm und die schlanke Taille wurden so oft und so sorgfältig ausgemessen, als wenn ein kunstreicher Bildner das Modell zu einer Liebesgöttin von ihr hätte nehmen sollen. Der Bräutigam ging indessen, das Aufgebot zu bestellen, und ehe drei Wochen verliefen, führte er die Braut zum Altar, mit einer Feierlichkeit, die das glänzende Hochzeitsgepränge des reichen Hopsenkönigs verdunkelte. Mutter Brigitta genoß die Wonne, der tugend samen Meta den Brautkranz aufzuschmücken, erreichte den Wunsch vollkommen, ihren Weiberjommer bei gutem Wohlstand zu verleben, und verdiente diese Zufriedenheit als eine Belohnung um einer lobenswürdigen Eigenschaft willen, die sie besaß: sie war die lieblichste Schwiegermutter, die jemals ist erfunden worden.

Ende.



**SPECIAL NOTICE.**

~~~~~

GRAMMAR SCHOOL SERIES
OF
GERMAN CLASSICS.

————— C E S D —————

THE attention of the Heads of Colleges and Schools is respectfully directed to this New Series of German Classics, which has been projected with the view of supplying, in a convenient form, thoroughly accurate Text-Books, especially of such German Classical Authors as are required for the various University Local and other Examinations. Each Volume will form a complete Work, and be published at the price of *One Shilling, bound in Cloth.*

- VOL. 1.—SCHILLER'S WILHELM TELL.**
" **2.—GOETHE'S HERMANN UND DOROTHEA**
" **3.—LESSING'S MINNA VON BARNHELM.**
" **4.—SCHILLER'S JUNGFAU VON ORLEANS.**
" **5.—SCHILLER'S MARIA STUART.** (*Nearly Ready.*)
" **6.—GOETHE'S GOETZ VON BERLICHINGEN.**
" **7.—GOETHE'S EGMONT.**
" **8.—SELECTIONS FROM THE POEMS OF SCHILLER,**
GOETHE, AND UHLAND.

Other Volumes, as well as Companions to the above, containing complete Commentaries with Historical and Grammatical Introductions, will follow.

LONDON: LONGMANS, GREEN, & CO.

=====

By the same Editor:

A German Vocabulary for the Use of his Pupils. Newcastle-on-Tyne: W. S. Pringle.
First German Exercise-Book. (*In Preparation.*)
German Conversation-Grammar. A new and practical Method of learning the German Language.

Dr. Schünemann would be glad to meet with a few Youths

who wish to travel on the Continent during the next Midsummer holidays. As only French and German

would be spoken, the enjoyments and advantages of travelling

would be combined with every facility for acquiring a conversational knowledge of these languages.

SPECIMEN PAGES FROM THE:—

SYNOPSIS

OF


GERMAN GRAMMAR

BY

H. SCHÜNEMANN, PH. D.,

Lecturer on German Language and Literature in the Durham University
College of Physical Science, Newcastle-on-Tyne;
Author of 'The German Manual', &c., &c.

Ohn' Fleiß, kein Preis.



LONDON:
SIMPKIN, MARSHALL, & CO.
EDINBURGH: OLIVER & BOYD.

1881.

ALL RIGHTS RESERVED.

Important Announcement to Teachers, Students, and
Readers of German Literature.

~~~~~✧~~~~~  
Soon will be published:

# GERMAN CLASSICS

FOR

## ENGLISH STUDENTS

EDITED BY

H. SCHUNEMANN, PH.D.,

*Professor of Modern Languages, and Lecturer in the Durham University College of  
Physical Science; Author of 'Petit Vocabulaire Français' etc., etc.*

---

THE series will be issued in neat 8 vo volumes, carefully printed, and handsomely bound, and will form not only a set of text-books for the student of German, but an attractive collection, for the Library, of the Masterpieces of German Literature. It will present the following important features:

The utmost pains will be taken to ensure textual accuracy, a point hitherto neglected in the preparation of text-books in the modern languages.

Each volume will contain:

I. An Introduction, setting forth the circumstances and influences under which the work—or in the case of selections, each part—was composed, the materials used by the author, or the sources from which he derived his inspiration, and the relative standing of the work in German Literature.

II. A Running Commentary, explaining peculiarities in the use of words and difficulties in the grammatical structure of the sentence and discussing allusions to the personages and events of history, to the author's contemporaries, to national or provincial peculiarities of manner, customs and opinion.

By thus placing at the disposal of teacher and pupil all the helps needful to the complete understanding of the original, the present series will, it is hoped, supply a long-felt want of the school and college curriculum. It will also commend itself to the more advanced scholars who purpose entering upon a course of private reading.

It is at present proposed to include in the series the following volumes, which are believed to be fairly representative of classical German literature:

**Schiller.**—*Wilhelm Tell.*  
*Maria Stuart.*  
*Jungfrau von Orleans.*  
*Wallenstein* (8 vols.).  
*Selections from the Minor Poems.*  
*Selections in Prose.*  
**Lessing.**—*Nathan der Weise.*  
*Minna von Barnheim.*  
*Selections.*

**Goethe.**—*Hermann und Dorothea.*  
*Egmont.*  
*Iphigenie.*  
*Götz von Berlichingen.*  
*Tasso.*  
*Selections from the Minor Poems.*  
*Selections in Prose.*  
**Herder.**—*Selections.*  
**Wieland.**—*Selections.*

Should the German classics for English students meet with the favour that is anticipated, they will be followed by a supplemental series, embodying the best pieces of the minor lights of German literature, such as Arndt, Körner, Uhland, the Schlegels, Tieck, Heine, Immermann, Platen, Rückert, etc.

The editor will be pleased to receive from practical teachers any suggestions regarding such further additions as might be found desirable.

The first volume of the series will be '*Lessing's Minna von Barnheim*', which will be issued early in December. Price 2/6. It will be speedily followed by '*Goethe's Hermann und Dorothea*' etc.

*Specimen copies* will be sent prepaid to teachers for examination on receipt of half the price, and liberal terms will be made for introduction.



would be combined with every facility for acquiring a conversational knowledge of these languages.

Dr. Schünemann would be glad to meet with a few Youths

NEW WORKS BY DR. SCHÜNEMANN.



Now Ready, 8vo., cloth, Price 1s. 6d. each Vol.,

THE

London Series of German Classics.

With Introductions, &c., by H. SCHÜNEMANN, Ph. D.,  
Lecturer in the University of Durham  
College of Physical Science,  
Newcastle-on-Tyne.

- |                                           |                                 |
|-------------------------------------------|---------------------------------|
| 1. <i>Schiller's</i> Wilhelm Tell         | 7. <i>Goethe's</i> Hermann und  |
| 2. <i>Lessing's</i> Minna von Barnhelm    | Dorothea                        |
| 3. <i>Hebel's</i> Schatzkästlein          | 8. <i>Musaeus'</i> Stumme Liebe |
| 4. <i>Immermann's</i> Oberhof             | 9. <i>Schiller's</i> Verbrecher |
| 5. <i>Schiller's</i> Jungfrau von Orleans | 10. „ Maria Stuart              |
| 6. <i>Schiller's</i> Don Carlos           | 11. <i>Hauff's</i> Wirtshaus    |
|                                           | 12. <i>Goethe's</i> Egmont      |
|                                           | 13. <i>Lessing's</i> Laokoon.   |

Others to follow.

The object in publishing these texts has been to present, at a moderate price, an accurate version of such gems of German literature as are specially suited for schools and private students. Each work is complete in itself, printed in a clear, bold type, and bound in a style fitting it to be permanently preserved.

IN PREPARATION.

DR. SCHÜNEMANN'S PROGRESSIVE GERMAN COURSE.

A new and practical Method of learning the  
German Language.

1. *German Primer.*
2. *First German Book.*
3. *German Conversation-Grammar.*
4. *German Grammar for English Students.*

HISTORY OF GERMAN LITERATURE;

With an Outline of the Origin and Growth of the  
German Language. Illustrated by Extracts.

London: SIMPKIN, MARSHALL, & CO.

Edinb

Leipzig: S

G.

would be during the next Midsummer holidays. As only French and German

antages of travelling

would be sp



Important Announcement to Teachers, Students, and  
Readers of German Literature.

~~~~~✧~~~~~  
Soon will be published:

GERMAN CLASSICS

FOR

ENGLISH STUDENTS

EDITED BY

H. SCHUNEMANN, PH.D.,

*Professor of Modern Languages, and Lecturer in the Durham University College of
Physical Science; Author of 'Petit Vocabulaire Français' etc., etc.*

THE series will be issued in neat 8vo volumes, carefully printed, and handsomely bound, and will form not only a set of text-books for the student of German, but an attractive collection, for the Library, of the Masterpieces of German Literature. It will present the following important features:

The utmost pains will be taken to ensure textual accuracy, a point hitherto neglected in the preparation of text-books in the modern languages.

Each volume will contain:

I. An Introduction, setting forth the circumstances and influences under which the work—or in the case of selections, each part—was composed, the materials used by the author, or the sources from which he derived his inspiration, and the relative standing of the work in German literature.

II. A Running Commentary, explaining peculiarities in the use of words and difficulties in the grammatical structure of the sentence and discussing allusions to the personages and events of history, to the author's contemporaries, to national or provincial peculiarities of manner, customs and opinion.

By thus placing at the disposal of teacher and pupil all the helps needful to the complete understanding of the original, the present series will, it is hoped, supply a long-felt want of the school and college curriculum. It will also commend itself to the more advanced scholars who purpose entering upon a course of private reading.

It is at present proposed to include in the series the following volumes, which are believed to be fairly representative of classical German literature:

Schiller.—*Wilhelm Tell.*
Maria Stuart.
Jungfrau von Orleans.
Wallenstein (3 vols.).
Selections from the Minor Poems.
Selections in Prose.
Lessing.—*Nathan der Weise.*
Minna von Barnhelm.
Selections.

Goethe.—*Hermann und Dorothea.*
Egmont.
Iphigenie.
Götz von Berlichingen.
Tasso.
Selections from the Minor Poems.
Selections in Prose.
Herder.—*Selections.*
Wieland.—*Selections.*

Should the German classics for English students meet with the favour that is anticipated, they will be followed by a supplemental series, embodying the best pieces of the minor lights of German literature, such as Arndt, Körner, Uhland, the Schlegels, Tieck, Heine, Immermann, Platen, Rückert, etc.

The editor will be pleased to receive from practical teachers any suggestions regarding such further additions as might be found desirable.

The first volume of the series will be '*Lessing's Minna von Barnhelm*', which will be issued early in December. Price 2/6. It will be speedily followed by '*Goethe's Hermann und Dorothea*' etc.

Specimen copies will be sent prepaid to teachers for examination on receipt of half the price, and liberal terms will be made for introduction.

Dr. Schünemann would be glad to meet with a few Youths

would be combined with every facility for acquiring a conversational knowledge of these languages.

NEW WORKS BY DR. SCHÜNEMANN.



Now Ready, 8vo., cloth, Price 1s. 6d. each Vol.,

THE

Pondon Series of German Classics.

With Introductions, &c., by H. SCHÜNEMANN, Ph. D.,
Lecturer in the University of Durham
College of Physical Science,
Newcastle-on-Tyne.

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| 1. <i>Schiller's</i> Wilhelm Tell | 7. <i>Goethe's</i> Hermann und |
| 2. <i>Lessing's</i> Minna von Barn- | Dorothea |
| helm | 8. <i>Musaeus'</i> Stumme Liebe |
| 3. <i>Hebel's</i> Schatzkästlein | 9. <i>Schiller's</i> Verbrecher |
| 4. <i>Immermann's</i> Oberhof | 10. " Maria Stuart |
| 5. <i>Schiller's</i> Jungfrau von | 11. <i>Hauff's</i> Wirtshaus |
| Orleans | 12. <i>Goethe's</i> Egmont |
| 6. <i>Schiller's</i> Don Carlos | 13. <i>Lessing's</i> Laokoon. |

Others to follow.

The object in publishing these texts has been to present, at a moderate price, an accurate version of such gems of German literature as are specially suited for schools and private students. Each work is complete in itself, printed in a clear, bold type, and bound in a style fitting it to be permanently preserved.

IN PREPARATION.

DR. SCHÜNEMANN'S PROGRESSIVE GERMAN COURSE.

A new and practical Method of learning the
German Language.

1. *German Primer.*
2. *First German Book.*
3. *German Conversation-Grammar.*
4. *German Grammar for English Students.*

HISTORY OF GERMAN LITERATURE;

With an Outline of the Origin and Growth of the
German Language. Illustrated by Extracts.

London: SIMPKIN, MARSHALL, & CO.

Edinb
Leipzig: S

G.

continent during the next Midsummer holidays. As only French and German

antages of travelling

would be sp

